

SEANCE DU JEUDI 7 JUIN 1984
VERGADERING VAN DONDERDAG 7 JUNI 1984ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2565.

COMMUNICATION:

Page 2565.

Parlement européen;

1. Lettre du 5 juin 1984;
2. Lettres du 6 juin 1984.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modification):

Page 2565.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 2565.

M. de Clippele. — Proposition de loi introduisant des dispositions stimulant la souscription d'actions ou de parts représentatives de droits sociaux dans les PME.

M. Hismans et consorts. — Proposition de loi portant exécution de l'article 59bis, § 2, 2°, de la Constitution.

Mme Van Puymbroeck et M. Trussart. — Proposition de loi modifiant l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1970 portant divers amendements au statut organique de l'Office national du Ducroire et l'habilitant à garantir les risques afférents à certains investissements belges à l'étranger.

M. Pede. — Proposition de loi étendant les catégories de la police judiciaire.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Discussion):

Projet de loi modifiant l'article 103 de la loi communale.

Discussion générale. — *Orateur*: **M. Nothomb**, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 2566.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2566.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1983-1984
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1983-1984

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2565.

MEDEDELING:

Bladzijde 2565.

Europees Parlement:

1. Brief van 5 juni 1984;
2. Brieven van 6 juni 1984.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijziging):

Bladzijde 2565.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 2565.

De heer de Clippele. — Voorstel van wet houdende bepalingen tot bevordering van de inschrijving op aandelen of bewijzen van deelgerechtigheid in de KMO.

De heer Hismans c.s. — Voorstel van wet houdende uitvoering van artikel 59bis, § 2, 2°, van de Grondwet.

Mevrouw Van Puymbroeck en de heer Trussart. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 1 van de wet van 30 december 1970 houdende diverse wijzigingen in het organiek statuut van de Nationale Delcrederedienst en machtiging aan de Nationale Delcrederedienst om de risico's verbonden aan bepaalde Belgische investeringen in het buitenland te waarborgen.

De heer Pede. — Voorstel van wet tot uitbreiding van de categorieën van de gerechtelijke politie.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 103 van de gemeentewet.

Algemene bespreking. — *Spreker*: **de heer Nothomb**, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 2566.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 2566.

- Projet de loi modifiant l'article 23 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.
- Discussion générale. — *Orateur*: M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 2566.
- Discussion et vote de l'article unique, p. 2566.
- Proposition de loi modifiant l'article 105 du Code électoral.
- Discussion générale. — *Orateurs*: M. Wyninckx (*demande d'ajournement*), M. J. Wathelet, p. 2566. — M. Gerits, rapporteur, MM. J. Wathelet, Wyninckx, André, Grosjean, Mme Herman-Michielsens, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 2567.
- Discussion et vote des articles:
- A l'article 5 (nouveau): *Orateur*: M. Hubin, p. 2575.
- Projet de loi portant certaines mesures de nature à réduire l'arriéré judiciaire
- Vote sur les amendements et articles réservés:
- Vote sur l'amendement et sur l'article 12 réservés, p. 2575.
- Vote sur les amendements réservés de M. S. Moureaux aux articles 15, 16 et 17 et sur les articles 16 et 17 réservés, p. 2576.
- Vote sur l'amendement du gouvernement et sur l'article 15 réservés, p. 2576.
- Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire.
- Vote sur l'amendement et sur l'article 3 réservés. — *Orateurs*: M. le comte du Monceau de Bergendal, M. le Président, M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 2577.
- PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Vote):**
- Projet de loi contenant le budget du ministère de la Justice de l'année budgétaire 1984, p. 2578.
- Projet de loi ajustant le budget du ministère de la Justice de l'année budgétaire 1983, p. 2578.
- Projet de loi portant certaines mesures de nature à réduire l'arriéré judiciaire, p. 2579.
- Justification de vote: *Orateurs*: MM. Van In, Humblet, p. 2579.
- Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, p. 2579.
- Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique à l'augmentation du capital de la Banque interaméricaine de Développement et à une contribution complémentaire au Fonds des opérations spéciales, p. 2580.
- Projet de loi modifiant la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, p. 2580.
- Justification de vote: *Orateur*: M. Seeuws, p. 2581.
- Projet de loi modifiant l'article 103 de la loi communale, p. 2581.
- Projet de loi modifiant l'article 23 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, p. 2582.
- Proposition de loi modifiant les articles 14, 15, 16, 17, 95, 105, 107 et 240 du Code électoral et l'article 29 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, p. 2582.
- Justification de vote: *Orateur*: M. Van Roye, p. 2582.
- Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 23 van het wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.
- Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 2566.
- Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 2566.
- Voorstel van wet tot wijziging van artikel 105 van het Kieswetboek.
- Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heer Wyninckx (*verzoek tot verdaging*), de heer J. Wathelet, blz. 2566. — De heer Gerits, rapporteur, de heren J. Wathelet, Wyninckx, André, Grosjean, mevrouw Herman-Michielsens, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 2567.
- Beraadslaging en stemming over de artikelen:
- Bij artikel 5 (nieuw): *Spreker*: de heer Hubin, blz. 2575.
- Ontwerp van wet houdende bepaalde maatregelen van aard tot vermindering van de gerechtelijke achterstand
- Stemming over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen:
- Stemming over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel 12, blz. 2575.
- Stemming over de aangehouden amendementen van de heer S. Moureaux bij de artikelen 15, 16 en 17 en over de aangehouden artikelen 16 en 17, blz. 2576.
- Stemming over het aangehouden amendement van de regering en over het aangehouden artikel 15, blz. 2576.
- Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.
- Stemming over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel 3. — *Sprekers*: graaf du Monceau de Bergendal, de Voorzitter, de heer Gol, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 2577.
- ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Stemming):**
- Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1984, blz. 2578.
- Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1983, blz. 2578.
- Ontwerp van wet houdende bepaalde maatregelen van aard tot vermindering van de gerechtelijke achterstand, blz. 2579.
- Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Van In, Humblet, blz. 2579.
- Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, blz. 2579.
- Ontwerp van wet betreffende de inschrijving van België op de verhoging van het kapitaal van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank en een bijkomende bijdrage tot het Fonds voor bijzondere verrichtingen, blz. 2580.
- Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon, blz. 2580.
- Stemverklaring: *Spreker*: de heer Seeuws, blz. 2581.
- Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 103 van de gemeentewet, blz. 2581.
- Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 23 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, blz. 2582.
- Voorstel van wet tot wijziging van artikelen 14, 15, 16, 17, 95, 105, 107 en 240 van het Kieswetboek en van artikel 29 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, blz. 2582.
- Stemverklaring: *Spreker*: de heer Van Roye, blz. 2582.

QUESTION ORALE DE MME DE PAUW-DEVEEN AU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE SUR « LA PARUTION AU MONITEUR D'UNE ANNONCE UNILINGUE FAITE PAR LA COMMUNE DE WATERMAEL-BOITSFORT » :

Orateurs: Mme De Pauw-Deveen, M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise, p. 2583.

QUESTION ORALE DE M. DONNAY AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LE DEBAT DANS LEQUEL DOIVENT ETRE INTRODUITES DES DEMANDES D'INTERVENTION DE L'ETAT DANS LA REPARTITION DES DOMMAGES CAUSES PAR DES CALAMITES NATURELLES » :

Orateurs: M. Donnay, M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise, p. 2583.

QUESTION ORALE DE M. MOUTON A M. BERTOUILLE, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « DIVERSES REFORMES QUI SERAIENT APPLIQUEES DES LA PROCHAINE REN TREE SCOLAIRE » :

Orateurs: M. Mouton, M. Bertouille, ministre de l'Education nationale, p. 2584.

QUESTION ORALE DE M. VAN IN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LE DEBUT DES OPERATIONS DU RECENSEMENT LORS DES ELECTIONS EUROPEENNES » :

Orateurs: M. Van In, M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise, p. 2584.

QUESTION ORALE DE M. VAN IN AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR « LE REFUS DE LA STIB DE FAIRE DE LA PUBLICITE POUR L'ENSEIGNEMENT NEERLANDOPHONE » :

Orateurs: M. Van In, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 2585.

QUESTION ORALE DE M. VERMEIREN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LES INSTRUCTIONS, CONTRAIRES AU DECRET DU 16 JUIN 1982, DONNEES AUX PRESIDENTS DES BUREAUX DE VOTE ET DE DEPOUILLEMENT POUR LES PROCHAINES ELECTIONS EUROPEENNES » :

Orateurs: M. Vermeiren, M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise, p. 2586.

QUESTION ORALE DE M. SEEUWS AU PREMIER MINISTRE SUR « LES MODALITES D'ATTRIBUTION D'EMPLOIS AU MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE » :

Orateurs: M. Seeuws, M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise, p. 2586.

QUESTION ORALE DE M. BASECQ A M. BERTOUILLE, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « L'ORGANISATION D'ACTIVITES POLITIQUES DANS LES ETABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT DE L'ETAT » :

Orateurs: M. Basecq, M. Bertouille, ministre de l'Education nationale, p. 2587.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT :

Page 2587.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DE PAUW-DEVEEN AAN DE MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST OVER « EEN EENTALIGE AANKONDIGING IN HET STAATSBLAD, UITGAANDE VAN DE GEMEENTE WATERMAAL-BOSVOORDE » :

Sprekers: mevrouw De Pauw-Deveen, de heer Hatry, minister van het Brussels Gewest, blz. 2583.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DONNAY AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN EN MIDDENSTAND OVER « DE TERMIJN VOOR DE INDIENING VAN AANVRAGEN OM STAATSBIJDRAGE IN HET HERSTEL VAN DE SCHADE VEROORZAAKT DOOR NATUURRAMPEN » :

Sprekers: de heer Donnay, de heer Hatry, minister van het Brussels Gewest, blz. 2583.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOUTON AAN DE HEER BERTOUILLE, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « VERSCHILLENDE HERVORMINGEN DIE VANAF HET EERSTVOLGENDE SCHOOLJAAR ZOU DEN WORDEN TOEGEPAST » :

Sprekers: de heer Mouton, de heer Bertouille, minister van Onderwijs, blz. 2584.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN IN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « DE AANVANG VAN DE TELVERRICHTINGEN BIJ DE EUROPESE VERKIEZINGEN » :

Sprekers: de heer Van In, de heer Hatry, minister van het Brussels Gewest, blz. 2584.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN IN AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER « DE WEIGERING VAN REKLAME VAN HET NEDERLANDSTALIG ONDERWIJS DOOR DE MIVB » :

Sprekers: de heer Van In, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 2585.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERMEIREN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « DE MET HET DECRET VAN 16 JUNI 1982 TEGENSTRIJDIG VERSTREKTE ONDERRICHTINGEN VOOR DE VOORZITTERS VAN DE STEM BUREAUS EN DE OPNEMINGSBUREAUS BIJ DE AANSTAANDE EUROPESE VERKIEZINGEN » :

Sprekers: de heer Vermeiren, de heer Hatry, minister van het Brussels Gewest, blz. 2586.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SEEUWS AAN DE EERSTE MINISTER OVER « DE WIJZE VAN VOORZIENING IN BETREKKINGEN BIJ HET MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP » :

Sprekers: de heer Seeuws, de heer Hatry, minister van het Brussels Gewest, blz. 2586.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BASECQ AAN DE HEER BERTOUILLE, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « DE POLITIEKE AKTIVITEITEN IN RIJKSSCHOLEN » :

Sprekers: de heer Basecq, de heer Bertouille, minister van Onderwijs, blz. 2587.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER :

Bladzijde 2587.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Cudell aux secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise sur « le problème de la production et de la distribution d'eau à Bruxelles et de l'utilisation des crédits nationaux prévus par le programme d'investissements prioritaires dans le domaine hydraulique pour Bruxelles »:

Orateurs: M. Cudell, Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 2587.

Interpellation de M. S. Moureaux au ministre de la Région bruxelloise sur « les conditions dans lesquelles le ministre a cru pouvoir annuler la délibération du collège d'agglomération du 12 octobre 1983 autorisant la régie à renouveler la convention conclue le 20 août 1981 avec l'Université libre de Bruxelles pour la poursuite d'une étude de la pollution par le plomb à Bruxelles »:

Orateurs: M. S. Moureaux, Mme Herman-Michielsens, M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise, Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise, p. 2590.

Interpellation de M. Lagneau au secrétaire d'Etat à l'Energie et aux Classes moyennes sur « les fournitures de gaz naturel à l'industrie de l'azote à Tertre »:

Orateurs: MM. Lagneau, Adriaensens, M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 2596.

PROPOSITION (Dépôt):

Page 2598.

M. Bascour. — Proposition tendant à compléter l'article 115 de la Constitution.

PROPOSITION DE LOI (Dépôt):

Page 2598.

Mme Van Puymbroeck et M. Trussart. — Proposition de loi modifiant l'article 28 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie.

INTERPELLATION (Demande):

Page 2598.

M. Humblet au ministre des Relations extérieures sur « la politique de la Belgique vis-à-vis de l'Afrique du Sud ».

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Cudell tot de staatssecretarissen voor het Brussels Gewest over « de waterwinning en -distributie in Brussel en het gebruik van de nationale kredieten uit het programma van prioritaire investeringen op waterbouwkundig gebied voor Brussel »:

Sprekers: de heer Cudell, mevrouw Neyts-Uyttebroeck, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest, blz. 2587.

Interpellatie van de heer S. Moureaux tot de minister van het Brussels Gewest over « de omstandigheden waarin de minister gemeend heeft het besluit van het college van de agglomeratie van 12 oktober 1983 te kunnen vernietigen, bij welk besluit aan de regie toestemming werd verleend om de overeenkomst met de « Université libre de Bruxelles » van 20 augustus 1981 te verlengen met het oog op het voortzetten van een onderzoek naar de loodverontreiniging te Brussel »:

Sprekers: de heer S. Moureaux, mevrouw Herman-Michielsens, de heer Hatry, minister van het Brussels Gewest, mevrouw Neyts-Uyttebroeck, staatssecretaris voor het Brussels Gewest, toegevoegd aan de minister van het Brussels Gewest, blz. 2590.

Interpellatie van de heer Lagneau tot de staatssecretaris voor Energie en Middenstand over « de levering van aardgas aan de stikstofindustrie te Tertre »:

Sprekers: de heren Lagneau, Adriaensens, de heer Knoops, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken, en staatssecretaris voor Middenstand, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 2596.

VOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 2598.

De heer Bascour. — Voorstel tot aanvulling van artikel 115 van de Grondwet.

VOORSTEL VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2598.

Mevrouw Van Puymbroeck en de heer Trussart. — Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 28 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 2598.

De heer Humblet tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « het beleid van België ten opzichte van Zuid-Afrika ».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Coen et De Seranno, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Coen en De Seranno, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 15 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. Février, pour des devoirs administratifs; Luyten, en mission à l'étranger; Spitaels, Canipel et Mmes Coorens, pour d'autres devoirs; Smitt, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Février, wegens beuursplichten; Luyten, met opdracht in het buitenland; Spitaels, Canipel en de dames Coorens, wegens andere plichten; Smitt, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

COMMUNICATION — MEDEDELING

Parlement européen — Europees Parlement

M. le Président. — Par lettre du 5 juin 1984, le président du Parlement européen a transmis au Sénat, une résolution sur l'avenir des fournitures de pétrole du Moyen-Orient à la partie du monde située en dehors de l'aire communiste et sur les prix de pétrole.

Bij brief van 5 juni 1984, heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden, een resolutie over de vooruitzichten van de olieaanvoer uit het Midden-Oosten naar de niet-communistische wereld en de olieprijs.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de l'Economie.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

Par lettres du 6 juin 1984, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

1. Une résolution sur des mesures communautaires d'assainissement de la navigation intérieure;

Bij brieven van 6 juni 1984, heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

1. Een resolutie over communautaire maatregelen met het oog op de sanering van de binnenscheepvaart;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, à la commission de l'Infrastructure.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissie voor de Infrastructuur.

2. Une résolution sur une action commune des Etats membres de la Communauté européenne à la suite de diverses violations de la loi commises par de nouvelles organisations œuvrant sous le couvert de la liberté religieuse;

2. Een resolutie over een gemeenschappelijk optreden van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap tegen rechtsovertredingen van nieuwe organisaties die activiteiten ontplooiën in het kader van de vrijheid van godsdienst;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et, pour information, aux commissions de l'Intérieur, de la Justice et des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en, ter kennisgeving, naar de commissies voor de Binnenlandse Aangelegenheden, Justitie en Sociale Aangelegenheden.

3. Une résolution sur les relations de la CEE avec la Namibie.

3. Een resolutie over de betrekkingen van de EEG met Namibië.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modification

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijziging

M. le Président. — Le bureau est saisi d'une proposition tendant à remplacer M. François par M. Sondag, comme membre suppléant au sein de la commission des Affaires sociales.

Bij het bureau is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden de heer François te vervangen door de heer Sondag als plaatsvervangend lid.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar?

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is aldus besloten.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en consideration — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi suivantes:

1. Introduisant des dispositions stimulant la souscription d'actions ou de parts représentatives de droits sociaux dans les PME (de M. de Clippele);

Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet:

1. Houdende bepalingen tot bevordering van de inschrijving op aandelen of bewijzen van deelgerechtigheid in de KMO (van de heer de Clippele);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Finances.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Financiën

2. Portant exécution de l'article 59bis, § 2, 2°, de la Constitution (de M. Hismans et consorts);

2. Houdende uitvoering van artikel 59bis, § 2, 2°, van de Grondwet (van de heer Hismans c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la révision de la Constitution et des réformes des institutions.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming der instellingen.

3. Modifiant l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1970 portant divers amendements au statut organique de l'Office national du Ducreire et l'habilitant à garantir les risques afférents à certains investissements belges à l'étranger (de Mme Van Puymbroeck et M. Trussart);

3. Tot wijziging van artikel 1 van de wet van 30 december 1970 houdende diverse wijzigingen in het organiek statuut van de Nationale Delcrederiedienst en machtiging aan de Nationale Delcrederiedienst om de risico's verbonden aan bepaalde Belgische investeringen in het buitenland te waarborgen (van mevrouw Van Puymbroeck en de heer Trussart);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Economie.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

4. Etendant les catégories de la police judiciaire (de M. Pede).

4. Tot uitbreiding van de categorieën van de gerechtelijke politie (van de heer Pede).

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Justice.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Justitie.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 103 VAN DE GEMEENTEWET

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 103 DE LA LOI COMMUNALE

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 103 van de gemeentewet.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant l'article 103 de la loi communale.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer De Kerpel, rapporteur. — Ik verwijs naar mijn verslag, mijnheer de Voorzitter.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, ce projet, qui résulte d'une initiative parlementaire, comme le rappelle l'excellent rapport, a été estimé nécessaire afin de permettre à une série de mandataires communaux, à qui le caractère obligatoire de la rémunération du mandat communal causait un préjudice en raison de certaines législations sur les prépensions, de voir adapter ladite rémunération.

La présente législation est donc favorable aux intérêts des mandataires communaux pensionnés ou prépensionnés. Elle respecte le prescrit de la loi communale et l'idée fondamentale que les rémunérations des mandataires communaux sont d'ordre public. On ne peut dès lors y renoncer que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles qui devront être déterminées dans le cadre de l'application du présent projet de loi.

Je présume que l'ensemble du Sénat pourra voter ce projet qui a été adopté à l'unanimité par la commission.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. L'article 103, § 1^{er}, de la loi communale est complété par un quatrième alinéa, libellé comme suit:

« Lorsque la fixation des traitements, conformément au présent paragraphe, entraîne la réduction ou la suppression d'autres allocations légales ou réglementaires, le Roi peut, selon les modalités qu'il détermine, accorder une réduction de traitement, pour autant que le bourgmestre ou échevin en ait fait la demande. »

Enig artikel. Artikel 103, § 1, van de gemeentewet wordt aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt:

« Voor zover de vaststelling van de wedden overeenkomstig deze paragraaf, tot gevolg heeft dat andere wettelijke of reglementaire vergoedingen verminderd worden of vervallen, kan de Koning, op de wijze door Hem te bepalen, een weddevermindering toelaten, op voorwaarde dat de burgemeester of schepenen daarom verzoekt. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 23 VAN DE WET VAN 19 OKTOBER 1921 TOT REGELING VAN DE PROVINCIERAADSVERKIEZINGEN

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 23 DE LA LOI DU 19 OCTOBRE 1921 ORGANIQUE DES ELECTIONS PROVINCIALES

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 23 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant l'article 23 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

Mevrouw Panneels-Van Baelen, rapporteur. — Ik verwijs naar mijn verslag, mijnheer de Voorzitter.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, ce projet de loi a été déposé par le gouvernement pour harmoniser l'âge de l'éligibilité aux élections provinciales avec l'âge qui prévaut pour les élections communales et pour les élections européennes.

Je pense que l'ensemble du Sénat pourra approuver cette harmonisation.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. In artikel 23, eerste lid, 2^o, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, worden de woorden « vijftientig jaar » vervangen door de woorden « eenentwintig jaar ».

Article unique. Dans l'article 23, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, les mots « vingt-cinq ans » sont remplacés par les mots « vingt et un ans ».

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 105 VAN HET KIESWETBOEK

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 105 DU CODE ELECTORAL

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het voorstel van wet tot wijziging van artikel 105 van het Kieswetboek.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 105 du Code électoral.

Het woord is aan de heer Wyninckx voor een beroep op het reglement.

De heer Wyninckx (beroeft op het reglement). — Mijnheer de Voorzitter, enkele jaren geleden, in 1975 en 1976, werd een diepgaande bespreking gewijd aan een ontwerp van wet uitgaande van de regering en dat een aantal fundamentele aanpassingen aan de kieswet tot stand heeft gebracht. Die bespreking verliep zowel in de commissie als in de openbare vergadering in de meest volkomen sereniteit. De regering hield op dat ogenblik overigens rekening met verschillende amendementen van de oppositie, zodanig dat het ontwerp quasi eenparig kon worden goedgekeurd.

Nu gaat het om een voorstel van wet tot wijziging van het Kieswetboek, voorstel dat uitgaat van de meerderheidspartijen. Dit voorstel beoogt enkel de verkiezingsdatum naar december 1985 te verschuiven; er is geen urgentie mee gemoeid. Het voorstel verdient ook een debat buiten de electorale sfeer.

Met het oog op een serene behandeling, zouden wij met aandrang willen vragen aan de meerderheidspartijen de bespreking van dit voorstel te verdagen tot na 17 juni. Wat ik voorstel getuigt van de wil tot gematigdheid en van de wens om dit debat te ontkoppelen van electorale of misschien zelfs electoralistische bekommelingen.

Ik meen dat het voor een goede bespreking van een fundamentele wet als de kieswet goed zou zijn indien wij de bespreking kunnen loskoppelen van de bekommelingen die de onze zijn van nu tot en met 17 juni. Ik wou de Senaat vragen zich onmiddellijk uit te spreken over dit voorstel tot verdaging, dat in feite een voorstel is tot wijziging van de agenda. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Jacques Wathelet.

M. J. Wathelet. — Monsieur le Président, chers collègues, M. Wyninckx vient de demander l'ajournement d'une proposition dont avec des collègues de la majorité je suis l'auteur. Je comprends mal cette intervention. M. Wyninckx semble vouloir ramener le débat relatif à cette proposition à des préoccupations électorales ou électoralistes. Le moment lui semblerait mal choisi.

Le hasard, et le hasard seulement, veut que cette proposition soit examinée à une relative proximité des élections européennes qui n'ont d'ailleurs rien à voir avec son objet. Il s'agit, en effet, d'une loi électorale qui nous concerne et j'ai le sentiment que, lorsqu'il s'agit de respecter le prescrit constitutionnel, c'est-à-dire de faire en sorte que la législature dure quatre ans ainsi que le prescrivent impérativement les articles 51 et 55 de la Constitution, il n'est nullement question de jeu ou d'enjeu électoral. Il s'agit simplement du retour au respect du prescrit constitutionnel, qui aurait dû toujours exister. Cette demande d'ajournement me paraît absolument sans fondement.

M. Wyninckx. — Puis-je demander à M. Wathelet si le gouvernement et le législateur étaient dans l'inconstitutionnalité lorsque, en 1976, la loi électorale a été modifiée, non à la majorité, mais à la quasi-unanimité du Sénat?

M. J. Wathelet. — Je pense, monsieur le Président, que personne n'a voulu violer la Constitution. Mais il se trouve — et ceci est vérifiable à l'expérience — qu'une législature pourrait être raccourcie par rapport à la durée prescrite par la Constitution lors d'un renouvellement ordinaire des Chambres législatives. Nous avons malheureusement, à plusieurs reprises récemment, dans notre pays, subi des renouvellements extraordinaires du Parlement.

En cas de renouvellement ordinaire, nous serions dans l'inconstitutionnalité, parce que nous mettrions délibérément le Parlement en congé, alors que la Constitution prévoit que la durée de la législature est de quatre ans. Je ne prétends pas que la dissolution pour motifs politiques ne doive pas rester possible: c'est là le jeu démocratique et parlementaire. Mais nous ne pouvons pas empêcher que joue normalement l'article de la Constitution qui ne prévoit de renouvellement ordinaire que tous les quatre ans. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur la proposition d'ajournement formulée par M. Wyninckx.

Wij gaan over tot de stemming over het voorstel tot verdaging van de heer Wyninckx.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

139 membres sont présents.

139 leden zijn aanwezig.

90 votent non.

90 stemmen neen.

44 votent oui.

44 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, la proposition d'ajournement n'est pas adoptée.

Derhalve is het voorstel tot verdaging niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Close, Coen, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, Decoster, le chevalier de Donnée, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Lagae, Lagneau, Lahaye, Lowis, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poulet, Rutten, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Vandenhaute, Vanderborgh, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandermissen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaensens, Basecq, Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyster, de Wasseige, Deworme, Donnay, Egelmeers, Eicher, Féris, Geldolf, Gevenois, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Jandrain, Knuts, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Marmenout, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandenhove, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

Mmes Jortay-Lemaire, Saive-Boniver, M. Trussart, Mme Van Puymbroeck et M. Van Roeye.

M. le Président. — La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Gerits, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ter inleiding van het debat over dit voorstel van wet zal ik een beknopte samenvatting geven van de problematiek, zoals die door de leden van de commissie en door mezelf als rapporteur ervaren werd, en van de besprekingen in de commissie.

Van 7 november 1971 tot 8 november 1981, schier dag op dag een periode van tien jaar, werden in ons land vijf parlementsverkiezingen gehouden. Met een gemiddelde van een verkiezing om de twee jaar, hoeft men er nauwelijks aan te twijfelen of dit de publieke opinie, de gewone kiezer of zelfs de gekozenen onberoerd zou kunnen laten. Wie kan blijven geloven dat er efficiënt parlementair werk mogelijk is door mandatarissen die om de twee jaar voor de kiezer moeten verschijnen, en dikwijls, hoe kan het anders, met lege handen?

Even onthutst reageren media en andere instanties op de vaststelling dat de meest uiteenlopende data voor de eerstvolgende verkiezingen en de meest diverse duurtijden van ambtstermijn voor de huidige legislatuur op basis van onze bestaande wetgeving kunnen worden verdedigd.

Uit de toelichting bij hun voorstel blijkt dat de indieners zijn uitgegaan van dezelfde vaststellingen en bevestigingen. Zij stellen uitdrukkelijk dat het in het belang voor het land is een vierjarige zittingstermijn als normaal te handhaven. Ten einde dit te verwezenlijken, voeren zij in hun oorspronkelijk voorstel aan dat artikel 105 van het Kieswetboek moet worden aangepast aan de artikelen 51 en 55 van de Grondwet. Het genoemde artikel 105 bepaalt dat de gewone verkiezingen plaatshebben de vierde zondag van mei, tenzij die dag Pinksterzondag is, in welk geval de parlementsverkiezingen tot de volgende zondag worden uitgesteld. De artikelen 51 en 55 van de Grondwet voorzien voor de leden van beide Kamers in een mandaatsvernieuwing om de vier jaar.

Om begrijpelijke redenen kreeg het voorstel in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden niet van alle leden een verbale, noch een formele instemming. Zo werd gewezen op verschillende voordelen die verbonden zijn aan de gewone verkiezingen per einde mei, zoals bepaald in artikel 105 en ook wel in artikel 240 van het Kieswetboek.

Commissarissen zijn van mening dat de nieuwe meerderheid op die wijze op het geschikte tijdstip werk kan maken van een eigen begroting voor het komende begrotingsjaar. Anderen vonden het een gunstig tijdstip in verband met vakantieaangelegenheden. Ook vallen de kiescampagne en de verkiezingen zelf op die wijze buiten de bloktijd en de examensfeer, terwijl eveneens aangevoerd werd dat de kieskarweien dan meestal bij gunstige weersomstandigheden kunnen worden gedaan.

Verschiedene opmerkingen en beschouwingen werden gemaakt over allerlei implicaties en inherente moeilijkheden die zouden opduiken bij het goedkeuren van de oorspronkelijke tekst van het voorstel en een letterlijk te nemen interpretatie van de ambtstermijn van vier jaar van de Grondwet. De wetgeving op de provincieraadsverkiezingen kwam ter sprake en de weerslag van de getrapte verkiezingen van de Senaatsleden. Ook materiële en technische punten, zoals de beschikbaarheid van kieskalen, het stemmen op werkdagen of op een zaterdag, alsmede de onmisbare kiezerslijsten die op een bepaalde dag dienen te worden afgesloten.

Meer politiek geladen uiteenzettingen kwamen eveneens aan bod. Een lid verwees naar een vroegere verklaring van zijn fractieleider, die zoëven aan het woord was, en die meende dat er in deze materie politiek oneerlijk zou kunnen worden gehandeld. Terwijl een ander lid, namens zijn fractie bij amendement een nieuw artikel wilde toevoegen waardoor de wet slechts in werking zou treden op de eerste dag na de eerstvolgende parlementsverkiezingen. Dit amendement werd verantwoord met de overweging dat het niet goed is de Kieswet in de loop van de legislatuur te wijzigen.

Tegenover al deze kritische aanvallen kregen de indieners belangrijke steun en medewerking. De minister noemde het voorstel van bij de eerste bespreking lovenswaardig en verhelderend in een betwiste aangelegenheid.

De Raad van State zegde, in een vrij omstandig advies van 11 april 1984 dat de parlementaire initiatieven van Kamer en Senaat in deze materie tot doel hebben een toestand van betwisting en mogelijke verwarring te verhelpen, en maakte inhoudelijk geen enkel voorbehoud.

Van een deel van de oppositie kreeg het voorstel steun met de stelling dat de Grondwet steeds absolute prioriteit dient te hebben en dat parlementairen slechts één eed afleggen bij hun ambtsaanvaarding, namelijk die van getrouwheid aan de Grondwet.

Uitvoerige amendementen brachten uiteindelijk de kristallisering van de vruchtbare gedachtenwisseling van de commissie.

De nieuwe teksten van artikel 1 en het nieuwe artikel 2 werden aangenomen met 10 stemmen tegen 3, terwijl de nieuwe artikels 3 en 4 eenparig werden goedgekeurd.

Het voorstel van amendement om de inwerkingtreding uit te stellen tot na de volgende verkiezingen, werd bestreden met de stelling dat een tegenstrijdigheid tussen een wet en de Grondwet steeds onverwijld dient opgeheven te worden en dat de uitvoerbaarheid van de aangepaste wetgeving niet mag worden geschorst of uitgesteld voor louter politieke motieven.

Het amendement werd verworpen met 10 tegen 3 stemmen. Het geheel van het gewijzigde voorstel kreeg 11 stemmen tegen 3 en een nieuw opschrift om te beantwoorden aan de inhoud ervan.

Indien Senaat en Kamer de thans voorliggende tekst goedkeuren, en bijaldien de Kamers niet worden ontbonden, zullen de eerstvolgende verkiezingen plaatshebben op 8 december 1985...

De heer Wyninckx. — Na Sinterklaas!

De heer Gerits. — ... zijnde de zondag die volgt op een ambtstermijn van vier jaar die ingaat op 7 december 1981, dag van de coöptatie van de nationale senatoren van de verkiezingen van 8 november 1981.

Ik nodig de Senaat uit in die zin een beslissing te nemen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Jacques Wathelet.

M. J. Wathelet. — Monsieur le Président, l'excellent et très complet rapport de M. Gerits me permet d'être extrêmement bref.

La proposition de loi, que j'ai déposée et dont nous discutons en ce moment, a été appuyée par tous les présidents des groupes de la majorité et a fait en commission l'objet d'un bref débat que je ne rappellerai pas.

Je ne soulignerai qu'un des aspects de ce débat: tous les intervenants, sans exception, ont eu le souci de respecter le prescrit constitutionnel et ont estimé qu'il n'était pas possible de laisser subsister des textes de loi qui, dans certaines circonstances, pourraient aboutir à une violation de la Constitution. Même les auteurs de l'amendement — M. Gerits ne l'a peut-être pas souligné suffisamment — ont admis le bien-fondé de la proposition, souhaitant simplement, pour des raisons que je n'ai pas à apprécier ici, que n'entre pas immédiatement en vigueur le texte de la loi, ce qui, à mon sens, est une erreur puisque le respect de la Constitution n'est pas divisible dans le temps. Dès lors, si on estime qu'à un moment donné, elle pourrait ne pas être suffisamment respectée, il y a eu lieu de procéder immédiatement aux modifications qui s'imposent. Je pense que le Sénat est d'accord sur ce point.

Mme Remy-Oger. — Ce devrait être la même chose pour l'article 107^{quater}.

M. J. Wathelet. — Je parle pour l'instant d'une proposition précise mais je suis d'accord sur le fait qu'il faut respecter tous les prescrits constitutionnels.

Le seul petit problème qui s'est posé et qui a donné lieu à amendement, en dehors de la coordination avec les autres dispositions de la loi électorale, a été de savoir s'il fallait prendre comme point de départ des quatre années de mandat, la proclamation des résultats de l'élection par les bureaux électoraux ou le renouvellement intégral des Chambres, ainsi que l'a proposé M. André, avec l'accord du ministre. La proposition de M. André me paraît judicieuse car notre système bicaméral va dans le sens de cette solution, à laquelle je me rallie personnellement.

Je tient à remercier le président et les membres de la commission de l'Intérieur qui ont bien voulu examiner rapidement cette proposition de loi qui, je l'espère, recevra votre approbation unanime. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik betreur de stemming die de meerderheid daarnet heeft uitgebracht, omdat zij reeds de kleur aankondigt die de eindstemming straks zal dragen. Dit zal mij echter niet beletten dit voorstel van wet ten gronde te bekampen, niet op zijn techniciteit maar op zijn politieke betekenis.

Bij het voorbereiden van dit betoog heb ik nog eens teruggegrepen naar de werkzaamheden in de Senaat bij de vorige fundamentele wijziging van de kieswetgeving, eind 1975. Het was een regeringsinitiatief, dat aanleiding gaf tot een langdurige bespreking in de commissie voor Binnenlandse Zaken. De verantwoordelijke ministers waren de heren Vanderpoorten en Michel. Het was een serien debat, zowel in de commissie als in de openbare vergadering. Meerdere amendementen van de oppositie werden aangenomen. Het ontwerp werd door meerderheid en oppositie eenparig goedgekeurd.

Zo zou het in wezen moeten kunnen zijn wanneer de kieswetgeving wordt gewijzigd. Een kieswetgeving is een zeer fundamentele wet en die wordt niet gewijzigd omwille van politieke of electorale berekeningen. Wij weten hoe wij als oppositie kennis hebben gekregen van het voorstel van wet ondertekend door de meerderheidspartijen. Het was gegroeid uit de pelgrimstocht die de fractievoorzitters van de meerderheid naar Hertoginnedal hadden gedaan en het was de losprijs voor het bespreken van de « rampenwet » en van alle gevolgen die daaraan electoraal zouden kunnen worden verbonden.

Dat is de werkelijke inzet van dit debat. Wij stonden op dat ogenblik op enkele weken van het debat over de mededeling van Eerste minister Martens in Kamer en Senaat en ook voor het begin van de bespreking

van de zogenaamde herstelwet in de Kamer van volksvertegenwoordigers die wijselijk wel werd verschoven tot na de Europese verkiezingen.

Ik wil het geheugen van de collega's nog eens oprispen betreffende de argumenten die ik heb laten gelden tijdens het debat in deze vergadering over het « rampenplan » van de regering-Martens-De Clercq. Wij kunnen echt niet anders dan herhalen wat wij toen hebben gezegd.

De indieners brengen het omgekeerde tot stand van wat de wetgever in 1975-1976 beoogde, namelijk vier jaar legislatuur overschrijden.

Het Kieswetboek schrijft in artikel 105 nochtans voor dat de kiesverrichtingen voor de vervanging van de aftredende volksvertegenwoordigers en senatoren plaatshebben de vierde zondag van mei, tenzij die dag Pinksterzondag is, in welk geval de parlementsverkiezingen tot de volgende zondag worden uitgesteld.

Voor die situatie zouden wij ons het volgend jaar hebben bevonden. Het Kieswetboek heeft een vaste verkiezingsdatum ingevoerd. Deze regel doet overigens geen probleem rijzen indien er een opeenvolging is van gewone parlementsvernieuwingen zonder ontbinding: om de vier jaar, in mei, eventueel juni, moeten de parlementsverkiezingen plaatsgrijpen. Een bijzonder geval zou zich echter kunnen voordoen als er een buitengewone parlementsvernieuwing wordt gehouden, dit wil zeggen, na ontbinding, door de Koning krachtens artikel 71 van de Grondwet. Een dergelijke « vervroegde » verkiezing heeft niet plaats op de vaste datum, maar binnen veertig dagen na de ontbinding die op elk ogenblik kan voorkomen, bijvoorbeeld op 8 november 1981.

Het Kieswetboek heeft dit geval uitdrukkelijk geregeld in artikel 240: « De eerste gewone vernieuwing na een buitengewone algehele vernieuwing heeft plaats (...) in de maand mei van het vierde jaar dat volgt op het jaar tijdens hetwelk de buitengewone algehele vernieuwing heeft plaatsgehad. » Toegepast op de huidige situatie, leidt dit artikel tot het volgend besluit: De laatste buitengewone algehele vernieuwing greep plaats op 8 november 1981; de nieuwe verkiezingen grijpen plaats in de maand mei van het vierde jaar volgend op 1981, of in mei 1985. In voorkomend geval is dat begin juni.

Gecombineerd met artikel 105 dat ik eerder citeerde, is de volgende gewone verkiezingsdatum 2 juni 1985, gelet op de omstandigheid dat de vierde zondag van mei 1985 samenvalt met Pinksteren. De evidente reden voor deze regeling is dat de wetgever, ook na een buitengewone vernieuwing, wenste terug te vallen op de vaste datum bepaald in artikel 105.

Wat zeggen nu de meerderheidspartijen? Strikt genomen zeggen zij, dat er tussen 8 november 1981 en 2 juni 1985 geen volle vier jaren zijn verlopen. De meerderheidspartijen interpreteren zulks als strijdig met de Grondwet, namelijk met de artikelen 51 en 55. Zij stellen derhalve eigenmachtig, zonder overleg met de oppositiepartijen voor, het Kieswetboek te wijzigen in die zin dat volle vier jaren worden gerekend vanaf de jongste — gewone of buitengewone — Parlementsvernieuwing. Dit brengt de verkiezingsdatum op december 1985.

Tegen deze verkrachting van onze grondwettelijke en wettelijke beginselen voeren wij het volgende aan.

Ten eerste, deze wijziging doet afbreuk aan het beginsel van de vaste verkiezingsdatum voor gewone vernieuwingen, wat sinds 1984 altijd in het Kieswetboek heeft gestaan.

Ten tweede, de bijzondere regeling van artikel 240 van het Kieswetboek was er precies op gericht terug te vallen op die vaste datum.

Ten derde, de Grondwet laat wel kortere legislaturen toe — anders zou de Koning geen ontbindingsrecht hebben — maar geen langere aangezien de parlementsleden verkozen zijn voor vier jaar.

Bijgevolg is de regeling van artikel 240 van het Kieswetboek niet strijdig met de Grondwet. Er kan worden opgemerkt dat artikel 240 van het Kieswetboek dat wij in zijn huidige versie afschaffen, dateert van 1976, namelijk ingevolge artikel 74 van de wet van 5 juli 1976.

De toen geldende versie had immers aanleiding gegeven tot interpretatiemoeilijkheden. Het vroegere artikel bepaalde dat de gewone verkiezingen, volgend op een buitengewone vernieuwing, plaatshebben in de maand mei na de vierde gewone zitting en dat de gewone zitting deze is waarin de Kamers de Rijksmiddelenbegroting hebben aangenomen. Deze definitie bood de regering de mogelijkheid om, naar willekeur, de legislatuurduurtijd langer dan vier jaar te verlengen — dit is trouwens de thesis van Kamervoorzitter Defraigne — omdat haar het recht tot

sluiting van de gewone zitting en het voorbereiden van de begroting toekomt.

Precies om deze willekeur te voorkomen, stelden de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken Michel en de minister van Justitie Vanderpoorten terecht in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp — Senaat, stuk 696, 1975-1976, nummer 1, pagina 11 —, dat het nieuwe, huidige, artikel 240 werd ingevoerd. Het was bijgevolg de duidelijke bedoeling van de wetgever van 1976 de vaste datum van mei te behouden en de legislatuur tot vier jaar te beperken.

De huidige meerderheid, zonder voorafgaand overleg met de woordvoerders van de oppositiepartijen, zweert in 1984 om evidente politiek opportunistische redenen af, wat zij in 1976 op terecht juridische gronden had laten voorstellen door de toenmalige regering en wat toen door een nagenoeg unanieme Senaat werd goedgekeurd. Vandaag staan wij niet voor een wijziging van de Kieswet maar voor een stembusakkoord dat in de lijn ligt van de verdere onttroning van het Parlement ten voordele van de regering.

Wij kunnen bezwaarlijk andere argumenten aanvoeren dan die welke wij enkele weken geleden in de Senaat hebben ontwikkeld. De lezing, van het overigens uitstekende verslag van de heer Gerits, leert ons dat louter politieke overwegingen ten grondslag liggen aan dit ontwerp. Dit is ook de reden waarom het werd ingediend rondom de periode van het verstrijken van de volmachten en het aankondigen van het rampenplan van de regering Martens-Declercq.

Ik zoek hier tevergeefs de minister van Binnenlandse Zaken.

Vous le remplacez valablement, monsieur Hatry, mais votre collègue, M. Nothomb, ayant participé aux travaux de la commission, il eût été préférable qu'il soit présent pour nous répondre personnellement, la matière traitée relevant spécialement de sa compétence. En outre, nous avons une certaine habitude des réponses claires et nettes de M. Nothomb, et nous l'apprécions pour cela.

Ik herhaal dat wij ons hier bevinden voor een stembusakkoord en dat dit waarschijnlijk de reden is waarom de minister van Binnenlandse Zaken, die hier dus niet aanwezig is, in zijn antwoord in de commissie aan de oppervlakte is gebleven.

Il a fourni en commission une réponse évasive dont vous n'êtes d'ailleurs pas responsable, monsieur Hatry.

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — M. Nothomb a dû aller voter à la Chambre et m'a chargé, en attendant, de représenter le gouvernement dans cette discussion.

De heer Wyninckx. — Wij wachten dus op de verklaring van de heer Nothomb over de houding van de regering. Het antwoord dat hij gegeven heeft, zoals blijkt uit het verslag van collega Gerits, was zeer evasief en getuigt niet van veel steun voor dit voorstel, dit om klaarblijkelijke redenen.

Als mijnheer Nothomb, als minister van Binnenlandse Zaken, een wetsvoorstel moet « ondergaan », dat in wezen een ontwerp van de regering zou moeten zijn, dat zou kunnen worden behandeld op dezelfde grondige wijze zoals destijds het ontwerp van de heren Michel en Vanderpoorten werd besproken, kan hij niet anders dan een evasief antwoord geven.

U hebt het advies van de Raad van State gevraagd. Ook dit advies is omkleed met voorzichtigheid. Dat kan men merken wanneer men het zeer aandachtig leest.

Dit alles is voor ons voldoende en een overtuigend bewijs om te onderstrepen dat dit wetsvoorstel niet anders is dan een politiek maneuver, dat beoogt de Kieswet te wijzigen om de bestaansduur van de huidige coalitie te verlengen. Dit is een verkeerde aanpak. Over een wijziging of een interpretatie van de Kieswet moet het mogelijk zijn, ofwel een breed parlementair initiatief te bekomen, gesteund door alle erkende fracties, of een regeringsinitiatief, dat breedvoerig wordt behandeld in de bevoegde commissie, en een zo ruim mogelijke meerderheid kan bekomen.

Dit was het geval in 1975-1976. Dit ontwerp beoogde een precisering van het begrip van de vaste verkiezingsdatum en de beperking van de legislatuur tot vier jaar. De heren Michel en Vanderpoorten wisten de oppositie te betrekken bij de uitwerking van hun ontwerp, aanvaardden verbeteringen en bekwamen bijgevolg de quasi-eenparigheid. Voor een

fundamentele wet als de kieswetgeving zou dit een *conditio sine qua non* moeten zijn. De Kieswet zou buiten politieke manipulatie of electoralistische berekeningen moeten worden gehouden. Het huidige voorstel van wet is de verwezenlijking van een stembusakkoord, dat een verdere aftakeling tot stand brengt van onze parlementaire en democratische tradities.

Nu het volmachtbeleid ten einde is, de eerste herstelwet moeizaam door de Kamer sukkelt, de barensweeën van de tweede herstelwet worden aangekondigd, verkoos de meerderheid — en dit omstreeks de tweede electorale confrontatie met haar kiezers op 17 juni na een eerste afstraffing naar aanleiding van de gemeenteraadsverkiezingen — de zoveelste aftakeling van de parlementaire instelling er maar bij te nemen.

Met een bekwaamheid van de toekomstige slachtoffers van de electorale catastrofe, die de meerderheidspartijen te wachten staat, uitstel van executie en wordt overigens reeds geprutst aan een voortzetting van een soortgelijke coalitie. Ziehier de enige juiste draagwijdte.

Elke technische of juridische controverse rondom dit wetsvoorstel is zinloos en zinledig. De meerderheid zal toch haar wil opleggen, ook al weet dat zij ten gronde ongelijk heeft. Het wetsvoorstel was overbodig. Wij veroordelen het als strijdig met de Grondwet en vooral met een gezonde parlementaire traditie, die wil dat de Kieswet buiten politieke polemiek en of partisaan manipulaties wordt gehouden. De huidige manier van werken van de meerderheid is de Senaat onwaardig. Maar wij kunnen enkel maar vaststellen dat dit de mentaliteit is geworden van de huidige meerderheid, met name de minachting voor Parlement en oppositie.

Het tijdperk van de ontroerende verklaringen over de herwaardering van het parlementaire werk is voorbij en vergeten. De bedoeling om een legislatuurregering tot stand te brengen, wordt nu voorbijgestoken door een extra-legislatuurregering. Als het natuurlijk in het kraam past van de meerderheidspartijen, die mekaar nu in de kiesstrijd de meest brutale verwijten toesturen, bij monde van de partijvoorzitters Verhofstadt en Swaelen.

Maar als de afstraffing van 17 juni zwaar zal aankomen, hebben zij redenen te over om nu reeds tijdens de aan de gang zijnde scheldpartij naar mekaar te knipogen. Het mystieke huwelijk moet dan immers noodgedwongen worden voortgezet, uit schrik voor de kiezer. Dit is duidelijk de enige bekommernis van dit voorstel en mijn fractie zal het bekampen en verwerpen.

Maar, heren van de meerderheid, vooral heren van de PVV en PRL wat bindt u met dit voorstel?

Als de CVP om een of andere duidelijke of duistere reden het moment gekomen acht om toch tot de electorale confrontatie over te gaan, dan zal zij vlug vergeten wat zij nu als tijdelijk voordeel gunt aan de auteur van dit voorstel. U moet dat toch weten, mijnheer Wathélet, uit ervaring. U weet dat dit juridisch trucje voor uw coalitiepartner even waardeloos is als bepaalde regeerakkoorden, die zonder aarzelen verloochend of verbroken worden wanneer het in het kraam van de CVP past. Elke keer wanneer de legislatuur niet werd voleindigd, was dit omwille van de wispelturigheden van een of andere CVP-premier of van deze van een paar CVP-senatoren.

Mevrouw Panneels-Van Baelen. — U heeft dit blijkbaar nog steeds niet verteerd!

De heer Wyninckx. — U bent goed geplaatst om te reageren want u behoorde tot die zeven senatoren. Deze vaststelling is een tweede reden om dit voorstel te verwerpen.

Het is nutteloos, omdat er maar één methode is om tot een legislatuurparlement te komen en dat is deze van een regeringscoalitie op legislatuurbasis. En dat kan men bezwaarlijk verwachten van een partij, die tussen 1971 en 1981 niet minder dan vijftien regeringen ten val bracht en vijfmaal verkiezingen uitlokte. Ook dat zoudt u moeten weten, mijnheer Wathélet.

Deze politieke harde feiten zijn betekenisvoller dan de stemming die de meerderheid straks zal uitbrengen. De huidige meerderheid wil haar bestaan nu ook trachten te waarborgen door een manipulatie van de Kieswet. Zij vreest de kiezers immers en zij heeft daar alle redenen toe.

Voor de voorbije twee jaren is de balans voor deze coalitie vernietigend. Zij is ook vernietigend voor het economische herstel. Er is geen sprake van stabilisatie van de tewerkstelling op het peil van 31 maart 1982. Het aantal werkzoekenden is tussen maart 1982 en maart 1984

met 131 000 toegenomen. Het verlies aan arbeidsplaatsen was zeer groot: 90 000 normale arbeidsplaatsen minder.

Wij zijn opnieuw getuige van een zeer diepe inzinking van de investeringen, ondanks de enorme stijging van de winsten.

De regering is er in de eerste periode van haar beleid alleen in geslaagd de randvoorwaarden te verbeteren, bijvoorbeeld de handelsbalans. Wij hebben dat hier trouwens ook gezegd tijdens de bespreking van de begroting van Buitenlandse Handel. Dat gebeurde ten koste van zware inlevering door de doorsnee kiezers.

Vandaag hebben wij te maken met twee nieuwe gegevens. Het regeringsbeleid is in een nieuwe fase getreden. Tijdens de eerste periode van Martens V was er een duidelijke contradictie in het regeringsbeleid. Het was moeilijk de werknemers te laten inleveren tegelijkertijd ten bate van de bedrijfswinsten en ten bate van een vermindering van het overheidstekort. De inlevering leidde rechtstreeks en onrechtstreeks tot een groter overheidstekort, in tegenstrijd tot wat de regeringspartijen vooropstelden.

Het heeft enige tijd geduurd vóór de regering zich daar rekenschap van gaf. Het spaarplan werd dan als een nieuwe fase aangekondigd. Het komt nu natuurlijk op een zeer pijnlijk ogenblik, vlak vóór de verkiezingen van 17 juni.

Iedereen in dit land weet nu stilaan, ook de werkgevers, dat het spaarplan deflatoir werkt. Omwille van de deflatoire weerslag van dit soort saneringen ligt het budgettaire nettorendement heel wat lager dan de bruto-inlevering.

Wij hebben altijd beklemtoond dat een van de imperatieven van het regeringsbeleid zou moeten zijn het overheidstekort te verminderen, maar dan niet ten nadele van de tewerkstelling.

De regering zal in de tweede fase vruchteloos trachten tewerkstelling tot stand te brengen. Tot 17 juni zullen wij vernemen dat de werkloosheid is gedaald, met enkele duizenden eenheden, terwijl ze met 130 000 eenheden is toegenomen sinds 1982.

Het zogenaamde herstel is eerder het gevolg van een toevallige conjuncturele evolutie. Zo kunnen wij vandaag in Engeland al tekenen zien van het opnieuw afnemen van het zeer precare herstel dat er was tot stand gekomen. Een rechtse regering zou inderdaad in staat kunnen zijn om op korte termijn enkele toevallige economische successen te boeken, maar in wezen is dit alles slechts mogelijk ten koste van de doorsnee Belg en vooral van de categorieën die reeds het meest werden getroffen door de crisis.

Het kabinet-Martens V heeft het voordeel gehad een patroonsvriendelijk profiel te hebben maar het zal daarvoor ook de tol betalen. Wij zijn bijgevolg weinig bekommerd om wat na 17 juni zal gebeuren.

Dit voorstel moet overigens ook door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden behandeld. Zelfs in de veronderstelling dat dit nog vóór het reces zal gebeuren, zal er wel een of andere partij uit de meerderheid zijn die uit 17 juni weleens de conclusie zou kunnen trekken dat dit voorstel van wet weinig of geen waarde heeft, en slechts een voorwendsel is geweest om het herstelplan door het Parlement te jagen.

Intussen is immers wel duidelijk gebleken dat al de zogenaamde herstelmaatregelen die reeds werden genomen, en vooral de jongste volmachtbesluiten, en de bepalingen van het zogenaamde herstelplan de verarming van de bevolking in de hand werken. Het is niet utopisch te veronderstellen dat dit voorstel van wet nooit de kaap van de Kamer van volksvertegenwoordigers zal overschrijden of zal kunnen omzeilen.

Sommigen zullen wensen deze politiek verder te zetten, welk ook het oordeel van de kiezer moge zijn. Aan een dergelijke ontkrachting van het wezen zelf van de parlementaire democratie en van de parlementaire verkiezingen wensen de Vlaamse socialistische partijen niet mee te werken. Wij zullen dit voorstel zelfs niet amenderen; wij zullen het verwerpen. Wel steunen wij het voorstel van onze Waalse collega's.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de verkiezingen te houden op de zondag na de feestdag van Sinterklaas. Wellicht zal precies op die dag in de meeste gezinnen het feest van Sinterklaas worden gevierd. Er zullen dus geen stembussen staan, maar wel klompen voor het haardvuur van de kandidaten. De berekeningen van de auteur van dit voorstel mogen dan al juist zijn, ze zullen toch maar het beoogde resultaat hebben indien niet, zoals in het verleden dikwijls het geval was, een of andere CVP-zwarte Piet beslist de regering ten val te brengen vóór 8 december 1985. (*Applaus op de socialistische banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Monsieur le Président, le rapport de M. Gerits, au nom de la commission de l'Intérieur, et l'intervention de notre collègue, M. Wathélet, premier signataire de la proposition de loi dont nous discutons, me permettent d'être bref.

Bien entendu, je ne puis être d'accord avec M. Wyninckx. Il n'est pas un groupe politique qui n'ait, dans cette enceinte ou ailleurs, plaidé pour une plus grande stabilité des assemblées parlementaires et du gouvernement ...

M. Wyninckx. — Nous sommes d'accord sur ce point. Mais vous auriez pu consulter les chefs de groupe de l'opposition avec lesquels vous vous réunissez régulièrement. Pourquoi ne leur avez-vous pas parlé de cette proposition avant de la déposer? C'est ce silence qui est honteux!

M. André. — Avec la proposition de loi qui est soumise aujourd'hui à notre examen, il ne s'agit pas, du moins dans notre chef, d'une question d'opportunité...

M. Wyninckx. — Quelle mauvaise foi!

M. André. — Il s'agit, comme c'est notre mission, de faire une œuvre législative qui contribue à l'amélioration de notre dispositif institutionnel.

Jusqu'ici — et ce n'est contesté par personne —, la formulation de la loi électorale, à laquelle M. Wyninckx a fait allusion à de multiples reprises, prêtait à interprétation...

M. Wyninckx. — A l'époque, cela n'a été admis ni par les ministres, ni par les parlementaires.

M. André. — ... alors que les dispositions constitutionnelles sont parfaitement claires.

Lors de la révision de la Constitution de 1919-1921, le constituant a arrêté les dispositions auxquelles nous nous référons aujourd'hui, à savoir que les membres de la Chambre des représentants et ceux du Sénat sont, précisent les articles 51 et 55, « élus pour quatre ans ».

Quelle était, alors, l'intention du constituant? Il s'agissait tout d'abord de procéder à un alignement des deux assemblées en ce qui concerne la durée de la législature. Il s'agissait ensuite et surtout, comme l'observe le professeur Senelle dans ses commentaires de la Constitution, d'éviter des renouvellements trop rapprochés puisque, jusqu'alors, la Chambre des représentants était renouvelée par moitié tous les deux ans.

L'intention était donc bien d'assurer une durée raisonnable à la législation et le choix du délai inscrit dans la Constitution traduit une réelle volonté de stabilité, sans aller jusqu'à un terme excessif qui provoquerait un décalage entre la majorité parlementaire et les sentiments du corps électoral.

Quatre années constituent une législature. Celle-ci ne peut aller au-delà, bien entendu, mais ne peut davantage être amputée, sauf application de l'article 71 de la Constitution et recours aux électeurs.

C'est donc sur la base de ce délai constitutionnel que tout gouvernement doit pouvoir, avec la majorité qui est la sienne, mettre en œuvre la politique pour laquelle il est investi de la confiance parlementaire.

L'ambiguïté de la législation en vigueur, qui ne se perçoit qu'en de rares occasions puisque, malheureusement, rares sont les législatures qui approchent de leur terme, doit être levée pour la présente législature comme pour celles à venir.

Encore une fois, il ne s'agit pas d'une question d'opportunité. Car que diraient ceux qui, aujourd'hui — et vous en êtes, monsieur Wyninckx —, contestent la proposition de loi que nous soumettons à l'examen du Sénat...

M. Wyninckx. — Pour son contenu politique!

M. André. — ... si, par aventure — et je souligne que j'évoque ici une hypothèse d'école —, un changement de majorité les amenait au pouvoir sans dissolution anticipée des Chambres?

M. Wyninckx. — Quinze crises gouvernementales au CVP; vous le savez aussi bien que moi!

M. André. — Ceux-là trouveraient alors normal de pouvoir disposer de la totalité du reste de la législature pour mener à bien leur politique.

Respecter la règle du jeu, ce n'est pas, comme d'aucuns veulent le faire croire, attendre que la partie soit terminée avant de modifier cette règle; c'est faire en sorte qu'elle s'impose à tous en toutes occasions.

Il en sera bien ainsi en modifiant la loi électorale dans le sens proposé. Notre charte fondamentale sera mieux respectée et un pas, fort modeste, j'en conviens, sera fait dans la voie d'une plus grande stabilité de nos institutions, stabilité à propos de laquelle il serait heureux que le Sénat reprenne des travaux déjà engagés mais trop longtemps interrompus. Qui ne se rend compte, en effet, que, parmi les Etats démocratiques qui s'adaptent le mieux aux grandes mutations de notre temps, seuls ceux qui jouissent d'une réelle stabilité institutionnelle réussissent à mettre en œuvre les réformes qu'impose l'évolution?

C'est dans cet esprit que le groupe PSC, cosignataire de la proposition de loi qui est soumise au Sénat, invite celui-ci à l'approuver. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Grosjean.

M. Grosjean. — Monsieur le Président, à ceux qui ont pris connaissance de l'ordre du jour, la proposition dont nous avons à discuter aujourd'hui, pourrait paraître à première vue bénigne. D'abord, il s'agit d'une proposition de loi, alors que chacun sait que le gouvernement a pris une place prépondérante dans le processus législatif. Ensuite, elle semble se borner à mettre le texte législatif en concordance avec le prescrit constitutionnel.

Tout cela n'est qu'apparence. En réalité, le texte présenté touche — pour deux raisons différentes — à l'essence même de notre régime démocratique. En effet, dans un pays où toutes les instances de décision principales émanent, directement ou indirectement, du suffrage universel, toucher aux règles du suffrage universel, c'est véritablement s'attaquer à la colonne vertébrale du système.

Nous ne souhaitons pas nous perdre dans d'interminables arguties juridiques. Les articles 51 et 55 de la Constitution sont clairs: tant les membres de la Chambre et du Sénat sont élus pour une durée de quatre ans. Il n'empêche que l'article 105 de la loi du 26 avril 1929 prévoit que les élections se déroulent, à défaut d'une dissolution anticipée, « le quatrième dimanche de mai ».

Pourquoi? Il existe, sans aucun doute, un certain nombre d'argumentations contradictoires et d'implications pratiques qui vaudraient la peine d'un débat approfondi. Mais cette question ne se pose pas aujourd'hui.

En effet, ce qu'on nous propose, ce n'est pas une réforme globale, mûrement réfléchie, de l'ensemble de la problématique électorale. Ce qu'on nous propose, c'est du bois de rallonge, c'est une espèce d'emplâtre sur une jambe de bois, en admettant que le gouvernement actuel ait encore la solidité du bois! Dans l'improvisation totale, une méthode qui semble devenir la règle dans certains partis de la majorité, on veut reporter la date des élections, un point c'est tout.

A la limite, d'ailleurs, il est certain que le gouvernement et, dès lors, sa majorité, se satisfait certainement d'un texte spécifiant que les élections prévues en mai 1985 auront lieu en novembre 1985, parce que cela seul l'intéresse. On ne peut que s'étonner, d'ailleurs, du fait que cette proposition ait été déposée par des parlementaires de la majorité, alors qu'elle a été lancée par le gouvernement.

M. André. — C'est totalement inexact.

M. Grosjean. — Si je reprends le texte en date du 11 avril 1984 du Conseil d'Etat, l'avis donné l'a été suite à une lettre du 20 janvier 1984 du ministre de l'Intérieur. Votre dépôt date ...

M. J. Wathélet. — C'est une erreur.

M. Grosjean. — Je ne fais que lire ce qui est écrit.

M. André. — Permettez-moi de vous interrompre car ce que vous venez de dire est important. En effet, à la suite de la première discussion en commission de l'Intérieur de cette proposition de loi, d'origine exclusivement parlementaire, le ministre de l'Intérieur a demandé un avis à la section administrative du Conseil d'Etat. Mais il n'était pour rien ni dans le dépôt de la proposition ni, plus généralement, dans l'initiative.

M. Grosjean. — Je constate, monsieur André, que le dépôt de cette proposition date du 31 janvier 1984 alors que la lettre du ministre date du 20 janvier soit 11 jours plus tôt.

M. Wyninckx. — Habituellement, le ministre n'est jamais pressé, mais cette fois il l'était.

M. Grosjean. — Le court délai qui existe entre le dépôt de cette proposition de loi et le vote demandé aujourd'hui au Sénat est la preuve du traitement inhabituel.

M. André. — C'est du bon travail parlementaire.

M. Van Herreweghe. — La commission de l'Intérieur a travaillé vite et bien.

M. Grosjean. — C'est vrai, monsieur Van Herreweghe, mais pour certains projets et propositions, les délais sont parfois beaucoup plus long.

M. T. Declercq. — C'est normal.

M. Grosjean. — Tout cela dépend de ce qu'on veut en faire.

Nous devons vous faire part de notre étonnement de voir le problème tranché par le dépôt d'une proposition de loi alors que l'idée avait été lancée par le gouvernement. La simple logique eût commandé la présentation de ce texte par le gouvernement.

M. Wyninckx. — Mais comme il n'avait pas l'intention de suivre l'avis du Conseil d'Etat, cela n'avait aucune importance.

M. Grosjean. — Seulement, la pratique de ce gouvernement consiste à agir dans l'ombre.

Pendant longtemps il a tiré parti de l'ombre des pouvoirs spéciaux en éliminant toute possibilité d'un débat public sur les mesures précises de sa politique. Maintenant, il laisse à d'autres l'initiative, afin de brouiller les cartes. (*M. Nothomb, ministre de l'Intérieur, entre en séance.*)

M. Wyninckx. — Ah, le voilà! (*Exclamations sur les bancs socialistes.*)

M. Grosjean. — Si cette proposition touche à la substance même de notre régime démocratique, c'est aussi en raison du moment auquel elle intervient. Soudainement, alors que l'échéance électorale apparaît à l'horizon, et que des craquements se font entendre un peu partout, la panique s'empare de l'équipage.

Je ne vais pas refaire le procès du gouvernement: les finances publiques sont à la dérive, le chômage n'a diminué que pour les bonnes âmes qui préfèrent ne pas apercevoir les astuces de comptabilisation du gouvernement, CMT, CST, TCT, bénévolat, travail à temps réduit et la dernière en date, la convention à signer entre les communes et le ministre de l'Emploi et du Travail, et j'en passe...

La relance n'apparaît nulle part et certainement pas en Wallonie et dans la Communauté française où les investissements sont en chute libre. Le gouvernement se contente de reprendre une chanson qui date de 1944 et qui est aujourd'hui remise au goût du jour à l'occasion du 40^e anniversaire du jour J: « Tout va très bien, madame la marquise. »

« Le marché est en train de se remettre en état »: voilà le diagnostic du gouvernement.

Comme vous craignez de subir le sort funeste qui vous est promis, vous instaurer un précédent dangereux. Mais qui nous dit que, par la suite, une autre majorité ne viendra pas modifier d'autres dispositions électorales en choisissant le moment opportun? Il pourrait s'agir des conditions d'âge, de résidence, de langue même.

En réalité nous pourrions voter la réforme envisagée mais après analyse plus approfondie et en la rendant applicable aux élections suivantes. Nous voulons ainsi marquer clairement que nous pouvons nous rallier à l'idée, pour autant qu'elle ne crée pas un précédent qui aurait par la suite des conséquences importantes.

M. André a parlé de jeu. Voyez-vous, on ne change pas les règles d'un jeu dix minutes avant la fin de la partie, ou alors on s'expose à la contestation du score.

Pour terminer, je voudrais enfin commenter les propos tenus par le président de la Chambre, dans plusieurs quotidiens, au sujet de la date des élections. Le président de la Chambre, déjà mieux inspiré, considère qu'elles devraient se tenir en mai 1986. Il réussit ainsi l'exploit de commettre à la fois une mauvaise interprétation de la loi et une mauvaise interprétation de la Constitution.

On doit souhaiter le maintien des prérogatives des Chambres. Si **M. Defraigne** partage ce souci, nous le partageons également. Mais nous ne pensons pas que la mesure envisagée aujourd'hui y contribuera, bien au contraire. Le Parlement n'est jamais que l'émanation de l'opinion publique. Il ne plane pas, telle une bulle immatérielle et intemporelle, au-dessus de la population.

Le Parlement, ce sont les députés, ce sont les sénateurs, mais surtout en tant que représentants de la population. Et, en exhibant sa crainte de comparaître devant elle, les partis de la majorité contribuent en fait, à ruiner le crédit si pas la légitimité du Parlement.

C'est la raison pour laquelle nous nous opposerons à la proposition déposée par la majorité. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michiëlsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik meende dat na de uiteenzettingen van de rapporteur en van de hoofdonteekenaar, de heer Wathélet, de zaak juridisch voldoende duidelijk was. Daarom achtte ik het niet nodig ook het woord te voeren. Echter, na de politieke toespraak van de heer Wyninckx...

De heer Wyninckx. — Politieke toespraak over een politiek voorstel!

Mevrouw Herman-Michiëlsens. — ...geloof ik dat een justificatie op het juridische vlak wel degelijk nodig is.

Mijnheer Wyninckx, u noemt het een politiek voorstel, maar wij leven in een democratie en het staat u dus vrij dit voorstel met gelijk welke kwalificatie te betitelen. U moet echter wel weten hoe de zaken ineen zitten. Ik heb uit uw nogal harde toespraak menen te kunnen opmaken dat u vooral erover bekommerd bent dat u niet deelneemt aan dit parlementair initiatief.

Indien u werkelijk dit voorstel mede had willen ondertekenen omdat u ook de mening is toegedaan dat het Kieswetboek onduidelijk is — ik zeg niet tegenstrijdig met de Grondwet — en voor interpretatie vatbaar, dan kan ik er alleen mijn spijt over uitspreken dat het niet aan uw goedkeuring werd onderworpen, want dan had men er een algemeen parlementair voorstel van kunnen maken.

De heer Wyninckx. — Nadat er tussen de fractievoorzitters van de meerderheid en van de oppositie sinds lange maanden werd gediscussieerd over de eventualiteit van een procedure of een wet die een legislatuurparlement en -regering toelaten, is dit voorstel plotseling opgedoken zonder de minste consultatie. Dat heeft mij gegriefd, en terecht. Het was te laat om het voorstel te ondertekenen. Wij wachtten op voorstellen van collega's naar aanleiding van de menigvuldige vergaderingen die wij sinds twee jaar over deze materie hielden.

Mevrouw Herman-Michiëlsens. — Ik vind dit spijtig.

Immers, de controverse dateert niet van gisteren. De technische kant van de zaak was al lang in bespreking evenals bepaalde passages uit het gewijzigd Kieswetboek. U kan natuurlijk nog altijd nu de voorliggende tekst goedkeuren en beamen dat hij een oplossing biedt voor de controverse die ons al zo lang bezighoudt.

Ik herinner mij zeer goed de herziening van het Kieswetboek in 1975 en de teksten die dan tot stand zijn gekomen. Op het kabinet van het departement van Justitie werden toen discussies gevoerd en nota's opgesteld. Gezaghebbende stemmen waren opgegaan om te zeggen dat volgens de Grondwet de verkiezingen alleszins om de vier jaar dienen te worden gehouden. Het Kieswetboek voegt daaraan toe dat de verkiezingen moeten plaatshebben op een vaste datum, behalve bij vroegtijdige kamerontbinding, waarvoor dan weer andere bepalingen in de Grondwet zijn opgenomen. De periode tussen twee verkiezingen is dus vier jaar. Indien wij rekening houden met de datum van de vorige samenstelling van de Kamers in deze legislatuur, betekent dit, niet ingevolge deze wijziging van de teksten, maar ingevolge de interpretatie van wat in het Kieswetboek staat, dat de volgende verkiezingen moeten plaatshebben in mei 1986.

De heer Wyninckx. — U hebt, mevrouw, dat debat gevolgd als kabinetmedewerker van een minister die steeds zeer correct de leden van de oppositie bij het debat heeft betrokken en verschillende amendementen heeft aanvaard. Ik ben goed geplaatst om het te weten, want ik had zelf amendementen ingediend.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Het doet mij genoegen dat u de toenmalige minister van Justitie citeert, want het was inderdaad zijn mening dat, vertrekkend van de Grondwet, die de meest fundamentele wet is en die een termijn van vier jaar bepaalt, en rekening houdend met de Kieswet die een vaste datum voorschrijft voor de parlementsverkiezingen wanneer er geen vroegtijdige onderbreking is waarover sprake in andere artikels, de legislatuur alleszins vier jaar zal duren plus de nodige weken of maanden tot de vaste datum bepaald bij de Kieswet.

Volgens het algemeen democratisch concept is om het even welke verlenging van de termijn vastgelegd in de Grondwet — vier jaar — onaanvaardbaar, omdat wanneer die vier jaar verlengd worden, met weken of maanden, de legislatuur langer duurt dan de Grondwet bepaalt, wat ondemocratisch is.

Drie jaar en een aantal weken of maanden strookt niet met de Grondwet, vier jaar en een aantal weken of maanden strookt wel met de Grondwet, maar kan onmogelijk als een democratische toepassing van de Grondwet worden beschouwd. Onderhavig voorstel — en zo moet het in zijn juridische context worden geïnterpreteerd — maakt de verbinding van de notie van de Grondwet met het democratische principe dat wanneer de Grondwet een termijn vastlegt het niet aan de wetgever toekomt deze te verlengen. Dit is het juridisch concept.

Wat u ook mag beweren over voorzichtigheid of omzichtigheid van de Raad van State, de Raad van State heeft dit voorstel beaamd. Al de rest is commentaar in de marge, die niets te zien heeft met de tekst.

Wij zullen stemmen, democratisch, met de meerderheid over een wetsvoorstel waarover door de gewone wetgever met gewone meerderheid mag worden gestemd. (*Applaus op de banken van de meerderheid*).

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, il ne s'agit pas ici d'un projet de loi émanant du gouvernement, mais comme on a posé des questions au ministre de l'Intérieur pendant que j'étais absent pour voter à la Chambre, je tiens à préciser ce qui suit: dès la fin de 1983, j'ai été interrogé à une ou deux reprises, notamment à la Chambre, par la voie de questions parlementaires, en ce qui concerne la date des élections. J'ai répondu à ce moment-là, me basant sur le Code électoral, que la date des élections devait normalement être fixée à mai 1985.

Vous savez que d'éminentes personnalités ont émis des avis divergents, sur la base d'autres interprétations de la loi ou de la Constitution.

Il est évident que le ministre de l'Intérieur, qui est chargé d'organiser les élections, s'est préoccupé de donner au public une interprétation non contestable de la législation existante.

Motu proprio, je me suis donc adressé au Conseil d'Etat le 20 janvier dernier, lui exposant la situation et lui demandant de me dire le droit en la matière. Entre-temps, sans qu'il y ait eu aucune autre initiative de ma part, nous avons eu connaissance de l'initiative parlementaire dont nous discutons aujourd'hui.

Dans la réponse que m'a donnée le Conseil d'Etat au mois d'avril, celui-ci émet une série de considérations juridiques et il conclut: « Etant donné qu'une initiative parlementaire est pendante dans le cadre du Sénat, nous disons qu'une clarification serait utile en la matière. »

L'attitude du ministre de l'Intérieur à l'égard de cette proposition de loi consiste à dire qu'il est heureux qu'une clarification se fasse jour en la matière. Il est bon que le Parlement s'exprime de façon qu'aucun doute ne subsiste quant à la date où les élections doivent avoir lieu. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*.)

M. le Président. — La parole est à M. Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Monsieur le Président, la réponse du Parlement sera plus claire que la réponse du ministre.

Il est de tradition que le gouvernement ou les ministres reprennent les propositions de loi émanant de la majorité ou de l'opposition sous la forme de projets de loi, afin de les faire avancer.

Il aurait été de loin préférable, monsieur le ministre, que comme l'ont fait vos prédécesseurs, MM. Michel et Vanderpoorten, vous eussiez ouvert en cette matière un dialogue non seulement avec votre majorité, mais aussi avec l'opposition. C'est mon raisonnement. La loi électorale est essentielle et on ne peut la manipuler pour des raisons électorales ou électoralistes. J'ai dit. (*Applaudissements sur les bancs socialistes*.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles.

L'intitulé approuvé par la commission est ainsi libellé:

« Proposition de loi modifiant les articles 14, 15, 16, 17, 95, 105, 107 et 240 du Code électoral et l'article 29 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales. »

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene behandeling, verklaar ik ze voor gesloten.

Het opschrift, door de commissie goedgekeurd, luidt:

« Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 14, 15, 16, 17, 95, 105, 107 en 240 van het Kieswetboek en van artikel 29 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen. »

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. L'article 105 du Code électoral est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 105. § 1^{er}. La réunion ordinaire des collèges électoraux à l'effet de pourvoir au remplacement des représentants et sénateurs sortants a lieu le premier dimanche qui suit l'expiration d'un délai de quatre années prenant cours à la date à laquelle il a été procédé à la désignation des sénateurs cooptés lors de l'élection ordinaire précédente.

Si le dimanche visé à l'alinéa précédent coïncide avec un jour férié légal, l'élection est remise au dimanche suivant.

§ 2. Le premier renouvellement ordinaire suivant un renouvellement intégral extraordinaire a lieu soit pour les deux Chambres, soit pour celle qui seule a été renouvelée extraordinairement, le premier dimanche qui suit l'expiration d'un délai de quatre années prenant cours soit à la date à laquelle il a été procédé à la désignation des sénateurs cooptés au cas où les deux Chambres simultanément ou le seul Sénat ont été renouvelés extraordinairement, soit à la date à laquelle a eu lieu l'élection extraordinaire au cas où seule la Chambre des représentants a été renouvelée extraordinairement.

Si le dimanche visé à l'alinéa précédent coïncide avec un jour férié légal, l'élection est remise au dimanche suivant. »

Artikel 1. Artikel 105 van het Kieswetboek wordt vervangen als volgt:

« Art. 105. § 1. De gewone vergadering van de kiescolleges voor de vervanging van de aftredende volksvertegenwoordigers en senatoren heeft plaats de eerste zondag die volgt op het verstrijken van een termijn van vier jaar die ingaat op de dag waarop de gecoöpteerde senatoren zijn aangewezen bij de vorige gewone verkiezing.

Indien de zondag genoemd in het vorige lid, samenvalt met een wettelijke feestdag, wordt de verkiezing tot de volgende zondag uitgesteld.

§ 2. De eerste gewone vernieuwing volgend op een buitengewone volledige vernieuwing heeft plaats hetzij voor beide Kamers, hetzij alleen voor die welke buitengewoon vernieuwd is, op de eerste zondag die volgt op het verstrijken van een termijn van vier jaar die ingaat hetzij op de datum waarop de gecoöpteerde senatoren zijn aangewezen ingeval beide Kamers tegelijk of alleen de Senaat buitengewoon zijn vernieuwd, hetzij op de datum waarop de buitengewone verkiezing heeft plaats gehad ingeval alleen de Kamer van volksvertegenwoordigers buitengewoon vernieuwd is.

Indien de zondag genoemd in het vorige lid, samenvalt met een wettelijke feestdag, wordt de verkiezing tot de volgende zondag uitgesteld. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'article 240 du même Code est abrogé.

Art. 2. Artikel 240 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. a) Dans la première phrase de l'alinéa 1^{er} de l'article 14 du même Code, les mots « le 1^{er} avril » sont remplacés par les mots « le 1^{er} du mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu en exécution de l'article 105 »;

b) Dans la deuxième phrase de l'alinéa 1^{er} de l'article 14 du même Code, les mots « à la date du 1^{er} avril » sont remplacés par les mots « à la date à laquelle la liste doit être dressée »;

c) Dans la deuxième phrase de l'alinéa 2 de l'article 14 du même Code, les mots « depuis le 1^{er} avril » sont remplacés par les mots « depuis la date à laquelle la liste visée à l'alinéa précédent a été dressée »;

d) Dans la troisième phrase de l'alinéa 2 de l'article 14 du même Code, les mots « De la liste dressée le 1^{er} avril » sont remplacés par les mots « De la susdite liste visée à l'alinéa précédent » et les mots « depuis cette date » par les mots « depuis la date à laquelle elle a été dressée »;

e) Dans l'article 15, premier alinéa, du même Code, les mots « Le 1^{er} juin, au plus tard, » sont remplacés par les mots « Chaque année, au plus tard le 1^{er} avril » sont remplacés par les mots « depuis la date à laquelle la susdite liste visée à l'article 14, alinéa 1^{er}, a été dressée »;

f) Dans l'article 15, premier alinéa, du même Code, les mots « dressée le 1^{er} avril » sont remplacés par les mots « visée à l'article 14, alinéa 1^{er} »;

g) Dans l'article 15, premier alinéa, du même Code, les mots « depuis le 1^{er} avril » sont remplacés par les mots « depuis la date à laquelle la susdite liste visée à l'article 14, alinéa 1^{er}, a été dressée »;

h) Dans l'article 15, deuxième alinéa, du même Code, les mots « le 20 avril » sont remplacés par les mots « le 15 du mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection doit avoir lieu en exécution de l'article 105 »;

i) Dans l'article 16 du même Code, les mots « pendant le mois d'avril » sont remplacés par les mots « durant le mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu en exécution de l'article 105 »;

j) Dans l'article 17 du même Code, les mots « le 15 mars » sont remplacés par les mots « le 15 du deuxième mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu en exécution de l'article 105 »;

k) Dans la deuxième phrase du § 12, alinéa 1^{er}, de l'article 95 du même Code, les mots « dans le courant du mois de mars » sont remplacés par les mots « durant le deuxième mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu en exécution de l'article 105 »;

l) Dans le § 13 de l'article 95 du même Code:

1. Les mots « avant le mois d'avril » sont remplacés par les mots « durant le deuxième mois qui précède celui dans le cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu en exécution de l'article 105 »;

2. Les mots « entre le 22 mai prochain et le 22 mai de l'année suivante » sont supprimés.

m) Dans l'article 107, alinéa 4, du même Code le point 1 est remplacé par le texte suivant:

« 1. Si l'élection a lieu à la date fixée par l'article 105, les électeurs inscrits au registre des électeurs à la date visée à l'article 14, alinéa 1^{er}, ainsi que ceux qui, entre cette date et la date de l'élection, ont été inscrits au registre des électeurs suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la cour d'appel. »

Art. 3. a) In artikel 14, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden in de eerste volzin de woorden « op 1 april » vervangen door de woorden « op de eerste dag van de maand voor die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105 »;

b) In artikel 14, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden in de tweede volzin de woorden « op 1 april » vervangen door de woorden « op de datum waarop de lijst opgemaakt moet zijn »;

c) In artikel 14, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden in de tweede volzin de woorden « van 1 april » vervangen door de woorden « van de datum waarop de lijst bedoeld in het voorgaande lid is opgemaakt »;

d) In artikel 14, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden in de derde volzin de woorden « Van de op 1 april gemaakte lijst » vervangen door de woorden « Van de lijst bedoeld in het voorgaande lid » en worden de woorden « sedert deze datum » vervangen door de woorden « sedert de datum waarop die lijst is opgemaakt »;

e) In artikel 15, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « uiterlijk op 1 juni » vervangen door de woorden « ieder jaar, uiterlijk de eerste van de maand na die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105 »;

f) In artikel 15, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de op 1 april opgemaakte lijst van kiezers » vervangen door de woorden « van de lijst van kiezers bedoeld in artikel 14, eerste lid »;

g) In artikel 15, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « sedert 1 april » vervangen door de woorden « sedert de datum waarop de lijst bedoeld in artikel 14, eerste lid, is opgemaakt »;

h) In artikel 15, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « uiterlijk op 20 april plaats » vervangen door de woorden « uiterlijk plaats op de 15e van de maand voor die waarin de verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105 »;

i) In artikel 16 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « tijdens de maand april » vervangen door de woorden « tijdens de maand voor die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105 »;

j) In artikel 17 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « 15 maart » vervangen door de woorden « de 15e van de tweede maand voor die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105 »;

k) In artikel 95, § 12, eerste lid, worden in de tweede volzin de woorden « in de loop van de maand maart » vervangen door de woorden « in de loop van de tweede maand voor die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105 »;

l) In artikel 95, § 13, van hetzelfde Wetboek:

1. Worden de woorden « voor de maand april » vervangen door de woorden « in de loop van de tweede maand voor die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben ter uitvoering van artikel 105 »;

2. Vervallen de woorden « tussen 22 mei daaropvolgend en 22 mei van het volgend jaar »;

m) In artikel 107, vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het bepaalde onder 1 vervangen als volgt:

« 1. Ingeval de verkiezing plaatsheeft op de datum bepaald bij artikel 105, de kiezers die op de datum bedoeld in artikel 14, eerste lid, in het kiezersregister zijn ingeschreven, alsmede degenen die tussen die datum en de datum van de verkiezing in het kiezersregister zijn ingeschreven ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het hof van beroep. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. L'article 29 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 29. § 1^{er}. La réunion ordinaire des collèges électoraux à l'effet de pourvoir au renouvellement intégral des conseils provinciaux a lieu à la date fixée en exécution de l'article 105 du Code électoral, si ce renouvellement coïncide avec celui du Sénat. »

§ 2. Dans le cas contraire, cette réunion a lieu le premier dimanche qui suit l'expiration d'un délai de quatre années prenant cours à la date à laquelle il a été procédé à l'élection précédente.

Si le dimanche visé à l'alinéa précédent coïncide avec un jour férié légal, l'élection est remise au dimanche suivant. »

Art. 4. Artikel 29 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen wordt vervangen als volgt:

« Art. 29. § 1. De gewone verkiezingen tot algehele vernieuwing van de provincieraden worden gehouden op de datum bepaald ter uitvoering van artikel 105 van het Kieswetboek, indien deze vernieuwing samenvalt met die van de Senaat. »

§ 2. In het tegenovergestelde geval worden die verkiezingen gehouden de eerste zondag die volgt op het verstrijken van een termijn van vier jaar, welke ingaat op de dag waarop de vorige verkiezing heeft plaatsgehadt.

Indien de zondag bedoeld in het voorgaande lid samenvalt met een wettelijke feestdag, wordt de verkiezing naar de volgende zondag verschoven. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Par voie d'amendement, M. Hubin et consorts proposent l'insertion de l'article 5 nouveau que voici:

« La présente loi entre en vigueur le premier jour qui suit la date des prochaines élections législatives. »

« Deze wet treedt in werking de eerste dag na de eerstvolgende parlementsverkiezingen. »

La parole est à M. Hubin.

M. Hubin. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, je n'interviendrai pas longuement, toutes les données de ce problème ayant été développées à cette tribune.

Vous avez déclaré monsieur Wathelet, et j'ai trouvé cela « piquant », que l'amendement du groupe socialiste était uniquement déposé pour des raisons politiques.

M. J. Wathelet. — Je n'ai pas dit cela.

M. Hubin. — Si, si!

M. Wyninckx. — C'est la proposition qui est politique.

M. J. Wathelet. — Vous m'avez mal compris.

M. Hubin. — Nous contrôlerons dans les *Annales parlementaires*.

M. J. Wathelet. — Les choses doivent être bien claires, monsieur Hubin. Je ne veux pas qu'il y ait la moindre équivoque à ce sujet. Je n'ai jamais dit à la tribune que l'amendement déposé par le groupe socialiste en commission avait un caractère politique.

M. Hubin. — Si, si!

M. J. Wathelet. — Ce que j'ai dit, c'est que vous étiez d'accord sur le fond, puisque votre amendement ne tend, en réalité qu'à reporter la date d'application du respect de la Constitution, que vous reconnaissez d'ailleurs comme nécessaire.

Votre amendement ne modifie en rien le fond du projet.

M. Hubin. — Avec une préoccupation politique, avez-vous dit.

M. Wyninckx. — A proposition politique, amendement politique.

M. Hubin. — Nous n'allons pas polémiquer plus longtemps sur ce plan.

En fait, la vérité est beaucoup plus simple. MM. André et Wathelet, comme les membres de la majorité, spéculent sur la capacité d'oubli de l'opinion publique et ils essaient de retarder l'échéance, de manière que le corps électoral ait oublié les mauvais coups perpétrés par le gouvernement et qui ont pour résultat de rendre les riches encore plus riches et les pauvres encore plus pauvres.

Mais, rassurez-vous, nous ferons en sorte que nos concitoyens n'oublient pas les mauvais coups que vous leur avez portés.

Nous maintenons donc notre amendement et nous demandons qu'il soit voté par le Sénat. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, je mets l'amendement de M. Hubin et consorts aux voix.

Daar niemand meer het woord vraagt, breng ik het amendement van de heer Hubin c.s. in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

101 votent non.

101 stemmen neen.

49 votent oui.

49 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debuseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborgh, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Verdezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Basecq, Belot, Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Decoinck, Delcroix, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Egelmeers, Eicher, Férier, Geldolf, Geveno, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Marmenout, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Trussart, Vandenhove, Van Der Niepen, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Delmotte.

M. le Président. — M. Delmotte est prié de faire connaître les motifs de son abstention.

M. Delmotte. — J'ai pairé avec M. Califice.

M. Descamps. — Monsieur le Président, j'ai voté par erreur. J'aurais dû m'abstenir ayant pairé avec M. Spitaels.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Il sera procédé dans un instant au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT CERTAINES MESURES DE NATURE
A REDUIRE L'ARRIERE JUDICIAIRE

Vote sur les amendements et articles réservés

ONTWERP VAN WET HOUDENDE BEPAALDE MAATREGELEN
VAN AARD TOT VERMINDERING VAN DE GERECHTELIJKE
ACHTERSTAND

*Stemming over de aangehouden amendementen
en over de aangehouden artikelen*

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi portant certaines mesures de nature à réduire l'arriéré judiciaire.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet houdende bepaalde maatregelen van aard tot vermindering van de gerechtelijke achterstand.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Lallemand et consorts à l'article 12.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Lallemand c.s. bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

104 votent non.

104 stemmen neen.

46 votent oui.

46 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mmes Herman-Michielsens, Jortay-Lemaire, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Pouillet, Rutten, Mme Saive-Boniver, MM. Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Van Roye, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Basecq, Belot, Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Egelmeers, Eicher, Férier, Geldolf, Gevenois, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Marmenout, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandenhove, Van Der Niepen, Verbist, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Delmotte et Descamps.

M. le Président. — Je mets l'article 12 aux voix.

Ik breng artikel 12 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les amendements de M. Serge Moureaux aux articles 15, 16 et 17 ayant une portée identique, je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote. (*Assentiment*.)

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

100 votent non.

100 stemmen neen.

44 votent oui.

44 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lowis, Lutgen, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Basecq, Belot, Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Egelmeers, Eicher, Férier, Geldolf, Gevenois, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Marmenout, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandenhove, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Delmotte, Descamps, Mme Jortay-Lemaire, M. Knuts, Mme Saive-Boniver, M. Trussart, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye et Vercaigne.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Knuts. — Ik ben afgesproken met mevrouw Smitt.

M. Vercaigne. — Monsieur le Président, je suis contre la prolongation du délai pendant lequel les magistrats peuvent travailler. Les travailleurs doivent, eux, prendre leur pension à un âge déterminé.

M. le Président. — Nous avons à nous prononcer maintenant sur l'amendement déposé par le gouvernement à l'article 15.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de regering bij artikel 15.

Personne ne demandant la parole, je mets cet amendement aux voix.

Daar niemand het woord vraagt, breng ik dit amendement in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'amendement du gouvernement à l'article 15.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het amendement van de regering bij artikel 15.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

100 votent oui.

100 stemmen ja.

41 votent non.

41 stemmen neen.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Derhalve is het amendement aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Rutten, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, Basecq, Belot, Coppens, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Mme De Pauw-Devee, MM. De Smeyster, de Wasseige, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Férir, Geldolf, Gevenois, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Marmenout, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandenove, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Delmotte, Descamps, Mme Jortay-Lemaire, M. Knuts, Mme Saive-Boniver, M. Trussart, Mme Van Puymbroek, MM. Van Roye et Vercaigne.

M. le Président. — Je mets l'article 15 amendé aux voix.

Ik breng het gewijzigde artikel 15 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Je mets aux voix les articles 16 et 17.

— Adoptés.

Aangenomen.

M. le Président. — Les autres articles du projet de loi ayant été adoptés au cours de notre séance d'hier le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans un instant.

Aangezien de andere artikelen van het ontwerp van wet werden aangenomen in de loop van onze vergadering van gisteren, stemmen wij straks over het geheel van het ontwerp van wet.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 AVRIL 1953 D'ORGANISATION JUDICIAIRE

Vote sur l'amendement et sur l'article 3 réservés

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 3 APRIL 1953 BETREFFENDE DE RECHTERLIJKE INRICHTING

Stemming over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel 3

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'amendement et sur l'article 3 réservés du projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire.

Wij moeten thans stemmen over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel 3 van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Humblet et consorts à l'article 3.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Humblet c.s. bij artikel 3.

Personne ne demandant la parole, je mets cet amendement aux voix.

Daar niemand het woord vraagt, breng ik dit amendement in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

100 votent non.

100 stemmen neen.

45 votent oui.

45 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Draulans, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poulet, Rutten, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaensens, Basecq, Belot, Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Egelmeers, Eicher, Féris, Geldolf, Gevenois, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Marmenout, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandenhove, Van Der Niepen, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Delmotte, Descamps, le comte du Monceau de Bergendal, Knuts, Mme Saive-Boniver, MM. Sondag, Trussart, Mme Van Puymbroeck et M. Van Roye.

M. le Président. — Je mets l'article 3 aux voix.

Ik breng artikel 3 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les autres articles du projet de loi ayant été adoptés au cours de notre séance d'hier, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans un instant.

Aangezien de andere artikelen van het ontwerp van wet werden aangenomen in de loop van onze vergadering van gisteren, stemmen wij straks over het geheel van het ontwerp van wet.

La parole est à M. du Monceau de Bergendal.

Le comte du Monceau de Bergendal. — Monsieur le Président, je me suis abstenu car je crains que le vote sur l'amendement de M. Humblet et consorts ne soit intervenu dans une certaine confusion.

En effet, après les explications du ministre, nous avions, à cinq membres de différents groupes, déposé un amendement corrigeant celui introduit par M. Humblet et moi-même, et tendant à supprimer la référence faite à Bruxelles.

M. le Président. — Il n'y a aucune confusion possible, monsieur de Bergendal. Le projet a été examiné hier; la discussion a été close et il ne nous restait qu'à voter. Il ne m'est pas possible de rouvrir le débat. Sans vouloir offenser qui que ce soit, j'estime que les absents ont tort.

La parole est à M. Gol, Vice-Premier ministre.

M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je déposerai incessamment un projet distinct couvrant cette question. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DE LA JUSTICE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1984

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTERE DE LA JUSTICE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1983

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1984

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1983

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

86 votent oui.

86 stemmen ja.

62 votent non.

62 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opendbosch, MM. le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poulet, Rutten, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenaabeele, Van den Broeck, Vandenhoutte, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaensens, Basecq, Belot, Capoen, Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Debussère, de Clippele, Deconinck, Delcroix, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Draulans, Egelmeers, Eicher, Féris, Geldolf, Gevenois, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Leclercq, Lepaffe, Lowis, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Marmenout, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Thys, Th. Toussaint, Trussart, Vandekerckhove, Vandenhove, Van Der Niepen, Vandezandé, Van In, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. de Bruyne, Delmotte, Descamps, Knuts, Lallemand et Van der Elst.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Van der Elst. — Ik ben afgesproken met de heer Vanderpoorten.

De heer de Bruyne. — Ik ben afgesproken met de heer Waltniel.

M. Lallemand. — J'ai pairé avec M. Demuyter.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE BEPAALDE MAATREGELEN
VAN AARD TOT VERMINDERING VAN DE GERECHTELIJKE
ACHTERSTAND

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT CERTAINES MESURES DE NATURE
A REDUIRE L'ARRIERE JUDICIAIRE

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over het geheel van het ontwerp van wet houdende bepaalde maatregelen van aard tot vermindering van de gerechtelijke achterstand.

Nous devons voter maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant certaines mesures de nature à réduire l'arriéré judiciaire.

Het woord is aan de heer Van In voor een stemverklaring.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, u zult zich herinneren dat wij op het einde van de bespreking van dit ontwerp van wet voorbehoud hebben gemaakt om dan uiteindelijk de conclusie van onze fractie mee te delen. Deze conclusie is positief maar niet zonder het voorbehoud waarvan ik u nu kennis wil geven.

Op de eerste plaats verwondert het de Volksunie dat geen enkel lid van een belangrijke fractie die zich altijd heeft opgeworpen als de grote verdediger van de integriteit en de toekomst van de magistratuur, hier in het debat het woord heeft gevoerd. Ik bedoel de dames en de heren van de *Parti social-chrétien*, te meer omdat uit die fractie het achtenswaardig voorstel is gekomen om zo spoedig mogelijk te komen tot de oprichting van de Hoge Raad voor de magistratuur, aangelegenheid waarvan wij de urgentie onderschrijven.

Ik richt mij dan tot de leden van de meerderheidsfracties, zowel de christelijk-socialen als de liberalen om hen erop te wijzen dat als er getornd wordt aan het bestaan van de magistratuur, aan het moment van de pensioenleeftijd en aan de wijze waarop de vervangingen geschieden, het een hoogst delicate aangelegenheid betreft, omdat het hier gaat om een instantie waarvan wij hopen dat zij onafhankelijk en in zekere zin ook « incorruptible » moet zijn.

Ik waarschuw de Senaat dat wij niet aanvaarden dat door middel van dit ontwerp de minister van Justitie het maneuver van de blauwe versnelling herhaalt. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

- 152 membres sont présents.
- 152 leden zijn aanwezig.
- 106 votent oui.
- 106 stemmen ja.
- 36 votent non.
- 36 stemmen neen.
- 10 s'abstiennent.
- 10 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mmes Herman-Michielsens, Jortay-Lemaire, MM. Kovers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Pouillet, Rutten, Mme Saive-Boniver, MM. Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Belot, Coppens, De Baere, De Bremaeker, Decoinck, Delcroix, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyter, de Wasseige, Donnay, Egelmeers, Eicher, Fézir, Geldolf, Gevenois, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Jandrain, Leclercq, Marmenout, Mouton, Op 't Eynde, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandenhove, Van Der Niepen, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Basecq, Delmotte, Descamps, R. Gillet, Humblet, Knuts, Lallemand, Lepaffe, S. Moureaux et J. Peetermans.

M. le Président. — La parole est à M. Humblet pour une justification d'abstention.

M. Humblet. — Monsieur le Président, chers collègues, les sénateurs du Brabant wallon appartenant au groupe socialiste et apparentés se sont abstenus pour la bonne raison que le texte ne tient pas compte de l'amendement déposé par plusieurs parlementaires et prévoyant l'adaptation du personnel du greffe au nombre accru de magistrats debout et assis. L'excellent rapport de M. le sénateur Verbist souligne pourtant une déclaration du gouvernement selon laquelle « il va de soi qu'une extension du cadre des magistrats justifie une adaptation proportionnelle du nombre de greffiers et de commis-greffiers ».

Nous avions espéré que ce problème puisse être résolu aujourd'hui. Ce n'est malheureusement pas le cas.

Cette situation nous paraissant incohérente, nous nous sommes abstenus bien que nous ne soyons pas opposés, bien entendu, à l'accroissement du nombre de conseillers à la cour d'appel et de juges des tribunaux de première instance.

Cette justification vaut pour MM. les sénateurs Basecq, Jandrain et moi-même.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 3 AVRIL 1953 D'ORGANISATION JUDICIAIRE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN
3 AVRIL 1953 BETREFFENDE DE RECHTERLIJKE INRICHTING

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Adriaensens, Aerts, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Belot, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Coppens, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Bremaecker, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, Deconinck, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, De Smeyter, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férir, François, Friederichs, Geens, Geldolf, Gerits, Gevenois, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mmes Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Marmenout, S. Moureaux, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, MM. Poulain, Poulet, Mme Remy-Oger, M. Rutten, Mme Saive-Boniver, MM. Seeuws, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

M. Gol, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, j'ai voté par erreur à la place de Mme Goor.

M. le Président. — Il en est pris acte.

PROJET DE LOI RELATIF A LA SOUSCRIPTION DE LA BELGIQUE A L'AUGMENTATION DU CAPITAL DE LA BANQUE INTERAMERICAINE DE DEVELOPPEMENT ET A UNE CONTRIBUTION COMPLEMENTAIRE AU FONDS DES OPERATIONS SPECIALES

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE INSCHRIJVING VAN BELGIE OP DE VERHOOGING VAN HET KAPITAAL VAN DE INTERAMERIKANSE ONTWIKKELINGSBANK EN EEN BIJKOMENDE BIJDRAGE TOT HET FONDS VOOR BIJZONDERE VERRICHTINGEN

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi relatif à la souscription de la Belgique à l'augmentation du capital de

la Banque interaméricaine de Développement et à une contribution complémentaire au Fonds des opérations spéciales.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de inschrijving van België op de verhoging van het kapitaal van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank en een bijkomende bijdrage tot het Fonds voor bijzondere verrichtingen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Aerts, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Belot, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Coppens, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Bremaecker, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, de Wasseige, Donnay, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, Férir, François, Friederichs, Geens, Geldolf, Gerits, Gevenois, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mmes Godinache-Lambert, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Leclercq, Lepaffe, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Marmenout, S. Moureaux, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, MM. Poulain, Poulet, Mme Remy-Oger, M. Rutten, Mme Saive-Boniver, MM. Seeuws, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, J. Wathelet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 19 JULI 1930 TOT OPRICHTING VAN DE REGIE VAN TELEGRAAF EN TELEFOON

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 19 JUILLET 1930 CREANT LA REGIE DES TELEGRAPHES ET TELEPHONES

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones.

Het woord is aan de heer Seeuws voor een stemverklaring.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, wij staan hier voor een belangrijke beslissing die de wetgever wordt gevraagd en die verstrekkende gevolgen kan hebben voor de toekomst zelf van de Regie van Telegraaf en Telefoon door de systematische afbraak van het monopolie en dus ook van deze openbare dienst.

Ik zeg meteen dat onze fractie het ontwerp, zoals het voorligt, niet kan onderschrijven omdat wij geen vertrouwen hebben in het gebruik dat de huidige bewindvoerders in de toekomst ervan zullen maken en omdat gisteren nog maar eens ten overvloede is bewezen dat de regering ter zake met een gespleten tong spreekt.

De heer De Bondt. — Dat is onjuist.

De heer Seeuws. — Is dat onjuist? Dan moet u erop nalezen wat ik zeg.

De heer De Bondt. — Lees de *Handelingen*.

De heer Seeuws. — Wij hebben gisteren tijdens het openbaar debat over dit probleem een aantal concrete vragen gesteld.

Op de belangrijkste vragen, over de huidige opdracht van de RTT, over de mogelijkheden van leasing en de eventuele inbreng van personeel of vaste activa bij participatie in de privé-sector, over de precieze afbakening van het begrip « monopolie inzake telecommunicatie » en over de relatie van het ontwerp met het nog niet bekendgemaakte rationalisatie- en saneringsplan op basis van het volmachtbesluit nummer 237, werd door de staatssecretaris niet of slechts gedeeltelijk en ontwijkend geantwoord.

De heer De Bondt. — Is dat een stemverklaring?

De heer Seeuws. — Inderdaad, want anders weet u niet waarom wij onze stem op een welbepaalde manier zullen uitbrengen.

De heer De Bondt. — Het is toch beter dan het ontwerp van de heer Willockx.

De heer Wyninckx. — De heer De Bondt gaat voor één keer akkoord met de regering. Dat gebeurt niet dikwijls.

De heer Seeuws. — Gelijktijdig werd ons bekend dat de minister, die het niet nodig vond in de Senaat op onze vragen te antwoorden, de dag voordien in de Kamer van volksvertegenwoordigers tijdens de bespreking van de begroting van PTT, over hetzelfde onderwerp erg uiteenlopende verklaringen aflegde die veel verder gaan dan wat ons in de Senaat werd voorgehouden.

Wij maken ons, samen met de heer De Kerpel, uw collega, mijnheer De Bondt, erg ongerust over de toepassing die de regering zal geven aan deze wet.

Wij zullen het ontwerp dus niet goedkeuren. Wij hopen dat onze collega's van de Kamer van volksvertegenwoordigers de nodige duidelijkheid zullen weten te vragen. (*Applaus op de socialistische banken.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming over het ontwerp van wet in zijn geheel.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

107 votent oui.

107 stemmen ja.

5 votent non.

5 stemmen neen.

41 s'abstiennent.

41 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, De Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mmes Herman-Michielsens, Jortay-Lemaire, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Poulet, Rutten, Mme Saive-Boniver, MM. Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroek, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. de Clippele, R. Gillet, Lepaffe, S. Moureaux et Vercaigne.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Adriaensens, Basecq, Belot, Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaecker, Deconinck, Delcroix, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. Descamps, De Smeyter, Egelmeers, Eicher, Féris, Geldolf, Geveno, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Knuts, Lallemand, Leclercq, Marmenout, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandenhove, Van Der Niepen et Wyninckx.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 103 DE LA LOI COMMUNALE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 103 VAN DE GEMEENTEWET

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 103 de la loi communale.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 103 van de Gemeentewet.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Belot, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Coppens, Cudell, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Bremaeker, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Delcroix, Delmotte, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deweene, MM. Deprez, De Seranno, De Smeyter, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, François, Friederichs, Geens, Geldolf, Gerits, Geveno, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lahaye, Leclercq, Lepaffe, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Marmenout, S. Moureaux, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, J. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, MM. Poulain, Poulllet, Mme Remy-Oger, M. Rutten, Mme Saive-Boniver, MM. Seeuws, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Th. Toussaint, Trusart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 23 DE LA LOI DU 19 OCTOBRE 1921 ORGANIQUE DES ELECTIONS PROVINCIALES

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 23 VAN DE WET VAN 19 OKTOBER 1921 TOT REGELING VAN DE PROVINCIERAADSVERKIEZINGEN

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 23 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 23 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

145 votent oui.

145 stemmen ja.

4 votent non.

4 stemmen neen.

1 s'abstient

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Basecq, Belot, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Coppens, Cudell, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Bremaeker, de Bruyne, Debussère, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, Deconinck, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Delcroix, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deweene, MM. Deprez, De Seranno, De Smeyter, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Eicher, François, Friederichs, Geens, Geldolf, Gerits, Geveno, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Mme Jortay-Lemaire, MM. Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lahaye, Leclercq, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Marmenout, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Mme Pétry, MM. Poulain, Poulllet, Mme Remy-Oger, M. Rutten, Mme Saive-Boniver, MM. Seeuws, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Th. Toussaint, Trusart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandenhove, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vercaigne, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. R. Gillet, Lepaffe, S. Moureaux et J. Peetermans.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Descamps.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 14, 15, 16, 17, 95, 105, 107 ET 240 DU CODE ELECTORAL ET L'ARTICLE 29 DE LA LOI DU 19 OCTOBRE 1921 ORGANIQUE DES ELECTIONS PROVINCIALES

Vote

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKEL 14, 15, 16, 17, 95, 105, 107 EN 240 VAN HET KIESWETBOEK EN VAN ARTIKEL 29 VAN DE WET VAN 19 OKTOBER 1921 TOT REGELING VAN DE PROVINCIERAADSVERKIEZINGEN

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble de la proposition de loi modifiant les articles 14, 15, 16, 17, 95, 105, 107 et 240 du Code électoral et l'article 29 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 14, 15, 16, 17, 95, 105, 107 en 240 van het Kieswetboek en van artikel 29 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

La parole est à M. Van Roye pour une explication de vote.

M. Van Roye. — Monsieur le Président, nous nous abstenons sur la proposition de loi en question parce que nous croyons que ce n'était pas une mauvaise idée de faire coïncider le Code électoral avec le prescrit constitutionnel, mais le rejet de l'amendement présenté, qui reportait une telle modification à la prochaine législature, prouve bien qu'on ne veut pas respecter les règles du jeu.

Changer les règles du jeu en cours de partie et nous associer ainsi à une tricherie est viscéralement impossible aux Ecolos. C'est pourquoi nous nous abstenons. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

103 votent oui.

103 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

12 s'abstiennent.

12 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Clerdent, Close, Coen, Cooreman, Cuvelier, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, Goor-Eyben, M. Gramme, Mme Hanquet, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lowis, Lutgen, Mme N. Maes, MM. R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, W. Peeters, Pouillet, Rutten, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Thys, Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Basecq, Belot, Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Deconinck, Delcroix, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Smeyster, Donnay, Egelmeers, Eicher, Geldolf, Gevenois, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Humblert, Jandrain, Leclercq, Marmenout, Mouton, Op 't Eynde, Mme Pétry, M. Poulain, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Vandenhove, Van Der Niepen, Vercaigne et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Delmotte, Descamps, R. Gillet, Mme Jortay-Lemaire, MM. Knuts, Lepaffé, S. Moureaux, J. Peetermans, Mme Saive-Boniver, M. Trussart, Mme Van Puymbroeck et M. Van Roye.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DE PAUW-DEVEEN AAN DE MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST OVER « EEN EENTALIGE AANKONDIGING IN HET STAATSBLAD, UITGAANDE VAN DE GEMEENTE WATERMAAL-BOSVOORDE »

QUESTION ORALE DE MME DE PAUW-DEVEEN AU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE SUR « LA PARUTION AU MONITEUR D'UNE ANNONCE UNILINGUE FAITE PAR LA COMMUNE DE WATERMAEL-BOITSFORT »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw De Pauw tot de minister van het Brusselse Gewest over « een centalige

aankondiging in het *Staatsblad*, uitgaande van de gemeente Watermaal-Bosvoorde ».

Het woord is aan mevrouw De Pauw.

Mevrouw De Pauw-Deveen. — Mijnheer de Voorzitter, in het *Belgisch Staatsblad* van 17 mei 1984 komt op bladzijde 6731 een aankondiging van de gemeente Watermaal-Bosvoorde voor. Deze aankondiging is uitsluitend in het Frans opgesteld. In de aankondiging is niet vermeld dat het gaat om een betrekking die uitsluitend zou zijn bestemd voor een Franstalige.

Ik vraag de minister welke maatregelen hij zal treffen ten opzichte van deze overtreding van de taalwet.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Hatry.

De heer Hatry, minister van het Brusselse Gewest. — Mijnheer de Voorzitter, het gemeentebestuur van Watermaal-Bosvoorde heeft mij laten weten dat de publikatie van een eentalige aankondiging met betrekking tot de aanwerving van een ordonnateur te wijten is aan een materiele fout vanwege de verzendingsdienst van de gemeente. Deze aankondiging werd meegeedeeld aan het *Staatsblad* en aan verschillende Franstalige en Nederlandstalige kranten maar de fout werd rechtgezet.

Een Nederlandse tekst werd overgemaakt aan het *Staatsblad* en verscheen in zijn editie van 25 mei 1984 op bladzijde 7651.

De verklaring die werd gegeven door de gemeente schenkt mij voldoening. Ik heb bovendien vastgesteld dat andere aankondigingen die door de gemeente Watermaal-Bosvoorde in het *Staatsblad* werden gepubliceerd tweetalig zijn, bijvoorbeeld *Staatsblad* van 15 mei 1984, blz. 6570, oproep tot kandidaten voor een betrekking van werkopzichter.

QUESTION ORALE DE M. DONNAY AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LE DELAI DANS LEQUEL DOIVENT ETRE INTRODUITES DES DEMANDES D'INTERVENTION DE L'ETAT DANS LA REPARATION DES DOMMAGES CAUSES PAR DES CALAMITES NATURELLES »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DONNAY AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN EN MIDDENSTAND OVER « DE TERMIJN VOOR DE INDIENING VAN AANVRAGEN OM STAATSBIDRAGE IN HET HERSTEL VAN DE SCHADE VEROORZAAKT DOOR NATUURRAMPEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Donnay au ministre des Travaux publics et des Classes moyennes sur « le délai dans lequel doivent être introduites des demandes d'intervention de l'Etat dans la réparation des dommages causés par des calamités naturelles ».

La parole est à M. Donnay.

M. Donnay. — Monsieur le Président, l'article 5 de l'arrêté royal du 18 août 1976 stipule que les demandes d'intervention de l'Etat dans la réparation des dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles doivent, sous peine de forclusion, être introduites avant l'expiration du sixième mois qui suit celui au cours duquel a été publié au *Moniteur belge* l'arrêté royal reconnaissant le caractère de calamité naturelle à une catastrophe.

Dans le cas du séisme qui a ravagé la région liégeoise, le 8 novembre 1983, cette date limite est le 30 juin prochain.

Il est établi que toutes les demandes d'intervention ne pourront être introduites pour cette date et qu'il s'impose de proroger le délai prévu à l'arrêté royal précité.

Les bourgmestres des communes liégeoises concernées ont sollicité à cet égard l'intervention de M. le gouverneur; mais aucune décision n'est encore intervenue.

Pourriez-vous, monsieur le ministre, me faire connaître vos intentions à ce sujet.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry, ministre, qui a accepté de répondre en lieu et place de son collègue, M. Olivier.

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre qu'en ce qui concerne la calamité du 8 novembre 1983 — tremblement de terre —, l'arrêté royal du 23 novembre 1983 reconnaissant ce fait dommageable comme calamité naturelle a paru au *Moniteur belge* du 8 décembre 1983. Le délai d'introduction des demandes d'intervention expire donc le 30 juin 1984.

Vu l'ampleur de cette calamité, l'administration ne disposait pas du stock de formulaires nécessaires et certaines communes ont dû attendre avant de pouvoir les distribuer aux sinistrés qui, de ce fait, ne disposaient plus des six mois prévus pour l'introduction de leur demande.

Il semble donc que de nombreuses demandes seront introduites hors délai et qu'elles seront relevées de la forclusion, ce qui provoquera un travail supplémentaire inutile pour l'administration, travail inexistant en cas de prolongation du délai d'introduction des dossiers.

C'est pourquoi mon collègue a décidé de soumettre au chef de l'Etat un projet d'arrêté royal qui proroge de six mois, soit jusqu'au 31 décembre 1984, le délai d'introduction des demandes.

En plus des raisons spécifiques à la calamité du 8 novembre 1983, il existe déjà deux précédents. En effet, par arrêté royal du 29 mars 1977, le délai d'introduction des demandes d'intervention pour la catastrophe de Ruisbroek a été prolongé de six mois et, par arrêté royal du 29 septembre 1981, celui ayant trait à la calamité reconnue par arrêté royal du 6 janvier 1981 a été prolongé de trois mois.

QUESTION ORALE DE M. MOUTON A M. BERTOUILLE, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « DIVERSES REFORMES QUI SERAIENT APPLIQUEES DES LA PROCHAINE RENTREE SCOLAIRE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOUTON AAN DE HEER BERTOUILLE, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « VERSCHILLENDE HERVORMINGEN DIE VANAF HET EERSTVOLGENDE SCHOOLJAAR Zouden WORDEN TOEGEPAST »

M. le Président. — Nous allons entendre la question orale de M. Mouton à M. Bertouille, ministre de l'Education nationale, sur « diverses réformes qui seraient appliquées dès la prochaine rentrée scolaire ».

La parole est à M. Mouton.

M. Mouton. — Monsieur le Président, la presse des 28 et 29 mai fait état de réformes spectaculaires visant l'enseignement professionnel dès la prochaine rentrée scolaire.

On peut lire, par exemple, que l'arrêté royal du 30 juillet 1976 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire fait actuellement l'objet d'un réexamen dans les cabinets des deux ministres de l'Education nationale. Il serait notamment question de créer des passerelles entre les enseignements professionnel et technique. Le système envisagé permettrait à un élève qui sort de troisième ou quatrième professionnelle d'entrer en troisième ou quatrième technique, moyennant l'avis d'un conseil d'admission.

Il serait également question d'étendre aux élèves de l'enseignement professionnel l'accès au certificat d'enseignement secondaire supérieur, à l'issue d'une septième année.

Monsieur le ministre voudrait-il informer le Sénat des réformes qu'il envisage, à ce sujet, pour la prochaine rentrée scolaire, en plus de la mise en place de l'enseignement à horaire réduit et de l'extension probable de l'autonomie de gestion des chefs d'établissement?

A ce jour, à moins d'un mois de la fin de l'année scolaire, la loi du 29 juin 1983 relative à la prolongation de la scolarité obligatoire n'a, à ma connaissance, été suivie d'aucun arrêté d'application. Les réformes que vous projetez m'apparaissent lourdes de conséquences et je crains, monsieur le ministre, qu'une fois de plus, la prochaine rentrée scolaire ne s'effectue dans l'improvisation la plus totale, vu l'envoi immanquablement tardif des directives ministérielles s'y rapportant et la soudaine précipitation avec laquelle les réformes envisagées semblent avoir été concoctées.

M. le Président. — La parole est à M. Bertouille, ministre.

M. Bertouille, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, M. Mouton décide un peu vite que rien n'a été fait pour exécuter la loi du 29 juin 1983 sur l'obligation scolaire.

Sans vouloir entrer dans de longues explications, je voudrais cependant, dans ma réponse, insister sur trois textes d'arrêtés royaux qui assureront le suivi de cette loi et qui seront d'application à la rentrée prochaine.

De longues négociations ont abouti à la révision complète de l'arrêté royal du 30 juillet 1976 réglant les conditions de passage dans l'enseignement secondaire. le nouvel arrêté est soumis actuellement au Conseil d'Etat.

Faut-il vous en rappeler la philosophie? Nous ne nous sommes pas contentés de mettre cet arrêté en concordance avec les nouvelles dispositions de la loi du 29 juin 1983. Nous en avons profité pour revoir fondamentalement la législation concernant l'enseignement professionnel. Désormais, cet enseignement ne sera plus un ghetto ou un pis-aller pour ceux qui s'y engagent. Il devient un enseignement à part entière au même titre que l'enseignement général ou l'enseignement technique. Ses élèves pourront réintégrer les autres formes d'enseignement par une série de passerelles au niveau des deuxième, troisième et quatrième années.

Ses élèves pourront obtenir le certificat d'enseignement secondaire inférieur après la quatrième année. Ils pourront même, à certaines conditions, obtenir le certificat d'enseignement secondaire supérieur, en repassant après la sixième professionnelle en cinquième année technique ou en réussissant une septième année professionnelle.

Vous ne pouvez contester le caractère démocratique de ces réformes.

Un autre arrêté royal fixe les conditions d'octroi du certificat d'études de base. Il prévoit que désormais ce certificat pourra être obtenu soit en terminant la sixième primaire et une première année du secondaire avec fruit, ou en réussissant l'examen cantonal.

Le conséquence immédiate de ces deux textes sera de permettre pratiquement à tous les élèves du professionnel d'accéder au certificat d'études de base et ceux qui auront terminé un deuxième degré professionnel, d'accéder au certificat de l'enseignement secondaire inférieur.

Ceci me paraît une mesure de justice sociale incontestable. Je ne vois vraiment pas qui pourrait y trouver à redire.

Un troisième arrêté royal fixera le cadre légal de l'enseignement à temps partiel. Son organisation sur le terrain a fait l'objet de réunions d'information dans toute la partie francophone et germanophone du pays. Les dispositions principales sont connues des chefs d'établissement de l'Etat et des responsables de l'enseignement subventionné.

De cette manière, les chefs d'établissement disposeront du mois de septembre pour parfaire leur information sur cette forme neuve de scolarisation. Les années 1984-1985 et 1985-1986 seront des années expérimentales. On commencera donc l'enseignement à horaire réduit le 1^{er} octobre.

Mon intention est de revoir, après ces deux années scolaires, les pouvoirs organisateurs et de comparer nos points de vue pour déterminer de façon définitive notre politique en la matière.

Quant à l'improvisation que notre collègue croit déceler dans le projet, elle n'existe que dans son esprit. En effet, l'enseignement à horaire réduit comporte un volume d'heures que nous atteindrons sans peine en l'organisant non le premier septembre, mais le premier octobre.

Je regrette que M. Mouton, en qui je croyais avoir découvert un défenseur de l'enseignement de l'Etat, croit bon d'entretenir une publicité négative au détriment de ce réseau. Il n'y a eu ni en 1982, ni en 1983 — à son grand regret, vraisemblablement —, aucune catastrophe à la rentrée. Il n'y en aura pas plus en 1984.

Au contraire, je ferai remarquer que les dispositions de l'arrêté royal n° 295 du 31 mars 1984 ont pour but essentiel de simplifier la procédure de mise en place des structures définitives des écoles secondaires. Il en résultera un démarrage plus rapide de l'année scolaire. Est-ce trop demander à M. Mouton que de reconnaître les efforts que nous faisons pour rendre notre enseignement secondaire plus performant et plus efficace?

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN IN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « DE AANVANG VAN DE TELVERRICHTINGEN BIJ DE EUROPESE VERKIEZINGEN »

QUESTION ORALE DE M. VAN IN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LE DEBUT DES OPERATIONS DU RECENSEMENT LORS DES ELECTIONS EUROPEENNES »

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de mondelinge vraag van de heer Van In aan de minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar

Ambt over «de aanvang van de telverrichtingen bij de Europese verkiezingen».

Het woord is aan de heer Van In.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, her en der wordt beweerd dat de telverrichtingen met betrekking tot de Europese verkiezingen van zondag 17 juni aanstaande slechts na 22 uur zouden mogen aanvangen.

Voor zoveel ons bekend dient de stemopneming te beginnen niet langer dan één uur na overhandiging van de voor het stemopnemingsbureau bestemde omslagen.

Op gevaar af bij alle verantwoordelijken — voorzitters van de stembureaus, gemeentelijke overheden, leden van de opnemingsbureaus, leden van de hoofdbureaus en andere — een nog grotere ontstemming en apathie te verwekken, lijkt het ons onverantwoord met de stemopneming langer dan bij andere verkiezingen te wachten. Wat het bekendmaken van uitslagen, volledige of gedeeltelijke, betreft, kan het volstaan een soort «embargo» tot na 22 uur op de avond van 17 juni 1984 op te leggen.

Het ware nuttig in dit verband de precieze richtlijnen te vernemen en meer bepaald te preciseren dat de instructie verschenen in het *Staatsblad* van 18 mei 1984, bladzijde 6805, niet kan verbieden de stemopneming vóór 22 uur af te werken, mits de uitslag van deze stemopneming pas na 22 uur ruchtbaar wordt gemaakt.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Hatry, die antwoordt namens zijn collega van Binnenlandse Zaken.

De heer Hatry, minister van het Brussels Gewest. — Mijnheer de Voorzitter, krachtens het koninklijk besluit van 10 mei 1984, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 mei, moeten de stemopnemingsbureaus samengesteld zijn ten laatste om 21 uur en mogen zij hun verrichtingen niet aanvangen vóór 22 uur.

Zoals in de aanhef is vermeld, werd dat besluit genomen rekening houdend met het voorschrift van de Akte van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976 betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen. Artikel 9, paragraaf 2, van die akte, bepaalt dat met de telling van de stemmen pas een begin mag worden gemaakt na sluiting van de stembussen in de Lid-Staat waar de kiezers het laatst hun stem uitbrengen tijdens de periode gaande van donderdag 14 juni tot zondag 17 juni eerstkomend.

De Lid-Staat waarover het gaat is Italië waar de stemverrichtingen pas zondag 17 juni te 22 uur zullen worden gesloten. De *ratio legis* van die supranationale bepaling is te voorkomen dat de uitslagen van de stemopneming in een Lid-Staat de stemming in de andere Lid-Staten zouden kunnen beïnvloeden.

Zodra de stemming gesloten is, dit is even na 13 uur, moeten de voorzitters van de stembureaus de verschillende omslagen met de stembiljetten en andere documenten betreffende de verkiezing afgeven in een lokaal aangewezen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau. De pakken stembiljetten afkomstig van alle stembureaus van het kanton worden er bewaard tot omstreeks 21 uur, onder het toezicht van een gemachtigde van het gemeentebestuur van de kantonhoofdplaats. De voorzitters van de stemopnemingsbureaus moeten na samenstelling van hun bureau, even na 21 uur, de voor hen bestemde pakken stembiljetten in dat lokaal afhalen, zodat zij hun verrichtingen kunnen aanvangen te 22 uur.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau moet de voorzitters van de stem- en stemopnemingsbureaus kennis geven van de plaats van het lokaal, dat hij aldus heeft aangewezen.

Er kan niet worden overwogen aan de stemopnemingsbureaus toe te staan hun verrichtingen na 14 uur aan te vatten, zoals dit bij de nationale verkiezingen het geval is. Het volstaat niet de bekendmaking van de resultaten tot 22 uur uit te stellen om elk lek te voorkomen.

De in die zin gedane suggestie in de werkgroep opgericht door de Raad van de Europese Gemeenschappen voor het onderzoek van het ontwerp van eenvormige verkiezingsprocedures, aangenomen door het Europese Parlement in zijn vergadering van 10 maart 1982, werd trouwens formeel verworpen. Hoewel de verrichtingen van de stemopnemingsbureaus niet openbaar zijn, moge ik het geachte lid erop wijzen

dat de politieke partijen er vertegenwoordigd zijn door getuigen, wier wettelijk erkende opdracht erin bestaat op de regelmatigheid van die verrichtingen toe te zien. De politieke partijen zouden dus in de mogelijkheid zijn, dank zij een informatiedienst die zij op dit niveau zouden organiseren, om ruchtbaarheid te geven aan algemene stemtendensen amper enkele uren na het begin van de telling en dus vóór het uur waarop de stemverrichtingen in elk van de Lid-Staten worden gesloten.

Et le ministre de l'Intérieur précise que rien n'empêche les présidents des bureaux de dépouillement, dès la constitution des bureaux, vers 21 heures, de préparer le dépouillement de telle manière qu'il puisse s'effectuer très rapidement aussitôt 22 heures sonnées.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN IN AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER «DE WEIGERING VAN RECLAME VOOR HET NEDERLANDSTALIG ONDERWIJS DOOR DE MIVB»

QUESTION ORALE DE M. VAN IN AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR «LE REFUS DE LA STIB DE FAIRE DE LA PUBLICITE POUR L'ENSEIGNEMENT NEERLANDOPHONE»

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de mondelinge vraag van de heer Van In aan de minister van Verkeerswezen over «de weigering van reclame voor het Nederlandstalig onderwijs door de MIVB».

Het woord is aan de heer Van In.

De heer Van In. — Mijnheer de Voorzitter, deze vraag heeft betrekking op handelingen van de Intercommunale voor het Brussels openbaar vervoer.

De Intercommunale maatschappij voor Brussels openbaar vervoer staat voor een gemeenschapsinvestering die wij schatten op ruim 100 miljard, waarin begrepen de infrastructuurwerken voor de metro, de aankoop van tramstellen en een niet-onbelangrijke bijdrage van de gemeenschap in de exploitatieverliezen van deze maatschappij.

Daarbij konden wij onlangs — en we werden niet tegengesproken, mijnheer de minister —, aantonen dat een op vier van de Brusselse reizigers, gebruikers van het openbaar vervoer, wordt verondersteld gratis te rijden.

Nu horen we dat dezelfde grof deficitaire maatschappij zich veroorlooft enige decente aanbevelingen voor het Nederlandstalig onderwijs van Brussel, bij wijze van betaalde publiciteit, te weigeren.

Ik vraag de bewindsman dit gegeven te bevestigen, en als voogdijinstantie voor het Brusselse openbaar vervoer mee te delen wat hij tegen de oekase van een dergelijke raad van beheer onderneemt of van plan is te ondernemen.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, tot twee jaar geleden hadden de cultuurcommissies van elk der twee taalrollen — min of meer systematisch — de gewoonte om tijdens de maanden juni, juli en augustus in de Brusselse agglomeratie het onderwijs te bevorderen in hun respectieve talen. Deze bevordering was gegrond op het naar voren brengen van kwaliteiten die eigen zijn aan het onderwijs van iedere taalrol, namelijk en over het algemeen: de vorming van twee- of meertaligen voor het onderwijs in het Nederlands; de toelucht tot een taal en tot een internationale cultuur voor het onderwijs in het Frans.

Er is nooit enige tegenkanting tegen deze promotiecampagnes geweest vanwege de directie van de MIVB die, dit moet in herinnering worden gebracht, op grond van de voorschriften van het bestek van de opdracht voor de concessie van reclame op en in de rijtuigen en in de metrostations, beschikt over een recht van goedkeuring of weigering van de reclameprojecten, die haar verplichtend moeten worden voorgelegd.

In 1983 hebben twee feiten de beheersorganen van de MIVB er evenwel toe genoopt de aanvaardingscriteria voor de reclameprojecten te codificeren.

Deze feiten zijn:

Ten eerste, het afficheren op de zijkant der rijtuigen van slogans in de Franse taal ten gunste van het Nederlandstalig onderwijs — hoewel de machtiging alleen maar was verleend voor de Nederlandstalige tekst — waarvan de formulering — in werkelijkheid de letterlijke vertaling van de Nederlandstalige slogan — van die aard kon zijn dat bepaalde Franstalige gevoeligheden werden gekwest.

Ten tweede, de weigering — en de polemiek in de media die hieruit is voortgesproten — van een slogan uitgaande van de *Commission française de la culture* en die, gegrond op statistische gegevens, meer neerkwam op een provocatie ten opzichte van de Nederlandstalige gemeenschap van de Brusselse agglomeratie dan op een promotie van het Franstalig onderwijs en van de Franstalige cultuur.

Deze weigering was gerechtvaardigd door een evidente bezorgdheid voor de bescherming van de personen en de goederen van de MIVB. De persoonlijke aanvallen en de bedreigingen, waaraan de leiders van de MIVB hebben blootgestaan ingevolge die weigering hebben, trouwens ruimschoots de gegrondheid van deze rechtvaardiging aangetoond.

Om iedere herhaling van deze incidenten te vermijden heeft de raad van beheer van de MIVB, ter zitting van 25 oktober 1983, een reeks criteria bepaald voor de aanvaarding van reclameprojecten. Deze criteria werden gepreciseerd tijdens de zitting van 8 mei 1984 door de uitsluiting van « alle boodschappen van algemene aard ter bevordering van het onderwijs, zowel in het Nederlands als in het Frans ». Deze uitsluiting slaat niet op de promotiecampagnes betreffende een particuliere schoolinstelling.

Het is bij toepassing van dit criterium dat de aankondigingsprojecten, die aan de MIVB waren voorgelegd door de Nederlandse commissie voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie voor haar reclamecampagne van 1984, verworpen zijn geweest.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERMEIREN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER « DE MET HET DECREET VAN 16 JUNI 1982 TEGENSTRIJDIG VERSTREKTE ONDERRICHTINGEN VOOR DE VOORZITTERS VAN DE STEM-BUREAUS EN DE OPNEMINGSBUREAUS BIJ DE AANSTAANDE EUROPESE VERKIEZINGEN »

QUESTION ORALE DE M. VERMEIREN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LES INSTRUCTIONS, CONTRAIRES AU DECRET DU 16 JUIN 1982, DONNEES AUX PRESIDENTS DES BUREAUX DE VOTE ET DE DEPOUILLEMENT POUR LES PROCHAINES ELECTIONS EUROPEENNES »

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de mondelinge vraag van de heer Vermeiren aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, over « de met het decreet van 16 juni 1982 tegenstrijdig verstrekte onderrichtingen voor de voorzitters van de stembureaus en de opnemingsbureaus bij de aanstaande Europese verkiezingen ».

Het woord is aan de heer Vermeiren.

De heer Vermeiren. — Mijnheer de Voorzitter, blijkens de in het *Belgisch Staatsblad* van 18 mei 1984 gepubliceerde onderrichtingen voor de voorzitters van de stembureaus en de opnemingsbureaus bij de aanstaande Europese verkiezingen, zou volgens artikel 49 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden bepaald « dat de voorzitter van een stembureau, die niet bij machte is de kiezers te woord te staan of voor te lichten in de talen die de wet voorschrijft te gebruiken in de betrekkingen van de plaatselijke diensten met de particulieren, een secretaris moet aanwijzen die hem daarin kan bijstaan ».

Echter, gelet op het decreet van 16 juni 1982, houdende wijziging van artikel 49 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, inzonderheid artikel 2, waarin het volgende wordt bepaald: « in toepassing van artikel 59bis, § 3.1 en § 4, van de Grondwet kan in het Nederlands taalgebied niemand tot voorzitter, bijzitter of secretaris van een stembureau worden aangesteld indien hij de taal van het gebied niet kent », mocht ik van de minister vernemen waarom de in het *Belgisch Staatsblad* van 18 mei jongstleden uitgevaardigde onderrichtingen, de bepalingen van voor-

noemd decreet negeerden en hoe aan deze duidelijke tegenstrijdigheid een passende oplossing kan worden voorbehouden.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Hatry, die zal antwoorden namens zijn collega de minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt.

De heer Hatry, minister van het Brusselse Gewest. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat de onderrichtingen die hij bedoelt uitsluitend betrekking hebben op de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en de gemeenten met een bijzondere taalregeling, namelijk de randgemeenten, de taalgrensgemeenten, de gemeenten uit het Duitse taalgebied en de gemeenten uit de streek van Malmedy. Het is immers in die gemeenten dat het voor de voorzitter noodzakelijk kan zijn een secretaris aan te wijzen die bij machte is hem op taalgebied bij te staan.

Welnu, het decreet van de Vlaamse Raad van 16 juni 1982 is niet toepasselijk in die gemeenten. Het spreekt vanzelf dat in de gemeenten zonder bijzondere taalregeling van het Nederlandse en van het Franse taalgebied, de voorzitter van een bureau de taal van het gebied moet kennen en dus op dat stuk niet hoeft te worden bijgestaan.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SEEUWS AAN DE EERSTE MINISTER OVER « DE WIJZE VAN VOORZIENING IN BETREKKINGEN BIJ HET MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP »

QUESTION ORALE DE M. SEEUWS AU PREMIER MINISTRE SUR « LES MODALITES D'ATTRIBUTION D'EMPLOIS AU MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Seeuws tot de Eerste minister over « de wijze van voorziening in betrekkingen bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap ».

Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, in het *Belgisch Staatsblad* van 24 mei jongstleden deelt de Eerste minister mee dat hij wenst te voorzien, bij wijze van overplaatsing, respectievelijk in een openstaande betrekking van eerste adviseur en van juridisch adviseur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Mag ik de Eerste minister vragen:

1. Op basis van welke wetgeving hij dergelijke procedure aanwendt;
2. Waarom deze vacatures niet bij wijze van bevordering worden begeven;
3. Hoeveel ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap de statutaire voorwaarden vervullen om eventueel in aanmerking te komen voor een bevordering in voormelde graden;
4. Waarom in deze gevallen afgeweken wordt van de gewone procedure?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Hatry, die zal antwoorden namens de Eerste minister.

De heer Hatry, minister van het Brusselse Gewest. — Mijnheer de Voorzitter, de Eerste minister heeft mij gevraagd het volgende antwoord aan het geachte lid te geven.

Het is op verzoek van de voorzitter van de Vlaamse executieve, de heer Geens, dat ik een oproep tot de kandidaten heb gedaan met het oog op de aanvulling van een betrekking van eerste adviseur of van adviseur en van juridisch adviseur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

De aanvragen om overplaatsing worden ingediend binnen het raam van het koninklijk besluit van 18 april 1969 tot vaststelling van sommige regelen inzake overplaatsing van de rijksambtenaren en in het raam van de beslissing van de Ministerraad van 24 juni 1983.

Alleen de Vlaamse executieve kan antwoorden op de andere drie vragen.

QUESTION ORALE DE M. BASECQ A M. BERTOUILLE, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONAL SUR « L'ORGANISATION D'ACTIVITES POLITIQUES DANS LES ETABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT DE L'ETAT »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BASECQ AAN DE HEER BERTOUILLE, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « POLITIEKE AKTIVITEITEN IN RIJKSSCHOLEN »

M. le Président. — Nous abordons la question orale de M. Basecq à M. Bertouille, ministre de l'Education nationale, sur « l'organisation d'activités politiques dans les établissements d'enseignement de l'Etat ».

La parole est à M. Basecq.

M. Basecq. — Monsieur le ministre, la question que je désire vous poser concerne l'organisation d'activités politiques dans les établissements d'enseignement de l'Etat.

Les membres du personnel enseignant, auxiliaire d'éducation, administratif et ouvrier du lycée d'Etat et de l'athénée royal à Hannut ont reçu une invitation du syndicat libéral à une soirée d'information qui s'est tenue le 4 juin courant.

Il peut se comprendre aisément qu'une organisation syndicale organise une réunion d'information à l'intention de ses affiliés.

Mais lorsque nous prenons connaissance de l'invitation, nous constatons que six membres de votre cabinet, monsieur le ministre de l'Education nationale, parmi sept conférenciers, ont participé activement à cette soirée.

En outre, la partie invitante comprend les responsables syndicaux et aussi M. le chef de cabinet de M. le ministre de l'Education nationale.

En conclusion, nous pouvons dire que cette réunion dépasse les compétences syndicales et se transforme en réunion politico-syndicale.

Il faut aussi ajouter que cette réunion est également destinée aux étudiants de dernière année — je suppose des écoles normales et des universités — sans pour autant être membres du syndicat libéral. La pêche aux affiliés et aux électeurs est ouverte.

Monsieur le ministre voudra bien me dire, d'une part, s'il a marqué son accord sur l'organisation d'une telle réunion, et d'autre part, s'il estime que cette réunion politico-syndicale, je dirai même plus politique que syndicale, a sa place dans un établissement d'enseignement de l'Etat, c'est-à-dire un enseignement qui se veut neutre.

J'ai estimé nécessaire de vous poser ces deux questions, monsieur le ministre, parce que je sais que vous ne cessez de répéter votre volonté de dépolitiser l'enseignement de l'Etat.

J'écouterai votre réponse avec attention.

M. le Président. — La parole est à M. Bertouille, ministre.

M. Bertouille, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, l'article 3 de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics précise que « les organisations syndicales peuvent tenir des réunions dans les locaux des services avec l'autorisation du ministre ou de l'organe de gestion ».

L'autorisation a été accordée en bonne et due forme car, outre cette formalité prévue par le statut, les organisateurs ont, comme n'importe quelle organisation, sollicité et obtenu l'autorisation de la direction générale de l'enseignement secondaire.

L'invitation émane du comité local et non de mon chef de cabinet qui figure parmi les personnalités invitées.

Le but de la réunion était purement informel. Si le syndicat libéral de la fonction publique hannutoise a invité à sa tribune, en dehors des heures de service, des membres de mon cabinet, peut-on le blâmer d'avoir cherché à recueillir l'information la plus exacte et la plus actuelle ?

Je précise que l'occupation des locaux n'est pas réservée dans l'arrondissement Huy-Waremme au seul syndicat libéral: l'association des enseignants socialistes, association purement politique, a joui de cette autorisation, notamment pour sa réunion du 19 mai 1984 à l'institut technique de l'Etat à Huy. L'institut Emile Vandervelde a pu occuper les locaux de l'athénée royal de Saint-Georges. Notre collègue, le sénateur Coen, a organisé un bal à l'athénée royal de Waremme.

La réunion syndicale de Hannut était ouverte à tous. Les étudiants de dernière année, directement concernés, avaient été spécialement invités.

Nul n'a subi la moindre sollicitation pour s'affilier au syndicat libéral de la fonction publique. Serait-ce le caractère libéral de cette attitude qui choque l'honorable membre ?

Répéterais-je une fois de plus que je suis partisan de la dépolitisation de l'enseignement de l'Etat ? C'est ce que je concrétise en accordant très libéralement les autorisations d'occupation de locaux. La dépolitisation, c'est donner une chance égale à tous.

Quant au tort causé à la neutralité de l'enseignement de l'Etat, il est évidemment nul. Au contraire, une vérité s'imposera aux parents qui, en septembre prochain, vont choisir un établissement scolaire pour leurs enfants: l'école de l'Etat n'est ni un monopole socialiste, ni un monopole libéral.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, alvorens over te gaan tot de interpellaties, twee kleine opmerkingen.

Ik hoop dat de Senaat ertoe bereid is de commissie voor de parlementaire werkzaamheden, die volgende donderdag vergadert, vertrouwen te schenken om onze agenda voor over veertien dagen vast te leggen. (*Instemming.*)

Voorts deel ik de Senaat mede dat één van de vier interpellaties, die op de agenda van vandaag staan, wegvalt.

INTERPELLATION DE M. CUDELL AU SECRETAIRES D'ETAT A LA REGION BRUXELLOISE SUR « LE PROBLEME DE LA PRODUCTION ET DE LA DISTRIBUTION D'EAU A BRUXELLES ET DE L'UTILISATION DES CREDITS NATIONAUX PREVUS PAR LE PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS PRIORITAIRES DANS LE DOMAINE HYDRAULIQUE POUR BRUXELLES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER CUDELL TOT DE STAATSSECRETARISSEN VOOR HET BRUSSELSE GEWEST OVER « DE WATERWINNING EN -DISTRIBUTIE IN BRUSSEL EN HET GEBRUIK VAN DE NATIONALE KREDIETEN UIT HET PROGRAMMA VAN PRIORITAIRE INVESTERINGEN OP WATERBOUWKUNDIG GEBIED VOOR BRUSSEL »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Cudell aux secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise sur « le problème de la production et de la distribution d'eau à Bruxelles et de l'utilisation des crédits nationaux prévus par le programme d'investissements prioritaires dans le domaine hydraulique pour Bruxelles ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Cudell. — Monsieur le Président, j'interpelle aujourd'hui l'exécutif de la Région bruxelloise au sujet de la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux.

Dans de nombreux milieux bruxellois et surtout dans les milieux proches du gouvernement, il suffit de prononcer le nom de cette compagnie pour que se manifeste un certain énervement, spécialement chez les ministres eux-mêmes. Mon interpellation a pour objet de clarifier la situation et de mettre fin aux fables et, permettez-moi le terme, aux ragots émis à propos de cette société. Mon intervention a pour but de montrer que les désaccords ne sont causés que par des malentendus.

J'espère qu'elle suffira à rasséréner le climat entre l'exécutif de la Région bruxelloise et cette importante compagnie.

M. Bascour, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

La Compagnie intercommunale des eaux est une coopérative créée en 1891 qui a fonctionné à partir de 1897. Dès cette année, elle a bénéficié de l'appui et de l'aide du roi Léopold II et les premiers captages en Région wallonne dans le Bocq ont été opérationnels dès la fin du XIX^e siècle.

En 1907, une loi spécifique a octroyé à cette société des statuts toujours en application et qui prévoient que la société devra fournir de l'eau à la Région flamande. A l'époque, cette loi fut évidemment votée dans une

optique nationaliste et unitaire. Ayant reçu son statut définitif, la Cibe s'est développée.

Elle compte aujourd'hui trente-neuf communes associées dans le Brabant, des communes de l'agglomération bruxelloise, des communes wallonnes et des communes flamandes.

Elle compte en outre parmi ses clients des communes wallonnes situées le long de ses canalisations et, conformément au statut de 1907, l'intercommunale des Flandres. Elle fournit l'eau à plus de deux millions de Belges. C'est une intercommunale pure qui réalise de plus tous ses travaux en régie.

Il convient de souligner qu'elle est bien gérée et qu'elle n'a jamais demandé de subventions à l'Etat. Elle est la seule société de production et de distribution d'eau à avoir été *self-supporting* de 1891 à 1970.

Par ailleurs, la qualité de son eau est mondialement reconnue, notamment par l'Organisation mondiale de la santé.

J'en arrive à la partie quelque peu politique de mon interpellation. On a dit de la Cibe, dans les milieux des secrétaires d'Etat de la Région bruxelloise, qu'elle était une machine de guerre socialiste. C'est inexact. Elle a été créée, cher ministre, par des libéraux et, chose assez extraordinaire, bien que le vice-président que je suis soit socialiste et que son président le soit aussi, elle est probablement la seule à Bruxelles dont le conseil d'entreprise est en majorité libéral, tant au niveau du personnel ouvrier que du personnel employé.

C'est une intercommunale bien gérée...

M. Lagneau. — Le tout est d'avoir du personnel libéral!

M. Cudell. — Bornez-vous à m'écouter et ne me faites pas dire ce que je n'ai pas dit.

M. Lagneau. — Je vous ai bien écouté.

M. Cudell. — Vous ne me ferez pas dire du mal des libéraux. Je proteste seulement quand les libéraux disent du mal de nous.

M. Bock. — Ils n'en disent pas.

M. Cudell. — Permettez-moi d'entrer maintenant dans le détail afin de prouver que la Cibe est une société bien gérée.

Voyons tout d'abord le prix de l'eau à Bruxelles. Il faut distinguer la production et la distribution.

La production, c'est le captage, l'épuration et le transport de l'eau jusqu'à la frontière de chacune des communes associées et clientes. A l'heure actuelle, à la frontière de chaque commune, l'intercommunale vend l'eau à 22,48 francs le mètre cube. Depuis un an, le prix de l'eau a augmenté de 13 p.c.

Peut-on dire qu'il s'agit d'un prix élevé? Oui, mais cela est dû aux impôts provinciaux. Je ne juge pas, je témoigne. Jusqu'en 1965, les provinces wallonnes ne levaient pas d'impôts sur nos captages. Elles ont commencé à cette époque et, pour 1965, ces impôts s'élevaient à 6 millions, pour atteindre 239 millions en 1984 et 260 millions en 1985.

De heer R. Maes. — En dat niettegenstaande Wallobrux. Dat is niet mooi!

M. Cudell. — Permettez-moi de poursuivre mon exposé; vous interviendrez, s'il échet.

J'en viens au problème de Tailfer. Tailfer est une installation de grande importance dont nous sommes fiers, qui fut construite à l'époque de l'unitarisme alors que, conformément à la loi de 1907, on prévoyait de poursuivre la fourniture d'eau à la Flandre et à la Wallonie. A cette époque, c'est-à-dire à la fin des années 60 et au début des années 70, on pensait que la consommation d'eau s'amplifierait considérablement. Cela n'a pas été le cas et, en outre, la régionalisation est intervenue.

Il est indéniable que les installations de Tailfer ont coûté cher: 4 milliards en 1974, mais il faut souligner que cette réalisation permet à la Région bruxelloise comme aux communes affiliées et clientes de faire face à toutes les situations. En effet, quels que soient les problèmes, notamment ceux résultant d'une éventuelle sécheresse, nous sommes certains de pouvoir fournir l'eau nécessaire et dans de bonnes conditions.

Pour la première fois, nous avons reçu, avec quelque retard certes, une subvention pour Tailfer, mais des deux tiers du coût de 1974 et non

de ce que les travaux auraient coûté en 1980. J'ajoute que la Cibe ne demande pas la totalité des subventions auxquelles elle pourrait prétendre compte tenu du montant de celles octroyées à d'autres sociétés de production et de distribution d'eau car elle souhaite rester maître chez elle.

Nos prix sont grevés, il faut le souligner, du fait des retards intervenus au niveau régional quant aux autorisations d'emprunt.

Fort heureusement, l'exécutif de la Région bruxelloise a récemment donné le feu vert pour une autorisation d'emprunt. La décision est certes prise, mais l'emprunt n'a cependant pas encore pu être contracté, ce qui nous a contraints, sur le plan de la trésorerie, à faire de sérieux efforts pour arriver à joindre les deux bouts et à autofinancer entièrement nos investissements.

Nous vendons, je le répète, l'eau à 22,48 francs le m³ aux communes associées et clientes et d'aucuns prétendent qu'en Flandre l'eau coûte moins cher. Ce n'est pas exact car à l'heure actuelle l'intercommunale des Flandres vend son eau à 24 francs le mètre cube.

Certes, un dirigeant de l'intercommunale des Flandres a récemment déclaré que si sa société avait été contrainte d'augmenter le prix de l'eau, c'est parce que Bruxelles l'avait fait. C'est également contraire à la vérité.

Nous avons, je le répète, appliqué une augmentation de 13 p.c. alors qu'en Flandre, elle atteint 40 p.c.

Il faut, dès lors, se garder d'écouter ces bobards que, finalement, on finit par croire exacts et selon lesquels l'eau serait plus chère à Bruxelles que partout ailleurs.

Quant à la distribution, elle est le fait des communes. J'ai eu, à ce propos, vous le savez, un incident avec l'un de mes collègues, bourgmestre de la région, dont je regrette d'ailleurs l'absence aujourd'hui.

Les communes distribuent l'eau. Même quand elles chargent l'intercommunale de le faire à leur place, elles restent maîtresses de la distribution; elles sont propriétaires de leur réseau et elles fixent, il va de soi, leur prix de vente selon les décisions du conseil communal et les approbations de la Commission nationale des prix. L'intercommunale entretient le réseau quand les communes la chargent de le faire, ce qui est le cas, et remplace les canalisations qui doivent l'être.

Les mandataires reprochent à l'intercommunale des eaux de réaliser trop de travaux. En fait, elle n'effectue que ceux qui sont acceptés par la commune.

Pour 4 000 kilomètres de canalisations, nous devrions normalement remplacer 200 km par an. Nous n'en remplaçons en fait que 20. C'est ainsi que dans certaines communes bruxelloises, les canalisations sont vieilles de 90 ans. De ce qui précède, on peut déduire qu'à ce rythme chaque canalisation devra fonctionner 200 ans! Il suffit de citer ce chiffre pour que l'on comprenne que c'est impossible. C'est donc dire que l'intercommunale réalise ces travaux non pour utiliser son personnel ou pour faire des dépenses.

On a parlé du personnel de l'intercommunale. A l'époque où nous avons construit Tailfer, l'intercommunale comptait 3 000 membres. Elle n'en compte plus aujourd'hui que 1 500, et, en vertu des droits à la retraite prématurée ou facultative prévus par les arrêtés-lois, 97 membres-cadres vont encore s'en aller. Nous passerons ainsi de 3 000 membres à 1 400. Est-il une autre administration qui puisse parler de réduction, de compression du personnel au même titre que l'intercommunale des eaux?

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Voilà ce que je voulais dire. Il était bon que, du haut de cette tribune, on remette les choses à leur place à la fois quant au prix de l'eau, à la gestion de l'intercommunale, à son organisation et au volume de son personnel.

Je voudrais à présent m'adresser plus particulièrement à Mme Neyts à propos des programmes d'investissements prioritaires.

L'arrêté du 8 novembre 1983 a défini le caractère national de certains grands travaux hydrauliques au niveau de la production et de la distribution. On a prévu 2 milliards 700 millions pour la Flandre, 2 milliards 600 millions pour la Wallonie et 330 millions pour Bruxelles.

Je ne discute pas ces chiffres. Le Pip en a décidé selon une clé de répartition qui doit être acceptée, mais cet arrêté prévoit que les crédits en question doivent être consacrés aux eaux propres.

Pourquoi l'exécutif bruxellois a-t-il transféré l'argent, prélevé de son budget, pour l'épuration des eaux usées? Vous n'ignorez pas qu'un débat

est en cours à Bruxelles à leur propos et que les Bruxellois souhaitent traiter eux-mêmes, avec nous, de leur épuration, et non pas que la province s'occupe de cette affaire. Les Bruxellois ne sont pas associés aux travaux d'épuration des eaux dans la région de Nivelles ou dans celle de Louvain. Nous ne voyons pas pourquoi la province se comporterait différemment à propos de l'épuration des eaux usées à Bruxelles.

Nous estimons que les fonds octroyés à Bruxelles pour des travaux à réaliser à Bruxelles doivent être utilisés par les Bruxellois, sous leur direction, et en tout cas avec leur participation.

Il y a un an et demi, à l'occasion d'une rencontre, nous vous avons fait part de nos inquiétudes et nous restons dans l'expectative.

Nous savons que les fonds existent au niveau provincial et nous ne sommes toujours mêlés à aucune décision.

Pour être modéré, je dirai que l'épuration des eaux usées à Bruxelles atteint « la démence ». Pas moins de 150 millions ont été consacrés aux nombreuses études qui elles-mêmes ont fait l'objet d'une étude.

Nous souhaitons voir faire le point de façon très claire. Quelles sont les formules qui ont été envisagées pour associer les Bruxellois à cette « problématique » ?

Mme Goor, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, qui a dû s'absenter, a indiqué que vous aviez accepté de la remplacer. C'est la raison pour laquelle je vous ai entretenus des eaux de production et de distribution, alors que vous n'avez, dans vos compétences, que les eaux usées. Voulez-vous, madame, être mon porte-parole auprès de Mme Goor afin que mes questions reçoivent une réponse? (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Neyts, secrétaire d'Etat.

Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, il est exact que Mme Goor m'a demandé d'être son interprète auprès de l'honorable interpellateur pour excuser son absence, car elle était appelée par d'autres devoirs. Nous sommes convenues de la réponse à apporter à l'interpellation, dans la mesure évidemment où nous connaissons tous les aspects de cette interpellation; nous ne les connaissons pas tous, monsieur Cudell, permettez-moi de le faire remarquer.

M. Cudell. — Voyez l'intitulé de mon interpellation.

Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Je ne me formalise pas, je me permets simplement de faire l'observation.

Vous avez ouvert votre interpellation par un historique, d'ailleurs fort intéressant, de la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux et des raisons qui, selon vous, expliquent essentiellement pourquoi le prix de l'eau à Bruxelles et celui de l'eau fournie aux autres communes est en ce moment ce qu'il est.

Puis, vous en êtes arrivé à ce qui constitue, je crois, l'essentiel de votre interpellation, à savoir les raisons pour lesquelles on trouve dans l'arrêté royal du 8 novembre 1983 les travaux qui y sont mentionnés et non d'autres.

Tout d'abord, il me paraît utile, sinon indispensable, d'apporter une fois encore — cela a été fait lors de chaque discussion du budget de la Région bruxelloise — quelques éclaircissements concernant la confusion terminologique qui me semble exister entre, d'une part, ce qu'en région bruxelloise on appelle le programme d'investissements prioritaires — familièrement dénommé programme Pip — et, d'autre part, les grands travaux hydrauliques d'intérêt national.

Puis-je faire remarquer que ledit programme Pip ne concerne en rien la production et la distribution d'eau potable! Les crédits qui correspondent à ce programme sont engagés à charge du budget national de la Santé publique, titre II, section 37, article 63.84, sous l'intitulé: « Subsidés aux administrations subordonnées et aux trois sociétés d'épuration des eaux prévus à l'article 8 de la loi du 26 mars 1971 pour l'exécution de tous travaux relatifs à l'épuration des eaux d'égoûts et à l'amélioration de l'état des cours d'eau. »

Deze kredieten dateren van de periode 1976-1980. In 1981 werden een aantal werken die opgenomen waren in het richtplan voor de sanering en de beheersing van het bekken van de Zenne, die uit het hele richtplan waren gelicht, opgenomen in de bijlage, welke de lijst bevat van uit te voeren werken, bij het prioritair investeringsprogramma.

Het bedrag dat destijds hiervoor werd uitgetrokken bedraagt één miljard vierhonderd miljoen en dekt overigens niet het geheel van de werken opgenomen in de lijst in bijlage bij het prioritair investeringsprogramma. Het kan slechts een deel van de desbetreffende werken financieren. Toen de overeenkomst tot vastlegging van het prioritair investeringsprogramma werd gesloten, in het najaar 1981, werd de provincie Brabant inderdaad aangewezen om deze werken uit te voeren, na advies van de gewestexecutieven ter zake.

U weet dat ik van de toenmalige regering geen deel uitmaakte. Men heeft mij gezegd dat deze oplossing gekozen werd omdat zij het enige middel was om de nog nationale kredieten veilig te stellen voor werken in het Brusselse gewest en omdat anders deze kredieten zouden verloren gaan. Dat is de reden. Het gaat dus over een prioritair investeringsprogramma met een lijst van werken, dat een bedrag aan investeringen vertegenwoordigt dat veel groter is dan de kredieten waarover het gaat en die alle passen in het richtplan voor de sanering en de beheersing van de waters van het Zennebekken.

Ik heb dat hier voor deze geachte assemblee nog onlangs, bij de bespreking van onze begroting voor 1984, aangehaald. Het richtplan heeft twee grote krachtlijnen, namelijk de waterzuivering en de hele problematiek van de waterbeheersing van het Zennebekken ter voorkoming van de overstromingen, de wateroverlast en al de andere miseries die zich helaas, geregeld voordoen in het Brusselse.

Un certain nombre de ces travaux financés par les crédits dits Pip sont, à ce jour, soit mis en adjudication soit déjà mis à exécution. Il s'agit, entre autres, de l'étang de retenue de Neerpede, du collecteur au carrefour de la rue Toussaint et de la chaussée de Wemmel, du collecteur du Molenbeek à Uccle et enfin du contournement de la place Jourdan à Etterbeek. Prochainement, quelques autres travaux pourront être soumis pour décision à l'exécutif de la Région bruxelloise. Il s'agit du collecteur sous l'avenue de l'Exposition et de celui de la rue de l'Etang également à Etterbeek.

Voilà pour ce qui est du programme directeur et du programme d'investissements prioritaires, du mode de financement et d'exécution, ainsi que du rôle que joue l'exécutif. C'est le premier tableau de ma réponse.

Le deuxième tableau porte sur l'arrêté royal du 8 novembre 1983 proprement dit et le crédit de 330,82 millions destiné à de grands travaux hydrauliques d'intérêt national à effectuer dans la région bruxelloise.

A l'article 6, alinéa premier, V, sous l'entête « Politique de l'eau », la loi du 8 août 1980 de réforme des institutions précise ce qu'il y a lieu de comprendre par l'expression « Grands travaux hydrauliques ».

En la matière, la loi mentionne les travaux suivants: « 1° Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage »...

M. Cudell. — A la production d'eau potable.

Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Oui, ou au soutien de l'étiage.

J'ai dit tout à l'heure que le programme Pip n'avait aucun rapport ni avec la production, ni avec la distribution. Je parle maintenant des grands travaux d'intérêt national et j'essaie, monsieur l'interpellateur, de lever la confusion entre travaux Pip, d'une part, et grands travaux hydrauliques nationaux, d'autre part. En effet, ce ne sont pas les mêmes. Il s'agit donc de la production d'eau potable mais aussi bien des travaux qui se rapportent au soutien de l'étiage.

Je poursuis:

« 2° Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;

3° Les conduites de sécurité qui relient les grands bassins hydrauliques;

4° Les stations de traitement;

5° Les installations de dessalement des eaux de mer. »

La classification d'un travail donné dans la catégorie de « grands travaux hydrauliques d'intérêt national » a été déterminée par un arrêté royal proposé par l'autorité nationale après accord entre les différents exécutifs concernés et cette même autorité nationale.

Les crédits prévus pour la Région bruxelloise concernent bien évidemment — et j'espère pouvoir vous le prouver dans un instant — des travaux de cette catégorie qui, bien évidemment aussi, se situent en région bruxelloise.

Après des pourparlers entre l'autorité nationale et les trois exécutifs, les travaux suivants concernant la région bruxelloise ont été définis comme « grands travaux hydrauliques d'intérêt national » et repris à l'arrêté royal du 8 novembre 1983 : les conduites de sécurité et la valorisation de la sécurité des captages du bruxellien; les bassins d'épargne qui ont trait au soutien de l'étiage du Molenbeek sur le territoire de la commune d'Uccle; les bassins d'épargne qui ont trait au soutien de l'étiage de la Woluwe sur le territoire des communes par lesquelles serpente la Woluwe; enfin, les bassins d'épargne qui ont trait au soutien de l'étiage du Molenbeek-Pontebeek.

Ce sont là des travaux qui répondent aux critères déterminés par la loi du 8 août 1980 et qui, en outre, ne touchent aucunement au domaine de l'épuration des eaux, mais se situent dans un cadre global destiné à mettre en place une véritable gestion hydraulique en région bruxelloise.

M. Cudell. — Madame, l'arrêté du 8 novembre 1983 dit bien « production d'eau ». Et cet arrêté prévoit 300 millions pour Bruxelles, vous l'avez reconnu, d'ailleurs. Les travaux dont vous parlez n'ont rien à voir avec la production d'eau.

Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur Cudell, je vous ai énuméré les différentes catégories de travaux pouvant entrer dans la classification des « grands travaux hydrauliques d'intérêt national ».

Je ne nie pas que la production d'eau peut s'y loger, mais je crois avoir apporté la preuve que d'autres types de travaux hydrauliques peuvent également s'y rapporter.

M. Cudell. — Un bassin d'orage n'est évidemment pas de la production d'eau.

Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Je n'ai jamais dit que c'était de la production d'eau.

Je conçois très bien que vous regrettiez que cela n'en soit pas; c'est d'ailleurs votre droit le plus strict. Ce que nous y avons mis, ce sont des travaux qui répondent à la définition de « grands travaux hydrauliques d'intérêt national », qui permettront la maîtrise de l'hydraulique du bassin de la Senne tout entier, problème fort important, et l'apport de solutions, que nous espérons les plus efficaces possibles, aux problèmes d'inondations très fréquentes, auxquels est confrontée également la population bruxelloise. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. S. MOUREAUX AU MINISTRE DE LA REGION BRUXELLOISE SUR « LES CONDITIONS DANS LESQUELLES LE MINISTRE A CRU POUVOIR ANNULER LA DELIBERATION DU COLLEGE D'AGGLOMERATION DU 12 OCTOBRE 1983 AUTORISANT LA REGIE A RENOUVELER LA CONVENTION CONCLUE LE 20 AOUT 1981 AVEC L'UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES POUR LA POURSUITE D'UNE ETUDE DE LA POLLUTION PAR LE PLOMB A BRUXELLES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER S. MOUREAUX TOT DE MINISTER VAN HET BRUSSELSE GEWEST OVER « DE OMSTANDIGHEDEN WAARIN DE MINISTER GEMEEND HEEFT HET BESLUIT VAN HET COLLEGE VAN DE AGGLOMERATIE VAN 12 OKTOBER 1983 TE KUNNEN VERNIETIGEN, BIJ WELK BESLUIT AAN DE REGIE TOESTEMMING WERD VERLEEND OM DE OVEREENKOMST MET DE « UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES » VAN 20 AUGUSTUS 1981 TE VERLENGEN MET HET OOG OP HET VOORTZETTEN VAN EEN ONDERZOEK NAAR DE LOODVERONTREINIGING TE BRUSSEL »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Serge Moureaux au ministre de la Région bruxelloise sur « la poursuite d'une étude de la pollution par le plomb à Bruxelles ».

La parole est à l'interpellateur.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, je vais essayer de vous décrire les faits qui sont à la base de cette interpellation de la manière

la plus objective possible, en essayant d'éviter, autant que faire se peut, les formules polémiques *ad hominem*.

Le 20 août 1981, le collège d'agglomération, qui gère, dans le cadre de ses compétences, un certain nombre de matières lui attribuées par la loi du 26 juillet 1971, comme la réglementation de la bâtisse, la protection de l'environnement, etc, conclut avec l'Université libre de Bruxelles un contrat de recherche concernant des problèmes relatifs à la teneur en plomb de certains matériaux et aux retombées en plomb dans la région bruxelloise.

D'une pré-enquête menée par le département de la Santé publique et l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie de l'ULB associés, il était apparu que des disparités extrêmement importantes existaient à Bruxelles dans le domaine de l'exposition au plomb, suivant le quartier habité.

Par conséquent, la recherche ainsi décidée d'un commun accord entre les services de l'université et ceux de l'agglomération et de la régie, concernaient plus particulièrement le degré d'imprégnation saturnine de la population, adultes et enfants, estimé par deux paramètres : la plombémie comme indice de l'exposition, la teneur en plomb dans les dents comme indice d'exposition rétrospective.

Il faut savoir que des recherches, notamment à l'étranger, ont montré l'intérêt tout particulier de l'analyse de la teneur en plomb dans les dents pour pouvoir créer en quelque sorte une histoire de l'exposition au plomb d'un être vivant et ainsi, en fonction de son évolution personnelle, de ses déménagements, des écoles qu'il a fréquentées, des quartiers dans lesquels il a vécu, de pouvoir établir des corrélations entre l'évolution de cette teneur en plomb, qui peut être datée, et les divers épisodes de sa vie.

Un deuxième objet est évidemment en relation directe avec nos compétences : il s'agit du rapport entre la teneur en plomb de l'eau potable et la nature des canalisations d'adduction d'eau à l'intérieur des habitations, question qui rejoint peut-être quelque peu la préoccupation de l'interpellateur précédent, mais sous un aspect différent. Ces études préliminaires, vu l'alarme qu'elles donnent, forcent notre agglomération, chargée de ces missions, à pousser plus loin ses investigations.

Dès 1982, les premiers résultats de l'enquête menée par les professeurs Wollast et Pourtois montrent que la situation est relativement grave. C'est, en effet, à partir de ce moment que nous sommes informés du fait que l'état des dents des jeunes enfants montre une corrélation évidente entre deux sources principales de contamination : le trafic routier par la teneur en plomb de l'essence et la nature des canalisations des habitations construites avant 1945.

Ce qui surprend le plus au vu des premiers résultats est de constater qu'en zone urbaine, le cumul des deux sources d'exposition conduit à une teneur en plomb aussi élevée que dans les zones les plus exposées proches de l'usine de métaux non ferreux bien connue de Hoboken. Il convient de souligner ici que ce problème spécifique et très grave de Hoboken, n'a toujours pas, pour des raisons inexplicables et inexplicables — sinon très récemment —, fait l'objet de mesures adéquates pour protéger les populations environnantes. Ceci a d'ailleurs scandalisé les spécialistes américains.

Alors que l'on connaissait tout à fait bien les problèmes de Hoboken et de Verviers, l'un pour l'usine et l'autre pour l'adduction d'eau de la Vesdre, qui est particulièrement corrosive pour les canalisations et provoque une haute teneur en plomb dans l'eau d'alimentation — il faut d'ailleurs mettre ceci en relation avec la fonction lainière de la ville qui contraint à conserver à l'eau une teneur en plomb incompatible avec les intérêts de la population —, il était tout à fait surprenant de s'apercevoir qu'à Bruxelles, par la conjugaison des deux sources d'exposition au plomb, les normes admissibles étaient dépassées.

Je vous citerai très rapidement quelques éléments du résumé du rapport intérimaire de Mme Steenhout, le document entier étant une œuvre de très grande ampleur peu analysable ici : « Selon le critère que nous avons élaboré dans nos enquêtes précédentes, il semble qu'une accumulation de plomb supérieure à 2 PPM/an corresponde à une plombémie supérieure à 25 microgrammes de plomb par cent milligrammes de sang, valeur maximale admissible selon l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie. Or, parmi les enfants de notre échantillon, subissant les effets cumulés d'un trafic dense et de canalisations en plomb, plus de 50 p.c. présentent des expositions excessives au plomb supérieures à 2 PPM/an et, dans 23 p.c. des cas — c'est extrêmement significatif —, ces expositions atteignent celles des enfants habitant dans les zones les plus polluées de Hoboken.

Devant de tels chiffres, on n'a pas le droit de rester indifférent. Si l'on consulte l'un des tableaux de l'étude, on s'aperçoit qu'on ne peut guère ignorer longtemps l'origine de la plombémie excessive dans certains cas.

En effet, par un système d'abscisse et d'ordonnée, on constate que la corrélation est évidente entre trafic très dense et exposition hydrique puisque, dans les cas les plus favorables de trafic faible et d'absence d'exposition hydrique — les canalisations modernes étant dépourvues de plomb —, on atteint des teneurs de 0,46 PPM alors que la teneur est de 1,17 PPM pour un trafic dense et de 2,46 PPM pour un trafic très dense, toujours sans exposition hydrique.

Dès l'instant où l'exposition hydrique est additionnée au trafic, les chiffres deviennent encore plus dramatiques puisque l'exposition hydrique additionnée au trafic faible donne une teneur de 1,60 PPM, chiffre toujours en dessous de la norme de 2 PPM, mais cette norme est dépassée — on atteint alors 2,36 PPM — dès que le trafic, combiné avec une exposition hydrique, devient dense. On atteint le chiffre très significatif de 3,60 PPM lorsque l'exposition hydrique est cumulée avec un trafic très dense.

Telle est la situation que ce rapport interimaire de l'ULB porte à notre connaissance en 1983.

Cette appréciation, venant d'un institut de recherches aussi sérieux et de scientifiques dont la compétence est reconnue, me paraît alors très importante. Mais j'ai été tout à fait conforté dans mon opinion par les journées scientifiques, patronnées par notre régie, qui se sont déroulées du 7 au 9 mai 1983 dans un grand hôtel de Bruxelles, avec la participation de sommités mondiales en matière de plombémie. Y ont assisté, par exemple, le professeur Niedelmann, le professeur Winneke de la République fédérale d'Allemagne, les professeurs Houko, Meredith et d'autres.

Je ne vous cacherai pas que les risques encourus par la population belge, en particulier dans les grandes villes, leur ont semblé inadmissibles et incompréhensibles.

Le symposium, dans ses conclusions, a prôné de manière extrêmement modérée, comme toujours dans le chef de scientifiques, un certain nombre de mesures formulées sous forme de recommandations visant à « réduire la quantité de plomb dans l'eau », du moins au niveau des normes de la Commission des Communautés européennes, à prendre des décisions en vue de réduire autant que faire se peut « les émissions de plomb par les cheminées des fonderies » et, enfin, « à se joindre aux efforts de la CEE tendant à éliminer le plomb dans l'essence en phases progressives et ce, dans les plus brefs délais ». Le symposium ajoutait que les dangers de la toxicité des composés organiques au plomb seraient éliminés par la même occasion. Il préconisait également que « des décisions soient prises visant à poursuivre et à augmenter le contrôle de la teneur en plomb, plus particulièrement parmi les enfants ».

Je souligne au passage que l'étude réalisée traite de données abstraites, à savoir de la teneur en plomb, de normes maximales, de dangers. Il faut savoir que le saturnisme est évidemment très grave lorsque l'intoxication atteint un stade léthal mais qu'il peut parfois, à des doses mêmes inférieures, avoir des conséquences préjudiciables. Les études les plus récentes aux USA ont montré que, même à doses relativement faibles, l'intoxication au plomb entraîne des conséquences sur le quotient intellectuel des enfants, sur leur attention et leur capacité de poursuivre normalement leurs études.

Les livres d'histoire font état de la plombémie qui a affecté l'empire romain du fait de l'emploi d'objets de ménage en plomb par les plus hauts responsables.

Cette plombémie, évidemment d'un niveau élevé est, d'après les historiens, une des causes de la décadence de l'empire romain.

En l'occurrence, on s'aperçoit qu'il s'agit d'une situation diffuse qui constitue pourtant une menace très réelle. Pour les chercheurs américains, elle est extrêmement grave puisqu'elle risque de diminuer de manière globale, en touchant l'ensemble de la population, les possibilités de capacité évolutive de l'intelligence. Autrement dit, il pourrait y avoir une corrélation directe, et les recherches les plus récentes semblent le démontrer, entre la plombémie et la capacité intellectuelle des enfants, en particulier.

Tel est l'état actuel de la question.

Nous sommes dès lors intervenus de deux manières. Nous avons tout d'abord voulu agir immédiatement dans le rayon de nos compétences directes, c'est-à-dire au niveau de la réglementation de la bâtisse. En effet, nous trouvant en présence de deux causes d'intoxication qui, additionnées, provoquaient les conséquences que je viens de dénoncer, nous avons tout d'abord exigé que, même en cas de rénovation d'immeubles, les canalisations en plomb soient remplacées. Ce fut l'objet du titre 17 du règlement de bâtisse de l'agglomération, voté le 1^{er} décembre 1982 par notre conseil et approuvé par l'autorité de tutelle en son temps.

Simultanément nous avons décidé que soit poursuivie l'étude jugée, bien entendu, indispensable en vue de prendre des mesures complémentaires, éventuellement dans le cadre de nos compétences d'environnement, en ce qui concerne cette fois la teneur en plomb de l'essence, problème tout à fait fondamental.

A cet égard, la Belgique se trouve, en quelque sorte, dans le peloton de queue de l'ensemble des pays évolués. En effet, nous avons encore aujourd'hui une teneur en plomb de 0,4 gramme par litre d'essence alors qu'aux Etats-Unis, elle est descendue à 0,29 gramme par litre et à 0,15 gramme en République fédérale d'Allemagne; il s'agit de pays qu'on ne peut soupçonner de vouloir nuire à leurs entreprises ou à leurs industries mais où l'on a un très grand respect pour la recherche scientifique et où il en est tenu compte.

Il est intéressant de constater qu'on a pu vérifier que la diminution du taux de plomb dans l'essence avait des conséquences immédiatement positives sur la teneur en plomb du sang. Les Américains ont d'ailleurs pu constater cet effet immédiatement non seulement au niveau des adultes, mais également des enfants ainsi que dans tous les endroits où le plomb s'accumule.

Les pelouses, les champs, les abords d'autoroutes sont, vous ne l'ignorez sans doute pas, des endroits où le plomb s'accumule et se synthétise. Il est alors absorbé par les pièces d'eau et les animaux producteurs de lait. Par le recyclage donc, cette plombémie se diffuse davantage encore.

Le professeur Duvigneaud a souligné les risques courus. Nous n'avons pas voulu les dénoncer, je le signale au ministre, parce que nous ne voulons pas affoler la population, mais ces risques existent, ne serait-ce qu'au niveau de l'usage des pelouses au bois de la Cambre.

Il faut en effet, savoir que le simple fait, pour des enfants, de jouer sur les pelouses du bois de la Cambre, profondément polluées par le plomb des voitures qui le traversent, est un danger réel. Il est évident qu'il faudra prendre les mesures qui s'imposent pour remédier à ce grave danger.

La *Revue de la Recherche* a publié récemment un dossier sur cette question. Ses auteurs, des chercheurs totalement indépendants de notre étude, ont abouti à des conclusions frappantes. Je vous en cite quelques extraits. « L'ampleur de la contamination de l'environnement par le plomb a été soulignée dès 1965... », « ... L'utilisation du plomb ne constitue rien moins qu'un crime monumental que l'humanité commettrait contre elle-même... ».

Voici enfin, la conclusion de ce dossier : « L'élaboration des politiques visant à réglementer la pollution par le plomb s'est évidemment heurtée à une série d'intérêts contradictoires, ce qui est inévitable lorsqu'un produit présente à la fois des avantages techniques et économiques indéniables et des risques pour la santé. On doit néanmoins se demander s'il faut, avant de prendre une décision lourde de conséquences économiques et sanitaires, attendre que les connaissances scientifiques permettent de dégager des certitudes. »

Comment considérer le doute qui subsiste? Tel un juge d'instruction, l'administration qui a la protection de la santé publique dans ses attributions est souvent amenée à trancher en fonction d'un faisceau de présomptions convergentes plutôt qu'en fonction de vérités incontestées.

M. Bascour, vice président, prend la présidence de l'assemblée

C'est dans ce contexte que se situe l'annulation, par l'exécutif de la Région bruxelloise, de notre décision de prorogation de l'étude de l'ULB. Pour toutes les raisons que je viens d'expliquer, cette décision est malheureuse quant au fond et même tout à fait inacceptable. De plus, elle est sottise! En effet, il n'y a rien de pire que de casser un thermomètre par crainte de devoir constater une poussée de fièvre.

Un Etat dans lequel on supprime des études parce qu'elles pourraient faire apparaître des carences est un Etat qui régresse, un Etat dont les dirigeants ne se soucient plus du progrès humain.

De juge moins éclairé à juge moins éclairé, la décision peut toujours changer et, bien entendu, d'autres ministres, plus attentifs, pourraient avoir un avis différent.

Mais, dans le cas d'espèce, au-delà même de l'appréciation de fond, ce qui nous a semblé grave et inacceptable, c'est que le ministre Hatry ait participé à l'élaboration de cette décision et qu'il ait même signé l'arrêté royal y relatif, alors que, de 1961 à 1983, sauf pendant les quatre mois où il fut ministre des Finances, il a été administrateur délégué de la Fédération pétrolière.

Or, comme cela est bien souligné dans l'article dont je vous ai donné quelques extraits, il est évident que les intérêts directs financiers de l'industrie pétrolière sont en opposition radicale avec l'intérêt que présenterait, dans le domaine de la santé publique, la réduction voire la suppression du plomb dans l'essence — je signale en passant qu'aux Etats-Unis, la moitié des pompes distribuent de l'essence sans plomb — qui entraînerait des frais importants dans l'industrie automobile ainsi qu'au niveau du raffinage du pétrole. Il est donc bien certain que les objectifs de santé publique et les intérêts privés dont le ministre avait la charge jusqu'il y a peu en tant qu'administrateur délégué de la Fédération pétrolière, sont radicalement contradictoires.

Il n'est pas déshonorant, je le dis d'emblée, d'être administrateur délégué de la Fédération pétrolière. Il est tout à fait normal que des citoyens exercent ce type de fonction. Il faut que, dans un Etat, les intérêts tant de l'ensemble des entreprises que des citoyens et des associations corporatives soient correctement défendus. Ce n'est ni honteux ni scandaleux.

Par contre, la situation change quand la personne, qui a des intérêts privés en charge, se trouve, par l'effet de son accès à une fonction publique, en situation de privilégier les intérêts privés dont elle avait la charge jusque-là. A ce moment, le problème se pose sur le plan bien connu de la déontologie ministérielle. Un avocat, c'est évident, ne peut pas, lorsqu'il devient ministre de la Justice, favoriser les intérêts de ses anciens clients si, par hypothèse, il est en état de le faire. Dans le passé, ce genre d'erreur du comportement ministériel a été durement critiqué dans cette assemblée, notamment sur les bancs du PSC de l'époque. Ceux qui ont la mémoire de certains événements, se souviendront de cette interpellation d'Henri Rolin qui mettait en cause le comportement d'un ministre de la Justice qui avait cru pouvoir confondre des intérêts qui lui étaient chers et sa fonction ministérielle. On était, à juste titre, très chatouilleux à l'époque sur le comportement déontologique des ministres.

Si je me réfère à la législation du droit commun pour tous les citoyens, je vois d'abord que la loi Soudan fait interdiction à un ministre qui a eu l'occasion pendant son passage au gouvernement de prendre des décisions en faveur de certaines sociétés, de siéger dans le conseil d'administration ou de surveillance de celles-ci, durant les cinq ans qui suivent sa sortie de charge.

Prudent, le législateur souligne que, lorsqu'un ministre a la charge de prendre des décisions importantes, il ne faut pas — parce que « la femme de César ne doit pas être soupçonnée » — qu'on puisse croire que, devenu ultérieurement administrateur d'une société, il ait pensé à favoriser ses intérêts.

Il y a confusion dans certains esprit à cet égard. Il n'est pas nécessaire pour être critiqué, monsieur le ministre, d'avoir agi pour favoriser des intérêts, il suffit de l'avoir fait tout court. Compte tenu de la situation où vous vous trouviez, l'abstention s'imposait pour qu'on ne puisse vous soupçonner de l'avoir fait pour favoriser des intérêts privés.

Il n'existe pas de règle écrite pour les ministres. Depuis 1830, le comportement des ministres n'a pas été codifié. On se réfère à une sorte de code de bonne conduite élémentaire. Par contre, on a codifié le comportement du moindre conseiller communal de la plus petite commune rurale et de son bourgmestre, à l'article 68 de la loi communale. Les textes disent qu'il est interdit à tout membre du conseil et du bourgmestre d'être présents à la délibération sur des objets auxquels ils ont un intérêt direct, soit personnellement, soit comme chargé d'affaires, avant ou après leur élection, ou auxquels leurs parents ou alliés, jusqu'au quatrième degré inclusivement, ont un intérêt personnel et direct.

L'esprit dans lequel les responsables publics, même des pouvoirs subordonnés, doivent exercer leur mandat est clair: dès qu'entre en jeu un intérêt privé ou dont on a la charge en tant que chargé d'affaires — ce qui était le cas de M. Hatry avant son entrée en fonction —, il faut s'abstenir, éviter de participer à la délibération si cette qualité peut faire entrer en conflit l'intérêt personnel, direct, privé, avec la décision politique.

Cette prudence est la règle absolue de la déontologie ministérielle à laquelle vous avez manqué.

Je ne reviendrai pas ici, monsieur le ministre, aux termes tout à fait inacceptables du communiqué par lequel vous avez voulu justifier votre attitude et où vous m'avez attaqué basement, car je suppose qu'il s'agissait de paroles proférées *ab irato* et que vous avez le droit, comme tout le monde, de regretter ce genre d'excès de langage.

Mais il est dommage que vous ayez donné dans cette affaire l'exemple d'une évolution fâcheuse des mœurs politiques, d'une dégradation consi-

dérable, par rapport à ce qui était la règle élémentaire, il y a à peine trente ans, du comportement des ministres en fonction.

Vous vous grandiriez en reconnaissant très ouvertement et très clairement que vous avez, en l'espèce, manqué, sans avoir eu l'intention de le faire, à une règle déontologique et que vous reconnaissiez — parce que c'est toujours à l'honneur de quelqu'un de reconnaître ses fautes — que cette faute ne se produira plus et que vous serez plus attentif désormais à ne pas confondre les intérêts privés dont vous avez ou avez eu la charge avec cette chose éminente et très importante qu'est la responsabilité de la chose publique. (*Applaudissements sur les bancs du FDF.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben erg onder de indruk van de interpellatie van collega Moureaux. Hij heeft gesproken over de deontologie en door dit woord te gebruiken heeft hij nog meer de nadruk gelegd op de beschuldigingen vervat in zijn interpellatie. Hij moet inzien dat hij daarmee iedereen viseert die hier het woord neemt. Vele leden van de Senaat hebben immers ook andere verantwoordelijkheden.

De heer Moureaux heeft als lid van de agglomeratieraad meegewerkt aan de beslissing die door die raad is genomen. De voogdijminister heeft de beslissing vernietigd. Ik zal geen oordeel uitspreken over de motivering van die vernietiging, omdat ik de grond van de zaak niet ken.

De interpellant heeft veel technische uitleg gegeven, maar zoals bij elke uitleg, zullen er ook wel tegensprekelijke elementen zijn. Ik betwijfel echter of het behoort aan degene die, als lid van een raad of als verantwoordelijke op een bepaald niveau, een beslissing heeft genomen en die vernietigd werd door een hogere overheid, als parlementslid de minister daarover te interpelleren. Dit is een inbreuk op de deontologie.

De heer Moureaux zal mij allicht zeggen dat hij in zijn fractie wel leden zou kunnen vinden die de beide functies die hij bekleedt niet vervullen en die dan de interpellatie in zijn plaats hadden kunnen houden. Zij zouden zelfs een door hem opgestelde tekst kunnen gebruiken, wat dan de reinste hypocrisie zou zijn. Dat is de argumentatie van iemand die bepaalde deontologische gebruiken niet in acht wenst te nemen.

Het gaat hier niet zozeer over de inhoud of de vorm van de interpellatie, maar over de identiteit van de spreker.

Wat de heer Moureaux heeft gedaan, is koren op de molen van al degenen die de onverenigbaarheden willen vermenigvuldigen.

Als men verschillende verantwoordelijkheden wil dragen, dan is het goed mogelijk de belangen van personen waarvoor men verantwoordelijkheid draagt te verdedigen. De heer Cudell heeft niet anders gedaan, wanneer hij daarstraks heeft gesproken over het probleem van het water te Brussel, want hij draagt verantwoordelijkheden op het gemeentelijke vlak.

Dat is echter nog wat anders dan een beslissing van de voogdij-overheid beknibbelen wanneer men zelf behoort tot degenen die de eerste beslissing hebben genomen. Op die manier zouden immers alle burgemeesters-parlementsliden de minister van Binnenlandse Zaken hier kunnen interpelleren als de gouverneur bepaalde gemeentelijke beslissingen heeft vernietigd. Het Parlement is niet de plaats om zo op te treden. Men moet zich schikken naar de beslissing van de voogdijoverheid, want die is nu eenmaal zo ingesteld.

Andere parlementsliden kunnen een minister van Binnenlandse Zaken eventueel nog altijd interpelleren over zijn daden. In uw situatie, mijnheer Moureaux, was die interpellatie hier niet op haar plaats. Ik betreur uw handelwijze namens de deontologie. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry, ministre.

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, j'ai déjà été obligé, en d'autres circonstances, de déplorer le ton inutilement agressif et déplaisant des interventions de M. Moureaux. Ses interventions cadrent fort mal avec le ton courtois qui règne habituellement au Sénat. Je dois malheureusement dire que, cette fois, M. Moureaux s'est surpassé et n'a pas reculé devant l'injure et la calomnie.

Mme Herman, qui vient d'intervenir, a déjà soulevé un point de déontologie que je ne reprendrai donc pas.

M. Moureaux qui se prétend le gardien de la déontologie, est, à l'agglomération, l'échevin qui conduit à l'abîme l'organisation qu'il devrait défendre, creusant chaque jour un peu plus un trou financier que tous les Bruxellois devront un jour combler. Lorsque l'agglomération

sera en cessation de paiement par suite du déficit de plusieurs milliards qui se sont accumulés au cours des dernières années, on pourra alors constater de façon évidente que M. Moureaux devrait s'abstenir de donner des leçons de déontologie aux autres. L'étude envisagée sur le plomb, qui a fait l'objet de son interpellation, aurait aggravé davantage encore ce déficit considérable.

Cela dit, la délibération du 12 octobre 1983 du collège d'agglomération a été annulée, je le rappelle, par arrêté royal du 3 février 1984, délibéré par l'ensemble des membres de l'exécutif bruxellois qui a estimé que, compte tenu de la situation financière fortement obérée de l'agglomération, la délibération en question blessait l'intérêt général.

Cet arrêté s'inscrit dans le cadre de la tutelle administrative ordinaire, telle que celle-ci est définie à l'article 5, paragraphe 2, de l'arrêté royal du 6 juillet 1979, délimitant les matières concernant l'organisation des pouvoirs subordonnés où une politique régionale différenciée se justifie et par l'article 4 de l'arrêté royal du 6 juin 1972, réglant la tutelle administrative sur les agglomérations, les fédérations, les communes qui les composent et les commissions de la culture.

Depuis plusieurs mois toutes les décisions de la régie d'agglomération entraînant des conséquences financières, sans aucune exception, ont été annulées. Et celle-ci figure parmi ces décisions annulées.

En effet, l'ensemble de l'agglomération de Bruxelles, dont le déficit cumulé, admis même par ceux qui l'ont provoqué, atteint, fin 1983, plus de 2,5 milliards, et dont le déficit de l'exercice 1984, qui doit être couvert par conséquent de nouveau par des interventions des contribuables bruxellois, s'élèverait à un montant de plus de 800 millions, mérite que plus aucune dépense aggravant ce déficit ne soit admise.

Malgré des rappels répétés de la part de l'autorité de tutelle, aucun plan d'assainissement sérieux, aucune mesure visant à arrêter l'hémorragie, dont tous les Bruxellois sont victimes, n'a été adopté. Bien loin de là, le président de l'agglomération et l'échevin Moureaux introduisent de façon continue des procédures de recours au Conseil d'Etat pour provoquer l'annulation des décisions de l'exécutif bruxellois que ce dernier prend en vue de ramener à une gestion saine, si possible, les dirigeants de l'agglomération.

L'arrêté d'annulation en cause a été signé par les trois membres de l'exécutif bruxellois, Mmes Goor et Neyts et moi-même. De plus, l'environnement figure dans les attributions de Mme Neyts, en vertu de l'arrêté royal du 19 février 1982; celle-ci répondra quant au fond.

J'ajouterai pour terminer que des études sur la pollution dans la région bruxelloise, et en particulier quant au plomb, ont été entreprises à de multiples reprises à l'initiative du ministère de la Santé publique et en collaboration avec de nombreuses institutions scientifiques.

Enfin, on peut s'interroger sur le point de savoir comment ladite agglomération de Bruxelles prétend modifier, par une seule étude qu'elle entreprendrait pour les 19 communes qui représentent un pourcentage extrêmement faible du territoire belge, un problème qui n'est pas national mais européen; c'est au niveau de la Commission des Communautés européennes que, jusqu'à présent, des décisions ont été prises et que de nouvelles propositions seront faites aux pays membres, dans l'ensemble des pays de la Communauté.

M. S. Moureaux. — La RFA fait partie de l'Europe!

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — Précisément, la commission est en train d'étudier ce problème et fera des propositions précises.

Je vous remercie, monsieur le Président, et je serais heureux si vous pouviez donner la parole à Mme Neyts.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, je n'ai pas interpellé Mme Neyts.

De Voorzitter. — Mijnheer Moureaux, als Voorzitter van de Senaat leid ik dit debat en verleen ik het woord aan wie erom verzoekt. Staatssecretaris Neyts heeft het woord gevraagd en ik geef haar het woord.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, c'est une question qui concerne M. le ministre Hatry et non pas Mme Neyts. Je n'ai jamais fait de reproche à celle-ci sur le plan déontologique.

De toute façon, l'interpellateur a droit à la parole après la réponse du ministre. Vous méconnaissez le règlement.

M. le Président. — Madame le secrétaire d'Etat, vous avez la parole.

Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, l'interpellation de M. Moureaux concernait aussi, me semble-t-il, toute la « problématique » de la teneur en plomb dans certaines parties de la région bruxelloise.

M. Moureaux, dans les déclarations qu'il a faites récemment en dehors de cette enceinte, a mis en relation, d'une part, une convention que j'ai conclue, le 10 avril dernier, avec l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie et, d'autre part, l'arrêté, signé par les trois membres de l'exécutif, annulant la proposition de convention entre l'agglomération et l'Université libre de Bruxelles.

Comme les déclarations que nous avons entendues ici sont, à certains égards, inquiétantes, il m'a semblé utile de saisir l'occasion pour dire au Sénat où en sont les choses et d'équilibrer le tableau qu'on peut dresser de la situation en ce qui concerne la pollution par le plomb dans la région bruxelloise.

Je passerai sur le fait que je n'ai jamais eu l'honneur, avant ce jour, de recevoir la moindre communication, ni officielle ni officieuse, des conclusions du rapport intérimaire qui a été cité à cette tribune, alors que, par ailleurs, il peut exister tant de vents favorables et défavorables pour apporter des nouvelles. Je le regrette d'autant plus qu'il semble bien que les conclusions de ce rapport intérimaire soient tout sauf anodines. Je m'étonne donc de n'en avoir jamais reçu communication.

Par ailleurs, soucieuse, comme il est de ma responsabilité, de contribuer au mieux à la protection de l'environnement, j'ai conclu, le 10 avril dernier, avec mon collègue, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à la Santé publique, qui a sous sa tutelle l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie, une convention destinée à régler les modalités de collaboration entre mon secrétariat d'Etat et l'Institut, précisément pour ce qui concerne les problèmes d'environnement dus à la pollution atmosphérique et aux nuisances provoquées par le bruit.

L'Institut d'hygiène et d'épidémiologie, vous ne le niez pas — l'agglomération a d'ailleurs collaboré elle-même avec cet Institut —, dispose d'instruments et de personnel plus que qualifié et il m'a semblé tout à fait justifié et utile de déterminer les modes de collaboration entre cet Institut et mon secrétariat d'Etat, afin que nous puissions ensemble contribuer à une protection maximale de la population bruxelloise face aux éventuels dangers des différentes pollutions auxquelles cette population pourrait être exposée.

Qu'en est-il pour la pollution atmosphérique provoquée par le plomb?

Remarquons, d'une part, que la teneur maximum de plomb autorisée dans l'essence a été réduite à deux reprises au cours de la dernière décennie, une première fois par un arrêté royal de mars 1977 qui prévoyait un abaissement à 0,55 gramme de plomb par litre, et une deuxième fois par arrêté royal d'avril 1982 paru au *Moniteur belge* du 27 mai 1982, qui prévoyait une réduction à 0,40 gramme par litre. A l'heure actuelle, un projet d'arrêté royal, qui prévoit un abaissement pouvant aller jusqu'à 0,15 gramme par litre, est à l'étude.

Il faut cependant bien se rendre compte que non seulement la réduction de la teneur en plomb dans l'essence pose des problèmes techniques très complexes, mais qu'une réduction radicale nécessite une modification de la composition globale de l'essence, qui pourrait provoquer l'émission de composés encore plus toxiques tels que les polycycliques aromatiques.

Les aspects de santé publique ainsi que les aspects économiques doivent, bien sûr, être soigneusement étudiés et le souci du législateur est d'assurer au maximum, et par priorité, la protection de la population.

Ajoutons que les concentrations de plomb dans les poussières atmosphériques à Bruxelles ont, par ailleurs, fortement diminué et diminuent de façon continue depuis 1974. En effet, elles sont passées de 3,5 microgrammes par mètre cube en 1975 à 1,2 microgramme par mètre cube en 1984, dans un axe à circulation dense, et la réduction a été de 1 microgramme par mètre cube en 1974 à 0,35 microgramme par mètre cube en 1984, à un endroit résidentiel, c'est-à-dire à trafic beaucoup moins dense, en région bruxelloise. Ce sont là des données qui m'ont

été fournies par l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie qui contrôle quotidiennement cette norme.

M. S. Moureaux. — C'est le réseau fixe, madame.

Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Oui, bien entendu.

M. S. Moureaux. — Mais le réseau mobile ne donne pas du tout les mêmes résultats. Vous n'avez que sept points, à Bruxelles, de mesures au réseau fixe de l'institut. Or nous avons un réseau complémentaire. Il faudrait au moins qu'on accorde les chiffres.

Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Je sais que vous avez un véhicule, mobile par définition. Vous n'ignorez certainement pas que l'institut en possède un, lui aussi. Comme il a collaboré au premier rapport dont vous avez parlé, il connaît les données dont vous avez parlé, ayant contribué à les déterminer.

Dans sa globalité, la situation s'est considérablement améliorée au cours des dix dernières années, ce qui ne signifie pas, pour autant, que le problème que vous évoquez ne se poserait pas et ne mériterait pas un examen plus approfondi.

Par ailleurs, vous savez qu'une directive des Communautés européennes prévoit, elle, comme moyenne annuelle, une norme de deux microgrammes de plomb par mètre cube pour l'air ambiant. Les chiffres que je vous ai fournis pour 1984 sont tous deux en deçà de cette norme européenne.

Quelles sont les causes de cette amélioration? Tout d'abord, la réduction du plomb dans l'essence; ensuite, une amélioration de l'infrastructure routière, par exemple, par la création du « ring » et l'automatisation des feux de signalisation qui a permis d'éviter les freinages par à-coups; enfin, la diminution récente de la consommation d'essence.

Cette amélioration se reflète dans la diminution de l'exposition globale de la population au plomb.

Les médianes de plomb émises en 1979 sont passées de 180 microgrammes de plomb par litre en 1981 à 152 en 1983 et sont descendues jusqu'à 135 actuellement.

Voilà la réponse essentielle que je voulais donner pour ce qui concerne la pollution éventuelle par le plomb à Bruxelles.

La convention que j'ai conclue avec l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie m'assurera la communication permanente de toutes les données récoltées par l'institut, me permettra de demander à l'institut de vérifier l'existence de toute pollution éventuelle et de prélever des échantillons d'air pour la mesurer, me donnera, enfin, la possibilité de commander à l'institut des études particulières.

J'ai déjà eu une première réunion de travail avec l'institut concernant les problèmes particuliers qui pourraient se poser en région bruxelloise. Si j'en crois les responsables — et je veux les croire —, la situation mérite plus ample examen mais n'est pas aussi inquiétante et alarmante qu'on veut bien le dire.

D'après la communication de responsables d'un institut dont la haute qualité scientifique n'est mise en doute par personne, il importe, d'abord, de rassurer la population bruxelloise et de veiller, ensuite, à ce que l'assainissement de l'atmosphère à Bruxelles puisse être poursuivi. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, madame le secrétaire d'Etat, je ne désire pas prolonger cet incident, mais il me paraît indispensable de donner quelques éléments de réponse.

Je m'adresserai d'abord à Mme Herman aux observations de laquelle je suis toujours très sensible.

Elle devrait, me connaissant, savoir que ce n'est pas sans réflexion que j'ai pris le risque de développer cette interpellation. Je me suis d'ailleurs posé la même question qu'elle au moment de prendre cette décision. J'avais primitivement adressé un document circonstancié au Président de la Chambre des représentants en fonction des règles constitutionnelles concernant la responsabilité ministérielle, pensant que je devais agir par cette procédure en tant qu'échevin de l'agglomération.

Le Président de la Chambre des représentants, M. Defraigne, pour qui j'ai le plus grand respect, m'a répondu qu'il pensait que la voie la plus expédiente pour éclaircir ce problème et ouvrir un débat parlementaire préparatoire, était que j'interpelle le ministre au Sénat. J'ai estimé que, si j'étais couvert par une aussi haute autorité que celle du Président de la Chambre, l'erreur déontologique éventuelle que j'aurais pu commettre n'en serait plus une.

C'est sous le bénéfice de cette remarque que j'ai développé la présente interpellation, en ayant soin de lui donner le contenu essentiellement parlementaire qu'elle devait avoir.

Ensuite, je voudrais dire à Mme Neyts, comme je l'ai fait remarquer à M. le Président tout à l'heure quelque peu vivement, que ce n'est pas elle que j'ai interpellée aujourd'hui, ni son action que j'ai critiquée. Je puis diverger d'appréciation avec elle sur la manière dont certaines autres décisions, qui n'ont rien à voir avec notre objet, ont été prises récemment. Je souhaiterais d'ailleurs, après le débat utile d'aujourd'hui, voir avec elle s'il n'est pas possible, en dehors de cette enceinte et à un autre niveau, de confronter quelque peu nos expériences respectives en vue d'éviter les doubles emplois. Ce serait, me semble-t-il, sage et fructueux.

Une chose au moins dans votre intervention, madame, m'a rassuré. Je me suis rendu compte que le travail, que nous avons entamé et que vous souhaitez continuer et amplifier, n'était certainement pas inutile.

Il n'est certainement pas inutile de se préoccuper de ce problème qui touche, il est vrai, certains quartiers plus défavorisés. En effet, les corrélations dont j'ai parlé tout à l'heure ne s'étendent évidemment pas à tous les quartiers de Bruxelles. Certains sont à l'abri de ce type de pollution parce que les installations hydriques sont tout à fait modernisées, que les canalisations sont dépourvues de plomb, que la circulation y est moins intense et que de nombreux arbres absorbent les retombées.

Je n'ai pas voulu développer une interpellation démagogique. J'aurais pu dire que les corrélations montraient que les classes bourgeoises, les professions libérales étaient pratiquement à l'abri de la pollution, que les quartiers les plus aérés et les plus beaux de Bruxelles étaient protégés parce que les deux causes de pollution étaient éliminées. L'étude montre, en effet, que ce sont certains quartiers populaires à forte densité de circulation qui sont frappés. C'est pour les habitants de ces quartiers qu'il faut prendre des mesures parce qu'ils sont nombreux et qu'ils méritent protection.

Je ne crois pas, madame le secrétaire d'Etat, qu'il existe une divergence fondamentale entre nous car nous poursuivons les mêmes objectifs. Je regrette simplement que le ministre Hatry ait répondu à mes propos avec une certaine vivacité, estimant que je l'avais calomnié. Or je n'ai rien fait d'autre que de relater des faits précis. Les chiffres que j'ai cités n'ont d'ailleurs pas été contestés. J'ai en outre indiqué, dès le départ, que mon intervention se distinguait d'une interpellation du pouvoir sous tutelle au pouvoir tutélaire. J'ai mis en cause très précisément l'attitude déontologique du ministre Hatry.

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — Vous avez mis en cause une décision de l'exécutif. C'est pour cela que nous vous avons tous deux répondu.

M. S. Moureaux. — Vous n'avez pas répondu ...

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — Nous avons parfaitement répondu.

M. S. Moureaux. — Vous n'avez pas répondu sur le point qui est au cœur du débat. Vous aviez moralement, et juridiquement, l'obligation de vous abstenir de participer à cette décision parce que vos intérêts privés ou ceux dont vous avez eu la charge avaient un rapport direct et immédiat avec la décision en question. C'est tout ce que j'ai dit.

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — Il faut considérer ce que votre décision allait coûter à la région. C'est de cette manière qu'il faut voir les choses.

M. S. Moureaux. — Je n'ai pas engagé le débat sur ce terrain.

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — Vous ne l'avez pas engagé sur ce terrain car cela vous dessert complètement.

M. S. Moureaux. — Voulez-vous que je développe une autre interpellation sur l'ensemble des problèmes de l'agglomération? C'est un autre

débat; nous y reviendrons. Je déposerai une nouvelle demande d'interpellation si vous le souhaitez. J'ai, en effet, l'habitude de traiter le sujet qui est à l'ordre du jour, ce qui n'est pas le cas en ce qui vous concerne.

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — Pas du tout.
J'ai expliqué tous les motifs, et les seuls, de l'annulation de la décision.

M. S. Moureaux. — Là n'est pas le problème. Eussiez-vous eu cent mille fois raison, vos motifs seraient-ils parfaits et inattaquables, que vous n'avez pas à participer à cette décision. En effet, compte tenu des fonctions que vous avez exercées dans le secteur privé, vous ne pouviez pas vous associer à une décision ministérielle qui est de nature à favoriser des intérêts privés. J'ai donc uniquement critiqué cette faute déontologique dans l'exercice de vos fonctions, et rien d'autre.

Monsieur le ministre, je suis surpris que vous n'ayez pas déclaré qu'à l'avenir, il vous paraîtrait prudent et normal de vous abstenir de participer à des décisions relatives à des problèmes qui touchent à la teneur en plomb de l'essence dans ce pays. C'est évidemment un sujet pour lequel votre personne n'est pas la mieux qualifiée pour décider. A partir du moment où c'est vous qui signez la décision, il existe un risque de suspicion quant à sa valeur et aux motifs qui l'ont inspirée.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Classes moyennes. — C'est deux fois ridicule! C'est un sujet que je connais parfaitement.

M. S. Moureaux. — Monsieur Knoops, il y a des mots à éviter.

M. Lagneau. — Le mot «suspicion» en particulier, monsieur Moureaux.

M. S. Moureaux. — Il me paraît tout à fait adéquat, mon cher collègue.

M. Lagneau. — Je suis d'un avis opposé au vôtre et je désire l'exprimer.

M. S. Moureaux. — J'ai dit qu'un avocat qui devient ministre de la Justice ou d'un autre département n'a pas ...

M. Lagneau. — Comme M. Badinter, par exemple? Cela ne vous paraît pas convenable?

M. S. Moureaux. — Votre intervention me plaît, monsieur Lagneau.

M. Lagneau. — Vous voyez que des gens peuvent avoir un avis différent du vôtre.

M. S. Moureaux. — Vous êtes d'accord avec M. Badinter?

M. Lagneau. — Je dis simplement que dans un pays voisin, que nous connaissons fort bien, M. Badinter, avocat en renom, est devenu ministre de la Justice ...

M. S. Moureaux. — Oui.

M. Lagneau. — ... dans un gouvernement socialo-communiste.

M. S. Moureaux. — Certes, et que s'est-il passé après?

M. Lagneau. — Vous le savez aussi bien que moi, nous n'allons pas relater l'histoire de France depuis deux ans et demi.

M. S. Moureaux. — Il s'est passé que le garde des Sceaux a pris des décisions dans des dossiers où il avait été l'avocat d'une des parties. Cette faute déontologique lui a d'ailleurs été reprochée.

M. Lagneau. — Pas par le président de la République, en tout cas.

M. S. Moureaux. — Monsieur Lagneau, je défends les règles déontologiques que j'estime devoir être défendues dans ce pays et qui ont toujours été appliquées.

Je suis d'ailleurs quelque peu surpris de votre réaction parce que votre interruption prouve à souhait que vous partagez mes opinions à ce sujet

et que, dans le fond de vous-même, vous êtes parfaitement d'accord pour estimer que quelqu'un qui a une responsabilité dans le secteur privé doit éviter de donner l'impression ...

M. Lagneau. — Je pense qu'on peut un jour quitter une activité dans le secteur privé pour s'engager dans une activité politique.

M. S. Moureaux. — Evidemment!

M. Lagneau. — Je n'ai jamais soupçonné personne, ni dans ma vie privée, ni dans ma vie politique.

M. S. Moureaux. — Le problème n'est pas là, monsieur Lagneau.

Dès l'instant où vous prenez une décision comme ministre, concernant un dossier que vous avez été amené à traiter dans vos fonctions privées, vous devez vous abstenir pour des raisons évidentes de déontologie. C'est la règle et je viens d'ailleurs de la rappeler.

Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Permettez-moi de vous interrompre, monsieur Moureaux, car nous sommes, je crois, en train de nous écarter du sujet.

Il ne s'agit pas de déterminer telle ou telle teneur de plomb dans un liquide, ce n'était pas l'objet de la décision qui a été annulée.

De quoi s'agit-il?

D'une étude dont nous avons ...

M. S. Moureaux. — Dont l'une des conséquences, madame, ...

Mme Neyts-Uyttebroeck, secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, adjoint au ministre de la Région bruxelloise. — Permettez-moi de terminer ma phrase, monsieur Moureaux.

Il s'agit d'une étude dont nous avons pensé, compte tenu de la situation financière de l'agglomération dont nous avons tous entendu l'esquisse, qu'elle n'était pas en rapport avec les moyens financiers, hélas! fortement déficitaires, de l'organe qui voulait conclure la convention. C'est de cela dont nous parlons.

Vous êtes en train de monter un immense bateau, beaucoup plus important que la toute petite pièce dont nous parlons.

M. S. Moureaux. — Absolument pas.

Ce n'est pas une petite affaire; on a pu, en effet, constater, tout au long de l'interpellation, que le problème de santé ainsi posé, malgré l'opinion de M. Hatry qui estime que c'est un problème secondaire...

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — Je n'en ai pas dit un mot.

M. S. Moureaux. — Mais vous estimez que c'est un problème secondaire, marginal, en quelque sorte, monsieur le ministre.

M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise. — Je me borne à constater que l'exécutif, dans son intégralité, a répondu comme il le fallait à ce souci. En tout cas, ce n'est pas la misérable petite étude que vous auriez faite qui aurait pu changer quelque chose au problème important que vous avez évoqué. Pour des raisons strictement financières, tenant à la gestion de l'agglomération, l'exécutif s'est vu contraint d'annuler cette décision.

M. S. Moureaux. — M. Hatry se rend-il compte des termes qu'il vient d'utiliser en tant que ministre, de la phrase qu'il vient de prononcer au banc du gouvernement dans cette Haute Assemblée: «la misérable petite étude»? Je n'insisterai donc pas car pareille déclaration, une fois de plus, permet de vous juger, monsieur le ministre!

M. le Président. — En conclusion de cette interpellation, j'ai reçu deux ordres du jour.

Le premier émane de M. Lepaffe et est ainsi rédigé:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Serge Moureaux à M. Hatry, ministre de la Région bruxelloise, à propos des «conditions dans lesquelles le ministre a cru pouvoir annuler la délibération du collège d'agglomération du 12 octobre 1983 autorisant la région à renouveler la convention

conclue le 20 août 1981 avec l'Université libre de Bruxelles pour la poursuite d'une étude de la pollution par le plomb à Bruxelles»,

Estime insuffisantes les explications fournies par le ministre de la Région bruxelloise et

Passé à l'ordre du jour.»

Le second, déposé par M. Van Herreweghe, Mme Herman et M. Jacques Wathelet est rédigé comme suit:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Serge Moureaux et la réponse du ministre de la Région bruxelloise,

Passé à l'ordre du jour.»

Nous procéderons ultérieurement au vote sur l'ordre du jour pur et simple, qui bénéficie de la priorité.

Wij stemmen later over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. LAGNEAU AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE ET AUX CLASSES MOYENNES SUR « LES FOURNITURES DE GAZ NATUREL A L'INDUSTRIE DE L'AZOTE A TERTRE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER LAGNEAU TOT DE STAATS-SECRETARIS VOOR ENERGIE EN MIDDENSTAND OVER « DE LEVERING VAN AARDGAS AAN DE STIKSTOFINDUSTRIE TE TERTRE »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Lagneau au secrétaire d'Etat à l'Energie et aux Classes moyennes sur « les fournitures de gaz naturel à l'industrie de l'azote à Tertre ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Lagneau. — Monsieur le Président, les problèmes de l'industrie belge de l'azote ont été évoqués à plusieurs reprises ces derniers temps.

Ils sont provoqués par le prix d'achat très favorable du gaz naturel dont jouit l'industrie azotière hollandaise, ce qui entraîne une concurrence très dure et même ruineuse pour nos industries belges, et en particulier pour la Carbochimique. Cette usine qui occupe environ mille personnes est installée à Tertre et reste une des rares unités industrielles importantes de l'arrondissement de Mons, dont la situation économique est fort mauvaise.

Il faut savoir que le coût du gaz naturel est de très loin le facteur essentiel du prix de revient de l'ammoniac — 80 p.c.; dès lors, le prix préférentiel accordé par les Hollandais à leur industrie est déterminant et permet à cette dernière de pratiquer des prix de vente insupportables et destructeurs pour les producteurs belges.

Un récent article de presse signalait qu'au prix hollandais, les azotiers belges auraient économisé près d'un milliard en 1982.

Bien entendu, plainte a été déposée auprès de la CEE contre cette situation de concurrence incorrecte; mais, si la Commission de la CEE a favorablement accueilli la plainte belge, on ne sait toujours pas quelles conséquences exactes résultent de la condamnation du système de tarification en vigueur en Hollande, à part certains aménagements de prix consentis par les Hollandais et encore, ce point reste vague.

Bien entendu, monsieur le secrétaire d'Etat, je souhaite que ceci soit éclairci.

Mais la presse a aussi évoqué la solution préconisée par le Comité de contrôle du gaz et de l'électricité et sur laquelle le gouvernement devra se prononcer.

Durant une période d'un an, certaines quantités de gaz russe seraient fournies à des conditions permettant à Distrigaz de livrer à un prix concurrentiel aux producteurs belges d'azote.

Cette formule vaudrait pour un an, cela veut dire que c'est une solution très provisoire. En outre, l'absence de précision sur le prix est curieuse.

Si la proposition de Distrigaz est retenue, le délai d'un an devra donc être utilisé pour trouver une solution définitive. Et, dans une période où le marché est vendeur et les prix à la baisse — et on prévoit que cette tendance se maintiendra jusqu'en 1990 au moins —, on peut imaginer que les fournisseurs traditionnels, à qui nous sommes d'ailleurs liés par

des contrats plus ou moins satisfaisants, vont faire de très sérieux efforts pour proposer une formule de prix qui leur permettrait de garder une clientèle non négligeable.

Ceci devrait être tout spécialement vrai pour *Gasunie*, fournisseur hollandais, avec qui nous devons renégocier cette année le contrat des livraisons.

Si nous devons diversifier nos sources d'approvisionnement, y a-t-il cependant avantage à avoir recours à des fournisseurs nouveaux pour des quantités de gaz non négligeables mais tout de même fort limitées? C'est bien entendu du gaz russe que je parle.

Il jouera certainement, dans l'avenir, un rôle important dans l'approvisionnement de nos pays et dans le cadre de contrats prévoyant en retour des fournitures industrielles, mais dans notre cas, des livraisons durant un an ne semblent pas capables d'avoir une influence appréciable sur nos courants commerciaux.

L'avis de la Commission de la CEE condamnant la discrimination pratiquée par *Gasunie* n'a-t-il pas incité nos fournisseurs hollandais à livrer en Belgique à des conditions comparables à celles qu'ils accordent à leurs producteurs nationaux d'azote?

Pouvez-vous assurer, monsieur le secrétaire d'Etat, que la solution provisoire proposée par Distrigaz, a prévu les mesures adéquates pour ne pas imposer aux autres clients de Distrigaz une charge financière supplémentaire?

La situation du marché du gaz naturel que j'ai évoquée, impose aussi une renégociation du contrat intervenu avec l'Algérie.

Quelles sont les perspectives de ce côté?

Enfin, devant le tassement des consommations de gaz, à moyen et à long terme, et l'apparition de nouvelles lignes de livraison, *quid* du terminal gazier de Zeebrugge, de l'ampleur de ses installations de stockage et de leur rentabilité? (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Adriaensens.

De heer Adriaensens. — Mijnheer de Voorzitter, collega Lagneau vestigde de aandacht van de staatssecretaris op het probleem van de oneerlijke concurrentie van Nederland op de Europese markten in verband met de prijs van ammoniak. Hij verwees naar Carbochimique, met een installatie te Tertre, waar ongeveer duizend personen worden tewerkgesteld.

Ik ga volledig akkoord met de uiteenzetting van collega Lagneau. Ik wil alleen het dossier vervolledigen en wijs erop dat twee gelijkaardige bedrijven, eveneens behorend tot de groep-Carbochimique, zich bevinden in Vlaanderen, namelijk Marly te Vilvoorde met bijna vierhonderd personeelsleden en Ased, Ammoniaque synthétique et dérivés, te Willebroek met vijfhonderd personeelsleden.

Ammoniak is de basis van onze meststoffenindustrie en reeds enkele jaren hebben onze Belgische bedrijven te kampen met de oneerlijke Nederlandse concurrentie omdat die, door aardgas tegen voordelige prijzen te kopen, de Europese ammoniakmarkt aan het wankelen heeft gebracht.

Herhaalde malen werd de aandacht van de regering op dit probleem gevestigd, zowel door de bedrijfsleiders als door de verantwoordelijken van de vakbewegingen. Nu reeds ondervinden de twee bedrijven, Marly te Vilvoorde en Ased te Willebroek, daarvan groot nadeel.

In Marly te Vilvoorde werd de produktie van ammoniak stilgelegd. Men koopt de ammoniak op een andere plaats. Dit heeft tot gevolg dat reeds tientallen arbeidsplaatsen verloren zijn gegaan en de vrees blijft bestaan dat dit bedrijf verder zal aftakelen.

Voor Ased te Willebroek, waar ongeveer vijfhonderd arbeiders zijn tewerkgesteld, werd de produktie niet volledig stilgelegd maar kent men het verschijnsel van tijdelijke stopzetting van de ammoniakproduktie. Dit heeft tot gevolg, tijdelijke werkloosheid en een vermindering van de effectieven.

U begrijpt dat ik, als burgemeester van Willebroek, deze evolutie met bezorgdheid volg. Ze was het onderwerp van verschillende gesprekken met de heer Depauw, afgevaardigd beheerder, zowel te Tertre, te Vilvoorde als te Willebroek.

Door de economische crisis hebben wij te Willebroek reeds bedrijven zien verdwijnen, waaronder de cokesfabriek die vroeger het gas leverde aan Ased.

Gezien de oneerlijke concurrentie op de Europese markt is een verminderde activiteit van onze plaatselijke stikstofindustrie te Willebroek niet denkbeeldig.

Drie landen, waaronder België, hebben klacht ingediend bij de Europese Gemeenschap. De commissie heeft deze klacht aanvaard. Graag vernamen wij welke praktische maatregelen de regering overweegt om deze oneerlijke concurrentie te doen ophouden.

Ik deel dus volledig de bekommering van collega Lagneau en verwacht een duidelijk antwoord van de staatssecretaris. (*Applaus op verschillende banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Knoops, secrétaire d'Etat.

M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Classes moyennes. — Monsieur le Président, MM. Lagneau et Adriaensens se sont penchés sur un problème important et qui nous préoccupe. Comme l'a indiqué M. Adriaensens, il ne s'agit pas seulement de Carbochimique, mais de l'ensemble de l'industrie de l'ammoniac, du Marly, d'Ased et également de la division de BASF à Ostende.

L'industrie de l'ammoniac dans notre pays connaît une situation de plus en plus difficile depuis le début de 1982.

En effet, notre production d'azote dont 80 p.c. du prix de revient — vous l'avez l'un et l'autre justement signalé — est constitué par le gaz naturel, souffre d'une concurrence anormale de la part des Hollandais bénéficiant de tarifs préférentiels pour leurs achats de gaz.

Par contre, le prix du gaz naturel en Belgique a fortement augmenté à la suite de contrats conclus, sous des gouvernements précédents à participation socialiste, à des conditions particulièrement peu favorables. Il est exact que le préjudice subi par l'ensemble de cette industrie en une seule année, pour 1983, approche sinon dépasse le milliard.

Nous nous sommes attachés au gouvernement, le ministre des Relations extérieures, M. Tindemans, le ministre des Affaires économiques, M. Eyskens et moi-même, dès l'an dernier, à obtenir de la Communauté économique européenne une action contre les pratiques hollandaises, ce qui a été obtenu. Malgré le réaménagement hollandais, qui met nos voisins en règle avec la CEE, une importante différence de prix subsiste. Avant de répondre plus précisément à vos questions sur la solution que pourrait représenter un achat spot de gaz russe, et sur les conditions de cette solution, je crois nécessaire de vous retracer brièvement les antécédents des difficultés de l'industrie de l'azote et rappeler mes nombreuses interventions.

A mon initiative, le Comité de contrôle de l'électricité et du gaz a été saisi du dossier en octobre 1983. Cette démarche fut faite conjointement par le ministre des Affaires économiques et malgré une campagne injustifiée — M. Adriaensens l'a justement rappelé — d'une partie de la presse flamande qui parlait d'une industrie purement wallonne.

Dans cette demande au Comité de contrôle, je suggérais des possibilités d'aménagements tarifaires pour l'industrie de l'ammoniac face aux dangers de disparition de cette industrie. Le Comité de contrôle émit un avis négatif.

La disparition de l'industrie de l'ammoniac entraînant automatiquement une charge sur les autres consommateurs puisque les charges fixes de Distrigaz seraient réparties sur un plus petit nombre d'entre eux, j'ai évoqué alors la possibilité d'un aménagement tarifaire compensant au moins cette charge pour la collectivité.

Depuis la décision prise d'achever Zeebrugge, et alors que les quantités qui transiteront par le terminal seraient limitées en cas d'événements malheureux pour l'industrie de l'ammoniac et de pertes de cette consommation importante, je pense que mon analyse n'en est que plus valable.

Par ailleurs, Distrigaz, désirant récupérer les clients perdus, applique depuis octobre 1983 des clauses plus favorables de prix et fait payer à ces consommateurs récupérés le prix du gaz hollandais, et non le prix moyen de nos importations nettement plus élevées. J'ai donc demandé qu'on envisage d'appliquer ce régime à l'industrie de l'ammoniac « potentiellement disparue ». Après examen, Distrigaz et le comité de contrôle n'estimèrent pas pouvoir s'engager dans cette voie.

Par contre, une proposition de fourniture ponctuelle de gaz russe, au moins jusqu'en septembre 1984, a été faite par Distrigaz au Comité de contrôle qui a émis un avis favorable le 16 mai, en y mettant toutefois certaines conditions sur lesquelles je reviendrai dans un instant.

Bien que l'achat russe, dont les conditions ne nous sont pas encore connues, puisse être dans l'immédiat économiquement intéressant, il convient de le situer dans le cadre non seulement du sauvetage mais aussi du maintien en activité à long terme de l'industrie de l'ammoniac et de notre politique d'approvisionnement en gaz en général.

Les erreurs commises dans le passé par notre société gazière, dont les consommateurs subissent malheureusement chaque jour les conséquences, ont été suffisamment graves pour inciter à la prudence.

Ainsi, il convient de s'assurer qu'on élimine totalement le risque de pénalités de nos autres fournisseurs et je partage là le souci de l'honorable M. Lagneau et son analyse selon laquelle, dans un marché de plus en plus vendeur, nos fournisseurs traditionnels devraient se voir proposer prioritairement des possibilités de venir en aide à l'industrie de l'ammoniac.

Le danger existe en effet qu'au moment où Distrigaz ne peut respecter ses engagements contractuels, ni en Algérie, ni en Hollande, un achat auprès d'un autre fournisseur, fût-ce à des conditions de prix beaucoup plus intéressantes, ne soit considéré comme un « acte de guerre ». Les conséquences seraient graves pour l'ensemble des consommateurs de gaz, ce qu'il faut éviter à tout prix. M. Lagneau relève avec pertinence que le problème de la situation du contrat algérien, dont la renégociation est souhaitée par le gouvernement, s'annonce particulièrement difficile.

Le bon sens même commande de laisser d'abord à nos autres fournisseurs la possibilité de s'aligner sur les conditions de la livraison éventuelle russe.

C'est dans ces conditions que, ce matin même, le Comité ministériel de coordination économique et sociale a examiné l'avis du Comité de contrôle. Je puis vous dire que le CMCES a décidé, premièrement, de demander à Distrigaz d'être informé aussi rapidement que possible sur l'ensemble des conditions dans lesquelles pourrait s'effectuer une livraison de gaz russe. Cela comprend évidemment le prix de ce gaz, non seulement le prix départ mais également le prix du transport puisque ce gaz devrait — notez le conditionnel — passer par d'autres pays.

Cela comprend également les conditions de livraison et notamment les garanties que nous obtiendrions pour la livraison. Nous ne pouvons laisser notre industrie de l'ammoniac « comme un oiseau sur la branche », si vous me permettez cette expression. Il est clair que nous devons obtenir des précisions à cet égard.

Enfin, nous devons être fixés quant à nos obligations d'enlèvement de ce gaz pendant un temps déterminé et quant à nos possibilités de nous dégager de ces obligations.

C'est la première décision prise par le CMCES ce matin.

La deuxième décision prise est que, en possession du contrat, un droit de *first refusal*, c'est-à-dire un droit de préemption ou plus exactement de prévente, sera accordé à notre fournisseur hollandais qui, s'il s'aligne sur certaines conditions, recevra la préférence.

De même, nos fournisseurs algériens seront informés des conditions dans lesquelles nous pourrions obtenir une livraison spot qui paraît indispensable si l'on veut maintenir une rentabilité suffisante au secteur de l'ammoniac.

Dès lors, je pense que votre interpellation vient à son heure parce qu'elle me permet de vous communiquer ces décisions et aussi parce que le problème est urgent et ne fait que s'aggraver. En effet, comme on l'a rappelé, les prix actuels aux fabricants hollandais, malgré l'intervention de la CEE, restent encore beaucoup plus intéressants. Dans les prochaines semaines, une solution définitive sera possible lorsque nous serons en possession au niveau gouvernemental des divers renseignements que nous demandons. Nous pourrions alors prendre une décision formelle.

En conclusion, je tiens à me réjouir de ce que les efforts que nous avons déployés depuis plus de deux ans, et les efforts plus récents de la Région wallonne, aient abouti à la reconnaissance générale du fait que la tarification du gaz naturel à l'industrie de l'ammoniac méritait un examen particulier. J'espère qu'il résultera de cet examen une solution valable dont pourra bénéficier l'ensemble de l'industrie de l'ammoniac. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

PROPOSITION — VOORSTEL

Dépôt — Indiening

M. le Président. — M. Bascour a déposé une proposition tendant à compléter l'article 115 de la Constitution.

De heer Bascour heeft ingediend een voorstel tot aanvulling van artikel 115 van de Grondwet.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

VOORSTEL VAN WET — PROPOSITION DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — Mevrouw Van Puymbroeck en de heer Trussart hebben ingediend een voorstel van wet houdende wijziging van artikel 28 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht.

Mme Van Puymbroeck et M. Trussart ont déposé une proposition de loi modifiant l'article 28 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — M. Humblet désire interpeller le ministre des Relations extérieures sur « la politique de la Belgique vis-à-vis de l'Afrique du Sud ».

De heer Humblet wenst de minister van Buitenlandse Betrekkingen te interpellieren over « het beleid van België ten opzichte van Zuid-Afrika ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellatie zal later worden bepaald.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 19 h 50 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 19 u. 50 m.)

Chambres législatives

SENAT

Table des publications

Les diverses publications du Sénat (*Annales, Compte rendu analytique, Beknopt Verslag, Bulletin des Questions et Réponses et Documents*) parues au cours de la session 1982-1983 feront l'objet d'une part de **Tables cumulatives**, contenant des références « matières » et des références « auteurs et orateurs » ainsi qu'une liste numérique des projets et propositions de loi, et d'autre part, d'une **Table alphabétique des Questions et Réponses**.

Les abonnés aux *Annales parlementaires* et les abonnés au Bulletin des *Questions et Réponses* recevront, sans aucune formalité de leur part, un exemplaire de l'édition bilingue des tables qui les concernent.

Les autres personnes intéressées obtiendront ces tables respectivement au prix de 480 F (+ 50 F de frais d'expédition) et de 100 F (+ 10 F de frais d'expédition) à la Direction du *Moniteur belge* - Service de vente.

Wetgevende Kamers

SENAAT

Tabellen van de publikaties

De verschillende publikaties van de Senaat (*Handelingen, Beknopt Verslag, Compte rendu analytique, Bulletin van Vragen en Antwoorden en Documenten*), verschenen tijdens de zitting 1982-1983, worden verwerkt, enerzijds in **Cumulatieve tabellen** die een « zaakregister » en een register van « indieners en sprekers », alsook een nummerlijst van de ontwerpen en voorstellen van wet bevatten, en anderzijds in een **Alfabetische Tabel van Vragen en Antwoorden**.

De abonnees op de *Parlementaire Handelingen* en de abonnees op het Bulletin van *Vragen en Antwoorden* ontvangen automatisch een tweetalig exemplaar van de desbetreffende tabellen.

Andere gegadigden kunnen de bovenvermelde tabellen verkrijgen tegen de prijs van respectievelijk 480 F (+ 50 F verzendingskosten) en 100 F (+ 10 F verzendingskosten) bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad* - Verkoopdienst.

2600